叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Eli First (eli First Published In The Century) 000001

2. Eli First (eli First Published In The Century) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Eli First (Eli First published in the Century)
第1/2页

['i:laɪ]
ELI
伊莱

伊莱

[baɪ]['hi:mæn] [waɪt] Chaplin1887
By **Heman** **White** **Chaplin1887**
经过 赫曼 白色的 Chaplin1887

作者：赫曼·怀特·卓别林，1887年

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] “ ['sentʃəri] ['mægəzi:n] .
First **published** **in** **the** **“** **Century** **Magazine** **.**
第一的 已发布 在 这 “ 世纪 杂志 .

首次发表于《世纪杂志》。

” ['kɑ:ntents]
” **Contents**
” 内容

“内容

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['ʌndər] [ə; eɪ] [boʊt] , [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] , [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Under **a** **boat** **,** **high** **and** **dry** **at** **low** **tide** **,** **on** **the** **beach** **,**
在下面 一个 船 , 高的 和 干燥 在 低的 潮 , 在 这 海滩 ,

退潮时，沙滩上，一艘船高高地搁浅在船底。

[dʒɑ:n] [wʊd] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] , ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['boʊts]
John **Wood** **was** **seated** **in** **the** **sand** **,** **sheltered** **from** **the** **sun** **in** **the** **boat's**
约翰 木头 曾是 坐着 在 这 沙 , 避难所 从 这 太阳 在 这 船的
['ʃædoʊ] ,
shadow **,**
阴影 ,

约翰·伍德坐在沙滩上，躲在船的阴影里避开阳光。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv]['vɜ:rdɪgri:ˌ'vɜ:rdɪgri:s] .
absorbed **in** **the** **laying** **on** **of** **verdigris** **.**
吸收 在 这 躺下 在 的 铜绿 .

沉浸于铜绿的沉积之中。

[ðə; ði] [dʌl] , [wɔːrn]['kʌlər][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] .

The	dull	,	worn	color	was	rapidly	giving	place	to	a	brilliant	,	shining	green	.
这	乏味的	,	磨损	颜色	曾是	快速	给予	地方	到	一个	杰出的	,	灼灼	绿色的	.

暗淡褪色的颜色迅速被明亮闪耀的绿色所取代。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['skreɪpər] , [wɪtʃ] [leɪ] [baɪ] , [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][læst] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrnəkl] .

Occasionally	a	scraper	,	which	lay	by	,	was	taken	up	to	remove	the	last	trace	of	a	barnacle	.
偶尔	一个	刮刀	,	哪个	躺	经过	,	曾是	已采取	向上	到	消除	这	最后的	痕迹	的	一个	藤壶	.

偶尔会拿起旁边的刮刀，刮掉藤壶的最后痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʊdz] [boʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['boʊtmən] ; [hiː; hi] ['peɪntɪd] ['klevərli] ,

It	was	Wood's	boat	,	but	he	was	not	a	boatman	;	he	painted	cleverly	,
它	曾是	伍兹	船	,	但	他	曾是	不是	一个	船工	;	他	绘	巧妙地	,

那是伍德的船，但他不是船夫；他擅长绘画。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['peɪntər] .

but	he	was	not	a	painter	.
但	他	曾是	不是	一个	画家	.

但他并不是画家。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [braʊn] [stɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [naʊ] [hɑːt][ænd; ənd] [stɪl] ,

He	kept	the	brown	store	under	the	elms	of	the	main	street	,	now	hot	and	still	,
他	保留	这	棕色的	店铺	在下面	这	榆树	的	这	主要的	街道	,	现在	热的	和	仍然	,

他在主街榆树下开了那间棕色的小店，现在那里又热又冷。

[wer] [æt; ət] [ðɪs] - ['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] ['sɪstər][wʌz; wəz] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][soʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [straɪpt] [sə'spendərz] .

where	at	this	-	moment	his	blushing	sister	was	captivating	the	heart	of	an	awkward	farmer's	boy	as	she	sold	him	a	pair	of	striped	suspenders	.
在哪里	在	这	-	片刻	他的	脸红	姐姐	曾是	引人入胜	这	心	的	一个	尴尬的	农民的	男生	作为	她	卖	他	一个	一对	的	有条纹的	吊带	.

此刻，他那脸红的妹妹正在向一个笨拙的农家男孩推销一副条纹背带裤，成功地俘获了他的心。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [strʌk] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [twelv] [dɪ'saɪdɪd] [bloʊz] ,

As	the	church	clock	struck	the	last	of	twelve	decided	blows	,
作为	这	教会	钟	击	这	最后的	的	十二	决定	打击	,

当教堂的钟敲响了十二声铿锵有力的最后一下时，

[θriː] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] .

three	children	came	rushing	out	of	the	house	on	the	bank	above	the	beach	.
三	孩子们	来了	匆忙	出去	的	这	房子	在	这	银行	多于	这	海滩	.

三个孩子从海滩上方河岸边的房子里冲了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'septɪv] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kɔtidʒz] , ['weðər] - [wɔːrn] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət] [braɪt] [ænd; ənd] ['bauntifəli] [hoʊm] - [laɪk] [wɪ'ðɪn] ,

It	was	one	of	those	deceptive	New	England	cottages	,	weather	-	worn	without	,	but	bright	and	bountifully	home	-	like	within	,
它	曾是	一	的	那些	欺骗性的	新的	英格兰	小屋	,	天气	-	磨损	没有	,	但	明亮的	和	丰盛地	家	-	喜欢	之内	,

这是一栋典型的具有迷惑性的新英格兰小屋，外表饱经风霜，但内部却明亮温馨，充满家的舒适感。

— [wɪð; wɪθ][ɪts][trɪm]['pɑːrlər] , [praʊd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət]['ɔːrgən] ; [wɪð; wɪθ][ɪts] [frʌnt] [hɔːl] ,

—	with	its	trim	parlor	,	proud	of	a	cabinet	organ	;	with	its	front	hall	,
一	和	它是	修剪	客厅	,	自豪的	的	一个	内阁	器官	;	和	它是	正面	大厅	,

——它拥有整洁的客厅，客厅里摆放着一台引以为傲的管风琴；它还有前厅，

[naʊ] [kuːld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [siː] - [briːz] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði][blaɪnd] - [dɔːr] ,

now	cooled	by	the	light	sea	-	breeze	drifting	through	the	blind	-	door	,
现在	冷却	经过	这	光	海	-	微风	漂流	通过	这	瞎的	-	门	,

现在，轻柔的海风从盲门吹进来，带来一丝凉意。

[wer] [ə; eɪ][tɔːl] [klɑːk] ['ɪʃuːd] [ɪts] [mə'nɑːtənəs] [kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ][siˈestə][ɑːn][ðə; ði][ræ'tæn,'rætæn]

where	a	tall	clock	issued	its	monotonous	call	to	a	siesta	on	the	rattan
在哪里	一个	高的	钟	发布	它是	单调	称呼	到	一个	午休	在	这	藤

[laʊndʒ] ;

lounge	;
休息室	;

一座高大的钟发出单调的鸣叫，提醒人们在藤椅上小憩；

[wɪð; wɪθ][ɪts] [sper] [ruːm] , ['oʊpən] [naʊ] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː] ,

with	its	spare	room	,	open	now	,	opposite	the	parlor	,	and	now	,	too	,
和	它是	空闲的	房间	,	打开	现在	,	对面的	这	客厅	,	和	现在	,	也	,

它那间空着的房间现在也开放了，就在客厅对面。

['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] [er] [θruː] [kloʊz] - [ʃʌt] [blaɪndz] ,

drawing	in	the	salt	air	through	close	-	shut	blinds	,
绘画	在	这	盐	空气	通过	关闭	-	关闭	百叶窗	,

透过紧闭的百叶窗吸入咸咸的海风，

[ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪfl][ə'raɪv(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['sɪstər] ['serə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

in	anticipation	of	the	joyful	arrival	this	evening	of	Sister	Sarah	,	with	her
在	预期	的	这	快乐	到达	这	晚上	的	姐姐	莎拉	,	和	她

['lɪt(ə)l] [bruːd] ,

little	brood	,
小的	幼虫	,

期待着今晚莎拉修女带着她的小宝贝们的到来，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

from	the	city	.
从	这	城市	.

来自城市。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skæmpəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,

The	children	scampered	across	the	road	,
这	孩子们	四处逃窜	穿过	这	路	,

孩子们飞快地穿过马路，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['eldɪst] [hʌʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ə'hed] [tuː; tə]

and	then	the	eldest	hushed	the	others	and	sent	a	little	brother	ahead	to
和	然后	这	长子	静静地	这	其他的	和	发送	一个	小的	兄弟	前方	到

[stiːl] ,

steal	,
偷	,

然后，老大示意其他人安静，派弟弟先去偷东西。

['berfʊt] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] - [wiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

barefoot	,	along	the	shining	sea	-	weed	to	his	father	.
赤脚	,	沿着	这	灼灼	海	-	杂草	到	他的	父亲	.

他赤着脚，沿着闪闪发光的海藻走向他的父亲。

[ðə; ði] [plɔtid] [sər'praɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sək'siːd] [kəm'pliːtli] .

The	plotted	surprise	appeared	to	succeed	completely	.
这	绘制	惊喜	出现	到	成功	完全地	.

精心策划的惊喜似乎完全成功了。

[ðə; ði]['peɪntər][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] .

The	painter	was	seized	by	the	ears	from	behind	,	and	captured	.
这	画家	曾是	查获	经过	这	耳朵	从	在后面	,	和	捕获	.

画家被人从背后揪住耳朵抓住了。

“ [ges] [huː] - [es] [hɪr] , [ɔːr][juː; jʊ][kɑːnt][get][ʌp] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪnfənt]['kæptər] .

“	**Guess**	**who**	**'**	**s**	**here**	**,**	**or**	**you**	**can't**	**get**	**up**	**,**	**”**	**said**	**the**	**infant**	**captor**	**.**
“	猜测	WHO	-	s	这里	,	或者	你	不能	得到	向上	,	”	说	这	婴儿	俘虏者	.

“猜猜谁在这里，不然你就起不来了，”绑架婴儿的人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] - [es] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] ; [dəunt]['dʒɑːg(ə)l] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [brʌʃ]

“	**It**	**'**	**s**	**Napoleon**	**Bonaparte**	**;**	**don't**	**joggle**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**,**	**running**	**a**	**brush**
“	它	-	s	拿破仑	波拿巴	;	不	啮合	,	”	说	他的	父亲	,	跑步	一个	刷子

['stedəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] .

steadily	**along**	**the**	**water**	**-**	**line**	**.**
稳步	沿着	这	水	-	线	.

“那是拿破仑·波拿巴；别晃动，”他父亲一边说着，一边用刷子沿着水线稳步地刷着。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] !

“	**No**	**!**	**no**	**!**	**no**	**!**
“	不	!	不	!	不	!

“不！不！不！

” [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] .

”	**with**	**shouts**	**of**	**laughter**	**from**	**the**	**whole**	**attacking**	**party**	**.**
”	和	喊叫	的	笑声	从	这	所有的	攻击	派对	.

进攻方全体人员哄堂大笑。

“ [ðen] [its] ['kæptɪn] [ɪ'ziːkɪəl] .

“	**Then**	**it's**	**Captain**	**Ezekiel**	**.**
“	然后	它是	队长	以西结	.

“那么就是以西结船长了。”

” [ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] [greɪt] ['merimənt] : ['kæptɪn] [ɪ'ziːkɪəl] [wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒd] , ['pɜːrˌblaɪnd][mæn] , [huː]

”	**This**	**excited**	**great**	**merriment**	**:**	**Captain**	**Ezekiel**	**was**	**an**	**aged**	**,**	**purblind**	**man**	**,**	**who**	
”	这	兴奋的	伟大的	欢乐	:	队长	以西结	曾是	一个	老年人	,	盲人	男人	,	WHO	

[liːnd] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪn] .

leaned	**on**	**a**	**cane**	**.**
倾斜	在	一个	甘蔗	.

“这引起了大家的极大欢笑：以西结船长是一位年迈的、近乎失明的老人，他拄着拐杖。

['æftər] [ə'tempts] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][ɪn'veɪdər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæks] - [kə'lektər] [kʌm] [fɔːr; fər]

After	**attempts**	**to**	**identify**	**the**	**invader**	**—**	**with**	**the**	**tax**	**-**	**collector**	**come**	**for**	
后	尝试	到	确认	这	侵略者	—	和	这	税	-	集电极	来	为了	

['tæksɪz] ,

taxes	**,**
税收	,

在试图找出入侵者之后——收税员前来征税，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eldərli] ['mɪnɪstər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pæstərəl][kɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]

then	**with**	**the**	**elderly**	**minister**	**making**	**a**	**pastoral**	**call**	**,**	**with**	**the**	**formal**	
然后	和	这	老年	部长	制作	一个	牧灵	称呼	,	和	这	正式的	

['skuːlmæstər] ,

schoolmaster	**,**
校长	,

然后，年长的牧师进行牧灵探访，还有那位正式的学校老师，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sæmjuəl][dʒeɪ] . ['tildən] — [ðə; ði]['vɪktɪm] [riːtʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	**with**	**Samuel**	**J**	**.**	**Tilden**	**—**	**the**	**victim**	**reached**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**
和	和	塞缪尔	J	.	蒂尔登	—	这	受害者	达到	超过	他的	肩膀	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

而对于塞缪尔·J·蒂尔登——受害者越过他的肩膀，

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['kælɪkoʊ]['dʒækɪt] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd] ,
seizing **the** **assailant** **by** **a** **handful** **of** **calico** **jacket** **,** **brought** **him** **around** **,**
抓住 这 袭击者 经过 一个 少数 的 印花布 夹克 , 带来 他 大约 ,
[skwɜːrmɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
squirming **,** **before** **him** **.**
蠕蠕 , 前 他 .

他一把抓住袭击者的棉布外套，把他拽了过来，让他扭动着身体来到自己面前。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] - [əl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv]['vɜːrdɪgriːˌ'vɜːrdɪgriːs] .
“ **Now** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **I** **'** **ll** **give** **you** **a** **coat** **of** **verdigris** **.**
“ 现在 , ” 他 说 , “ 我 - 二 给 你 一个 外套 的 铜绿 .

“现在，”他说，“我给你一件铜绿外套。”

([greɪt] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] [bɪ'haɪnd] .)
(**Great** **applause** **from** **the** **reserve** **force** **behind** **.** **)**
(伟大的 掌声 从 这 预订 力量 在后面 .)

（后方预备队报以热烈的掌声。）

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['mʌðər] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['dɪnɝz] ['redi] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðər] ,
“ **I** **suppose** **Mother** **sent** **you** **to** **say** **dinner's** **ready** **,** **”** **said** **the** **father** **,**
“ 我 认为 母亲 发送 你 到 说 晚餐的 准备好 , ” 说 这 父亲 ,

“我想母亲派你来通知大家晚饭好了，”父亲说道。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
rising **and** **surveying** **the** **green** **bottom** **of** **the** **boat** **.**
上升 和 测量 这 绿色的 底部 的 这 船 .

浮出水面，环顾船底绿色的海底。

“ [aɪ][mʌst; məst] [iːt] [kwɪk] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [bɪ'fɔːr] [hæf] - [flʌd] .
“ **I** **must** **eat** **quick** **,** **so** **as** **to** **do** **the** **other** **side** **before** **half** **-** **flood** **.**
“ 我 必须 吃 快的 , 所以 作为 到 做 这 其他 边 前 一半 - 洪水 .

“我必须快点吃，这样才能在洪水过半之前吃完另一边。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
” **And** **with** **a** **child** **on** **each** **shoulder** **,** **and** **the** **third** **pushing** **him**
” 和 和 一个 孩子 在 每个 肩膀 , 和 这 第三 推动 他
[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ,
from **behind** **with** **her** **head** **,**
从 在后面 和 她 头 ,

“他两肩各扛着一个孩子，第三个孩子用头从后面推着他，

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði][vaɪn] - ['kʌvərd] ['kɪtʃɪn] , [wer] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['ɑːpəzɪt] ['netɪd]
he **marched** **toward** **the** **vine** **-** **covered** **kitchen** **,** **where** **,** **between** **two** **opposite** **netted**
他 行军 朝向 这 藤 - 涵盖 厨房 , 在哪里 , 之间 二 对面的 网
[dɔːz] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][trimli] [set] .
doors **,** **the** **table** **was** **trimly** **set** **.**
门 , 这 桌子 曾是 修剪整齐 放 .

他大步走向爬满藤蔓的厨房，在两扇相对的网状门之间，摆放着一张整洁的桌子。

“ ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [griːn] [hændz] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
“ **Father** **,** **you** **look** **like** **a** **mermaid** **,** **with** **your** **green** **hands** **,** **”** **said** **his** **wife** **,**
“ 父亲 , 你 看 喜欢 一个 美人鱼 , 和 你的 绿色的 双手 , ” 说 他的 妻子 ,

“爸爸，你看起来像条美人鱼，你的手都变成绿色的了，”他的妻子说。

['læfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['tɜːrpəntaɪn] .
laughing **,** **as** **she** **handed** **him** **the** **spirits** **of** **turpentine** **.**
笑 , 作为 她 递交 他 这 烈酒 的 松节油 .

她笑着把松节油递给他。

“ [ə; eɪ]['wʊmən][kʊd; kəd][peɪnt] [ðæt] [boʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [dres] , [ænd; ənd][nɑːt][get][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn]
“ A woman could paint that boat , in a light dress , and not get a spot on
“ 一个 女士 可以 画 那 船 , 在 一个 光 裙子 , 和 不是 得到 一个 点 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“一个女人穿着浅色连衣裙，可以给那艘船上色，而且身上不会沾上任何污渍。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] : [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [mʌtʃ] .
” He smiled good - naturedly : he never spoke much .
” 他 微笑 好的 - 自然地 : 他 绝不 辐 很多 .

他面带和善的微笑：他很少说话。

“ [aɪ] [ges] ['luːɪs] [wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [treɪd] [tə'deɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt]
“ I guess Louise won't have much trade today , ” said his wife , as they all sat
“ 我 猜测 路易丝 惯于 有 很多 贸易 今天 , ” 说 他的 妻子 , 作为 他们 全部 卫星
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

“我猜路易丝今天生意不会太好，”他的妻子说，这时他们都坐了下来；

“ [its] [soʊ][hɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] - [əl][weɪt] [tɪl] [naɪt] .
“ it's so hot in the sun that everybody ' ll wait till night .
“ 它是 所以 热的 在 这 太阳 那 大家 - 二 等待 直到 夜晚 .

“太阳底下太热了，大家都等到晚上才出来玩。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['tætɪŋ] - [wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [es][gɑːt][ə; eɪ] [bʊk] ,
But she has her tatting - work to do , and she ' s got a book ,
但 她 有 她 梭编 - 工作 到 做 , 和 她 - s 得到 一个 书 ,

但她还有编织活要做，而且她还有一本书要写。

[tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
too , that she wanted to finish .
也 , 那 她 通缉 到 结束 .

她也想完成这件事。

” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [eɪt] [ə'weɪ] .
” Her husband nodded , and ate away .
” 她 丈夫 点头 , 和 吃 离开 .

她的丈夫点了点头，继续吃饭。

“ [oʊ] , [kɑːnt][wiː; wi][goʊ][ʌp] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ” [sed] [wʌn][ʌv; əv]
“ Oh , can't we go up street and see her , this afternoon ? ” said one of
“ 哦 , 不能 我们 去 向上 街道 和 看 她 , 这 下午 ? ” 说 一 的
[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

“哦，我们今天下午能不能去街上看看她？”其中一个孩子说。

“ [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] , [æz; əz][æn; ən] ['eldərli] ,
“ Who can that be ? ” said the mother , as an elderly ,
“ WHO 能 那 是 ? ” 说 这 母亲 , 作为 一个 老年 ,

“那会是谁呢？”母亲问道，语气中带着一丝老态。

[hæf] - [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'laɪt] .
half - official - looking man stopped his horse at the front gate and alighted .
一半 - 官方的 - 寻找 男人 停止 他的 马 在 这 正面 门 和 下车 .

一个看起来像半官方人员的男人在大门前勒住马，下了马。

[ðə; ði][mæn][left][ðə; ði] [hɔːrs] [ˌʌn'tʃekt] [tuː; tə] [braʊz] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

The	man	left	the	horse	unchecked	to	browse	by	the	roadside	,	and	came	to
这	男人	左边	这	马	未经核实	到	浏览	经过	这	路边	,	和	来了	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

男人任由马匹在路边觅食，自己则走到门口。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] - [es][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['nɔrs] , ” [sed] [wʊd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['netɪŋ] [dɔːr]

“	Oh	,	it	'	s	you	,	Captain	Nourse	,	”	said	Wood	,	rising	to	open	the	netting	door
“	哦	,	它	-	s	你	,	队长	诺尔斯	,	”	说	木头	,	上升	到	打开	这	网	门

,

,

,

“哦，是你啊，诺斯船长，”伍德说着，起身打开了网门。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

and	holding	out	his	hand	.
和	保持	出去	他的	手	.

他伸出手。

“ [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmənz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bæŋk][keɪs] , [aɪ]

“	Come	to	summons	me	as	a	witness	in	something	about	the	bank	case	,	I
“	来	到	传票	我	作为	一个	证人	在	某物	关于	这	银行	案件	,	我

[sə'poʊz] .

suppose	.
认为	.

“我猜他们是来传唤我作为银行案件的证人吧。”

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] ['kæptɪn] ['nɔrs] , ['meri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['depjuti] ['ʃerɪf] .

Let	me	introduce	Captain	Nourse	,	Mary	,	”	he	said	,	“	deputy	sheriff	.
让	我	介绍	队长	诺尔斯	,	玛丽	,	”	他	说	,	“	副	警长	.

“让我来介绍一下诺斯上尉，玛丽，”他说，“副警长。”

[sɪt] [daʊn] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

Sit	down	,	Captain	,	and	have	some	dinner	with	us	.	”
坐	向下	,	队长	,	和	有	一些	晚餐	和	我们	.	”

船长，请坐，和我们一起吃晚饭吧。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt][set] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	No	,	I	guess	I	won't	set	,	”	said	the	captain	.
“	不	,	我	猜测	我	惯于	放	,	”	说	这	队长	.

“不，我想我不会这么做了，”队长说道。

“ [aɪ] - [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [tɪl] [aɪ][gɑːt][hoʊm] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][oʊ] - [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

“	I	cal'lated	not	to	eat	till	I	got	home	,	in	the	middle	o	'	the	afternoon	.
“	我	-	不是	到	吃	直到	我	得到	家	,	在	这	中间	o	-	这	下午	.

“我决定下午回家之前都不吃饭。”

[noʊ] , [aɪ] - [əl][set] [daʊn] [ɪn] [aɪ] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] [waɪl] [juː; jʊ]

No	,	I	'	ll	set	down	in	eye	-	shot	of	the	mare	,	and	read	the	paper	while	you
不	,	我	-	二	放	向下	在	眼睛	-	射击	的	这	母马	,	和	读	这	纸	尽管	你

[iːt] . ”

eat	.	”
吃	.	”

不，我会坐在母马的视线范围内，在你吃饭的时候看报纸。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə]['testɪfaɪ] ['eniwer] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [wʊd] ;

“	I	hope	they	don't	want	me	to	testify	anywhere	to	-	day	,	”	said	Wood	;
“	我	希望	他们	不	想	我	到	作证	任何地方	到	-	天	,	”	说	木头	;

伍德说：“我希望他们今天不要让我出庭作证。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['boʊts] [hæf] - , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

“	**because**	**my**	**boat's**	**half**	**verdigris'd**	**,**	**and**	**I**	**want**	**to**	**finish**	**her**	**this**	**afternoon**
”	因为	我的	船的	一半	-	,	和	我	想	到	结束	她	这	下午

. ”

: ”

. ”

“因为我的船一半都结了铜绿，我想今天下午把它修好。”

“ [noʊ]['testɪmoʊni][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**No**	**testimony**	**to**	**-**	**day**	**,**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**.**
”	不	见证	到	-	天	,	”	说	这	队长	.

“今天不作证，”船长说。

“ [haɪ] ! [haɪ] ! ['kɪti] !

“	**Hi**	**!**	**hi**	**!**	**Kitty**	**!**
”	你好	!	你好	!	猫咪	!

“嗨！嗨！小猫咪！

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [mer] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [mi'ændər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ;

”	**he**	**called**	**to**	**the**	**mare**	**,**	**as**	**she**	**began**	**to**	**meander**	**across**	**the**	**road**	**;**
”	他	称为	到	这	母马	,	作为	她	开始	到	蜿蜒	穿过	这	路	;

“他呼唤着那匹母马，她开始悠闲地穿过马路；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [fens] ,

and	**he**	**went**	**out**	**to**	**a**	**tree**	**by**	**the**	**front**	**fence**	**,**
和	他	去	出去	到	一个	树	经过	这	正面	栅栏	,

他走到前院篱笆旁的一棵树下，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [bentʃ] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][wɜːrk] - ['bæskɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] -

and	**sat**	**down**	**on**	**a**	**green**	**bench**	**,**	**beside**	**a**	**work**	**-**	**basket**	**and**	**a**	**half**	**-**
和	卫星	向下	在	一个	绿色的	长椅	,	旁	一个	工作	-	篮子	和	一个	一半	-

['fɪnɪʃt] ['tʃaɪldz] [dres] ,

finished	**child's**	**dress**	**,**
完成的	孩子的	裙子	,

她坐在绿色的长凳上，旁边放着一个工作篮和一件没做完的童装。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æz; əz]

and	**read**	**the**	**country**	**paper**	**which**	**he**	**had**	**taken**	**from**	**the**	**office**	**as**
和	读	这	国家	纸	哪个	他	有	已采取	从	这	办公室	作为

[hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

he	**came**	**along**	**.**
他	来了	沿着	.

他边走边读着从办公室拿来的那份乡村报纸。

['æftər] ['dɪnər] [wʊd] [went] [aʊt] [ˌber'hedɪd] , [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

After	**dinner**	**Wood**	**went**	**out**	**bareheaded**	**,**	**and**	**leaned**	**on**	**the**	**fence**	**by**	**the**	**captain**	**.**
后	晚餐	木头	去	出去	免冠	,	和	倾斜	在	这	栅栏	经过	这	队长	.

晚饭后，伍德没戴帽子，走到船长旁边，靠在栅栏上。

[hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm] .

His	**wife**	**stood**	**just**	**inside**	**the**	**door**	**,**	**looking**	**out**	**at**	**them**	**.**
他的	妻子	站立	只是	里面	这	门	,	寻找	出去	在	他们	.

他的妻子站在门内，望着门外。

[ðə; ði] “ [bæŋk] [keɪs] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	**“**	**bank**	**case**	**”**	**was**	**the**	**great**	**sensation**	**of**	**the**	**town**	**,**
这	“	银行	案件	”	曾是	这	伟大的	感觉	的	这	镇	,

“银行案”成了全镇的轰动事件。

[ænd; ənd] [wʊd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['witnisiz] ,

and	**Wood**	**was**	**one**	**of**	**the**	**main**	**witnesses**	**,**
和	木头	曾是	一	的	这	主要的	证人	,

伍德是主要证人之一。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt] [kæ'ʃɪr] [wen] [ðə; ði] [seɪf]

for	he	had	been	taking	the	place	of	the	absent	cashier	when	the	safe
为了	他	有	到过	采取	这	地方	的	这	缺席的	出纳员	什么时候	这	安全的

[wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊpən][ænd; ənd]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [dɪ'pɒzɪtəz]

was	broken	open	and	rifled	to	the	widespread	distress	of	depositors
曾是	破碎的	打开	和	步枪	到	这	广泛	痛苦	的	存款人

[ænd; ənd] ['stɔk,həuldəz] ,

and	stockholders	,
和	股东	,

因为当时他正在代替缺勤的出纳员值班，结果保险箱被撬开洗劫一空，给储户和股东们带来了极大的恐慌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [ɑːn] . ['edwərd] [klaːk] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

and	the	ruin	of	Hon	.	Edward	Clark	,	the	president	.
和	这	废墟	的	尊敬的	.	爱德华	克拉克	,	这	总统	.

以及总统爱德华·克拉克先生的垮台。

[wʊd] [hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] ,

Wood	had	locked	the	safe	on	the	afternoon	before	the	eventful	night	,
木头	有	已锁定	这	安全的	在	这	下午	前	这	多事	夜晚	,

伍德在那个充满变故的夜晚前一天下午锁上了保险箱。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [hoʊm][ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	had	carried	home	the	key	with	him	,
和	有	携带	家	这	钥匙	和	他	,

他把钥匙带回了家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	he	was	to	testify	to	the	contents	of	the	safe	as	he	had
和	他	曾是	到	作证	到	这	内容	的	这	安全的	作为	他	有

[left] [ˌaɪ 'tiː] .

left	it	.
左边	它	.

他需要证明保险箱里的物品与他离开时一样。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][glæd] [ðeɪ] - ['viː][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æz; əz][dʒɑːn] ,

“	I	guess	they	'	re	glad	they	'	ve	got	such	a	witness	as	John	,
“	我	猜测	他们	-	关于	高兴的	他们	-	ve	得到	这样的	一个	证人	作为	约翰	,

“我想他们很高兴有约翰这样的证人，

” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['fɑːndli] ,

”	said	his	wife	to	herself	,	as	she	looked	at	him	fondly	,
”	说	他的	妻子	到	她自己	,	作为	她	看起来	在	他	深情地	,

“他的妻子一边深情地看着他，一边自言自语道，”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [daʊt] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sez] . ”

“	and	I	guess	they	think	there	won't	be	much	doubt	about	what	he	says	.	”
“	和	我	猜测	他们	思考	那里	惯于	是	很多	怀疑	关于	什么	他	说道	.	”

“我猜他们认为他所说的话不会有太多疑问。”

“ [wel] , ['kæptɪn] , ” [sed] [wʊd] , [dʒəu'kəusli] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə]['bɪts][ɪn]

“	Well	,	Captain	,	”	said	Wood	,	jocosely	,	breaking	a	spear	of	grass	to	bits	in
“	出色地	,	队长	,	”	说	木头	,	滑稽地	,	打破	一个	矛	的	草	到	比特	在

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

his	fingers	,
他的	手指	,

“好吧，船长，”伍德开玩笑地说，一边用手指掰碎一根草茎。

“ [aɪ][dɪd] [nt] [noʊ]

“	I	did	n't	know
“	我	做过	不	知道

我不知道

[bʌt; bət][juː; jʊ] - [diː] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] .

but	you	'	d	come	to	arrest	me	.
但	你	-	d	来	到	逮捕	我	.

但你们却来逮捕我。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kɑːmli] [smaɪld] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ][mæn][kən; kən][smaɪl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɔst]

"	The	captain	calmly	smiled	as	only	a	man	can	smile	who	has	been	accosted
"	这	队长	平静地	微笑	作为	仅有的	一个	男人	能	微笑	WHO	有	到过	被骚扰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['hjuːmərəs] [rɪ'mɑːrk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

with	the	same	humorous	remark	a	dozen	times	a	day	for	twenty	years	.
和	这	相同的	幽默	评论	一个	打	时代	一个	天	为了	二十	年	.

"船长平静地笑了，只有那种二十年来每天都要被同样的玩笑嘲讽十几次的人才能露出这样的笑容。"

[hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz]['peɪpər] ['kerfəli] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	folded	his	paper	carefully	,	put	it	in	his	pocket	,
他	折叠	他的	纸	小心	,	放	它	在	他的	口袋	,

他小心翼翼地叠好纸，放进口袋里。

[tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['sɪlvər] [keɪs] ,

took	off	his	spectacles	and	put	them	in	their	silver	case	,
采取	离开	他的	眼镜	和	放	他们	在	他们的	银	案件	,

他摘下眼镜，放进银质眼镜盒里。

[tʊk] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæt] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]

took	a	red	silk	handkerchief	from	his	hat	,	wiped	his	face	,	and	put	the
采取	一个	红色的	丝绸	手帕	从	他的	帽子	,	擦拭	他的	脸	,	和	放	这

['hæŋkərtʃɪf] [bæk] .

handkerchief	back	.
手帕	后退	.

他从帽子里掏出一块红色丝绸手帕，擦了擦脸，然后把手帕放了回去。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] , —

Then	he	said	shortly	,	—
然后	他	说	不久	,	—

然后他简短地说——

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] .

“	That's	what	I	have	come	for	.
“	那就是	什么	我	有	来	为了	.

“这就是我来的目的。”

" [wʊd] , [stɪl] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Wood	,	still	leaning	on	the	fence	,	looked	at	him	,	and	said	nothing	.
"	木头	,	仍然	倾斜	在	这	栅栏	,	看起来	在	他	,	和	说	没有什么	.

伍德仍然倚在栅栏上，看着他，一言不发。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] - ['viː] [kʌm] [fɔːr; fər] , " [sed] ['kæptɪn] ['nɔrs] .

“	That's	just	what	I	'	ve	come	for	,	"	said	Captain	Nourse	.
“	那就是	只是	什么	我	-	ve	来	为了	,	"	说	队长	诺尔斯	.

“这正是我来的目的，”诺斯上尉说道。

“ [aɪ] - ['viː][gɑːt][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] ; [hɪəz] [ðə; ði] ['wɔːrənt] .

“	I	'	ve	got	to	arrest	you	;	here's	the	warrant	.
“	我	-	ve	得到	到	逮捕	你	;	这里是	这	保证	.

“我必须逮捕你；这是逮捕令。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	And	he	handed	it	to	him	.
"	和	他	递交	它	到	他	.

然后他把东西递给了他。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [sed] [wʊd] .
“ What does this mean ? ” said Wood .
“ 什么 做 这 意思是 ? ” 说 木头 .

“这是什么意思？”伍德问道。

“ [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv] [ðɪs] . ”
“ I can't make head or tail of this . ”
“ 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 这 . ”

“我完全搞不懂。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ɪz] ,
“ Well , ” said the captain , “ the long and short is ,
“ 出色地 , ” 说 这 队长 , “ 这 长的 和 短的 是 ,

“嗯，”船长说，“长话短说，

[ðiːz] [haɪ] - [toʊnd] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [ðeɪ] - ['viː][hɛd] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
these high - toned detectives that they ' ve hed down from town ,
这些 高的 - 色调 侦探 那 他们 - ve 头 向下 从 镇 ,

他们从镇上召来了这些高雅的侦探，

['siːɪn] - [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,
seein ' as our own force was n't good enough ,
看到 - 作为 我们的 自己的 力量 曾是 不 好的 足够的 ,

鉴于我们自身的兵力不足，

[ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] , [ɪn] [duː] [fɔːrm] ,
allow that the safe was unlocked with a key , in due form ,
允许 那 这 安全的 曾是 已解锁 和 一个 钥匙 , 在 到期的 形式 ,

允许使用钥匙按规定程序打开保险箱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] [broʊk] ['æftərwərd] , [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
and then the lock was broke afterward , to look as if it had been
[fɔːrst] ['oʊpən] .
forced open .
强制 打开 .

然后锁被撬开了，看起来像是被强行打开的。

[ðeɪ] - ['viː][hɛd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] - [men] [daʊn] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðə; ði]
They ' ve hed the foreman of the safe - men down , too , and he says the
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .

他们也把安全员的领班叫了下来，他说的话也一样。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [kiːz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
Naturally , the argument is , there was only two keys in existence ,
自然 , 这 争论 是 , 那里 曾是 仅有的 二 钥匙 在 存在 ,

当然，有人会辩称，世上只有两把钥匙。

— [wʌn][wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
— one was safe with the president of the bank ,
— 一 曾是 安全的 和 这 总统 的 这 银行 ,

——一个人跟银行行长在一起很安全，

[ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi] - [es][gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [aʊt][ʌv; əv]['fɔːrti] ['jɪrz] - ['seɪvɪŋz] ;
and is about all he ' s got to show out of forty years ' savings ;
和 是 关于 全部 他 - s 得到 到 展示 出去 的 四十 年 - 节省 ;

这就是他四十年积蓄所能拿出的全部家当；

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [wʌn][juː; jʊ][hɛd] : ['kɑːnsɪkwentli] , [ˌaɪ 'tiː] [hiːvz] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][juː; jʊ] . ”

the	only	other	one	you	hed	:	consequently	,	it	heaves	it	onto	you	.	”
这	仅有的	其他	一	你	头	:	最后	,	它	起伏	它	到	你	.	”

你所拥有的唯一另一个：因此，它把它压在你身上。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [wʊd] .

“	I	see	,	”	said	Wood	.
“	我	看	,	”	说	木头	.

“我明白了，”伍德说。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I	will	go	with	you	.
“	我	将要	去	和	你	.

我会和你一起去。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][get][maɪ][koʊt] ? ”

Do	you	want	to	come	into	the	house	with	me	while	I	get	my	coat	?	”
做	你	想	到	来	进入	这	房子	和	我	尽管	我	得到	我的	外套	?	”

你想跟我一起进屋吗？我去拿外套。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [saɪt] , — [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Well	,	I	suppose	I	must	keep	you	in	sight	,	—	now	you	know	.
“	出色地	,	我	认为	我	必须	保持	你	在	视线	,	—	现在	你	知道	.

“好吧，我想我必须时刻关注着你，——现在你知道了。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	And	they	went	into	the	house	.
”	和	他们	去	进入	这	房子	.

于是他们进了房子。

“ ['meri] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

“	Mary	,	”	said	her	husband	,
“	玛丽	,	”	说	她	丈夫	,

“玛丽，”她丈夫说，

“ [ðə; ði][foʊks] [ðæt] [lɔːst][baɪ][klaːk] [wen] [ðə; ði][bæŋk][broʊk][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl]

“	the	folks	that	lost	by	Clark	when	the	bank	broke	have	been	at	him	until
“	这	各位	那	丢失的	经过	克拉克	什么时候	这	银行	打破	有	到过	在	他	直到

[hiː; hi] - [es][felt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɪtʃ] [ɑːn] ['sʌmbɑːdi] ,

he	'	s	felt	obliged	to	pitch	on	somebody	,
他	-	s	毛毡	有义务	到	沥青	在	某人	,

“那些在克拉克破产时输掉比赛的人一直找他算账，直到他觉得有义务出手相助为止。”

[ænd; ənd]['hiːz] [pɪtʃt] [ɑːn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['nɔrs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] .

and	he's	pitched	on	me	;	and	Captain	Nourse	has	come	to	arrest	me	.
和	他是	投球	在	我	;	和	队长	诺尔斯	有	来	到	逮捕	我	.

他盯上我了；诺斯上尉来逮捕我了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][beɪl] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

I	shall	get	bail	before	long	.
我	将	得到	保释	前	长的	.

我很快就能获得保释。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

”	She	said	nothing	,	and	did	not	shed	a	tear	till	he	was	gone	.
”	她	说	没有什么	,	和	做过	不是	棚	一个	撕	直到	他	曾是	已消失	.

“她什么也没说，直到他离开，她才流下一滴眼泪。”

[bʌt; bət] [ðen] —

But	then	—
但	然后	—

但是后来——

[iː] .
II .
二 .

二、

[waɪd] [weɪsts] [ʌv; əv][sɔːlt] - [mɑːrʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪmˈprɪzənɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌplənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪn]
Wide **wastes** **of** **salt** **-** **marsh** **to** **the** **right** **,** **imprisoning** **the** **upland** **with** **a** **vain**
宽的 废物 的 盐 - 沼泽 到 这 正确的 , 监禁 这 高地 和 一个 徒劳
[ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈlɪbərti] ,
promise **of** **infinite** **liberty** **,**
承诺 的 无限 自由 ,

右侧是广袤的盐沼荒地，它以无限自由的空洞承诺囚禁着高地。

[ænd; ənd] , [bɪˈtwiːn] [loʊ] , [ˈdɪstənt] [ˈsændˌhɪlz] , [ə; eɪ][rɪm][ʌv; əv] [siː] .
and **,** **between** **low** **,** **distant** **sandhills** **,** **a** **rim** **of** **sea** **.**
和 , 之间 低的 , 遥远 沙丘 , 一个 轮缘 的 海 .

在远处低矮的沙丘之间，是一圈海水。

[ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][paɪn] [wʊdz] [bɪˈhaɪnd] , [ˈʃʌtɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈaʊtər] [wɜːrld] ,
Stretches **of** **pine** **woods** **behind** **,** **shutting** **in** **from** **the** **great** **outer** **world** **,**
伸展 的 松树 树林 在后面 , 关闭 在 从 这 伟大的 外 世界 ,

背后是绵延的松树林，将人与外界隔绝开来。

[ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə][ˈdɑːrkən][ˈɪntuː] [ˈiːvnɪŋ] [gluːm] .
and **soon** **to** **darken** **into** **evening** **gloom** **.**
和 很快 到 变暗 进入 晚上 愁云 .

很快，夜幕就会降临。

[ˈplaʊd] [fiːldz] [ænd; ənd][elm] - [ˈdɑːtɪd] [ˈpɑːstʃəz] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
Ploughed **fields** **and** **elm** **-** **dotted** **pastures** **to** **the** **left** **,**
耕作 字段 和 榆树 - 虚线 牧场 到 这 左边 ,

左侧是耕过的田地和点缀着榆树的牧场，

[ænd; ənd][bɜːrtʃ] - [laɪnd] [roʊdz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][baɪ] [waɪt] [fɑːrm] - [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and **birch** **-** **lined** **roads** **leading** **by** **white** **farm** **-** **houses** **to** **the** **village** **,**
和 桦木 - 衬里 道路 领导 经过 白色的 农场 - 房屋 到 这 村庄 ,

还有两旁种满白桦树的道路，路两旁是白色的农舍，通往村庄。

[ɔːl] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] ,
all **speaking** **of** **cheer** **and** **freedom** **to** **the** **prosperous** **and** **the** **happy** **,**
全部 请讲 的 欢呼 和 自由 到 这 繁荣 和 这 快乐的 ,

所有谈论繁荣幸福之人的欢欣和自由的人，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdetɪd] , [ʌv; əv] [meʃɪz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][bʌt; bət]
but **to** **the** **unfortunate** **and** **the** **indebted** **,** **of** **meshes** **invisible** **but**
但 到 这 不幸 和 这 负债累累 , 的 网格 无形的 但
[strɔːŋ] [æz; əz] [stiːl] .
strong **as** **steel** **.**
强的 作为 钢 .

但对于不幸的人和负债的人来说，却是无形却坚如钢铁的网。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] , [noʊ] [ˈloʊnsəm] [mɑːʃiz] , [noʊ] [ˈdesələt] [ˈfɔːrɪst] , [noʊ][fɑːrm][ɔːr] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] ,
But **,** **before** **,** **no** **lonesome** **marshes** **,** **no** **desolate** **forest** **,** **no** **farm** **or** **village** **street** **,**
但 , 前 , 不 寂寞 沼泽 , 不 荒凉 森林 , 不 农场 或者 村庄 街道 ,

但在此之前，没有荒凉的沼泽，没有荒凉的森林，也没有农场或村庄街道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [friː] [bluː] [ˈoʊʃ(ə)n] , [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [stɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
but **the** **free** **blue** **ocean** **,** **rolling** **and** **tumbling** **still** **from** **the** **force** **of**
但 这 自由的 蓝色的 海洋 , 滚动 和 翻滚 仍然 从 这 力量 的
[æn; ən] [ɪkˈspendɪd] [geɪl] .
an **expended** **gale** **.**
一个 已支出 大风 .

但是，蔚蓝的大海依然自由自在，翻滚着，仿佛还在承受着狂风的余威。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

In	**the**	**open**	**doorway**	**of**	**a**	**little**	**cottage**	**,**
在	这	打开	门口	的	一个	小的	小屋	,

在一间小屋敞开的门口，

[wɔːmd] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sep'tembər] [sʌn] , [ə; eɪ] [rʌf] [mæn] ,

warmed	**by**	**the**	**soft**	**slanting**	**rays**	**of**	**the**	**September**	**sun**	**,**	**a**	**rough**	**man**	**,**
温暖	经过	这	柔软的	斜	射线	的	这	九月	太阳	,	一个	粗糙的	男人	,

沐浴在九月柔和斜阳的温暖中，一个粗犷的男人，

[bɜːrnt][ænd; ənd] ['freklɗ] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ][net] ,

burnt	**and**	**freckled**	**,**	**was**	**sitting**	**,**	**at**	**his**	**feet**	**a**	**net**	**,**
烧焦的	和	雀斑	,	曾是	坐着	,	在	他的	脚	一个	网	,

他面色黝黑，满脸雀斑，坐在那里，脚边放着一张网。

[ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['hændiwɜːrk] [wɪtʃ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] .

engaged	**upon**	**some**	**handiwork**	**which**	**two**	**little**	**girls**	**were**	**watching**	**.**
已订婚的	之上	一些	手工制品	哪个	二	小的	女孩们	是	观看	.

他正忙着做手工，两个小女孩在一旁看着。

[kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] ['setər] , [hɪz; ɪz][noʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

Close	**by**	**him**	**lay**	**a**	**setter**	**,**	**his**	**nose**	**between**	**his**	**paws**	**.**
关闭	经过	他	躺	一个	塞特	,	他的	鼻子	之间	他的	爪子	.

一只塞特犬躺在他旁边，鼻子夹在两只爪子中间。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [siː] .

Occasionally	**the**	**man**	**raised**	**his**	**eyes**	**to**	**scan**	**the**	**sea**	**.**
偶尔	这	男人	提高	他的	眼睛	到	扫描	这	海	.

男人偶尔会抬起头，环顾大海。

“ [ðeəz; ðəz]['dʒoʊəl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['kʌmɪn] - [ɪn][ə'raʊnd][ðə; ði][bɑːr] .

“	**There's**	**Joel**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**comin**	**'**	**in**	**around**	**the**	**Bar**	**.**
“	有	乔尔	,	”	他	说	,	“	即将到来	-	在	大约	这	酒吧	.

“乔尔来了，”他说，“他正从酒吧那边过来。”

[nɑːt] [mʌtʃ] [er] ['stɜːrɪn] - [naʊ] !

Not	**much**	**air**	**stirrin**	**'**	**now**	**!**
不是	很多	空气	搅拌	-	现在	!

现在空气流动不大！

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'gen] .

”	**Then**	**he**	**turned**	**to**	**his**	**work**	**again**	**.**
”	然后	他	转向	到	他的	工作	再次	.

然后他又埋头工作了。

“ [fɜːrst] , [juː; jʊ][goʊ][soʊ] [fæʃ] - , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [θred]

“	**First**	**,**	**you**	**go**	**so**	**fash**	**'**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**the**	**children**	**,**	**as**	**he**	**drew**	**a**	**thread**
“	第一的	,	你	去	所以	时尚	-	,	”	他	说	到	这	孩子们	,	作为	他	画	一个	线

;

;

;

“首先，你们要走得快点，”他一边说着，一边抽出一根线；

“ [ðen] [juː; jʊ][goʊ][soʊ] [fæʃ] - .

“	**then**	**you**	**go**	**so**	**fash**	**'**	**.**
“	然后	你	去	所以	时尚	-	.

“然后你就变得如此时尚。”

” [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['leɪbər] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər]

”	And	as	he	worked	he	made	a	great	show	of	labor	,	much	to	their
”	和	作为	他	工作	他	制成	一个	伟大的	展示	的	劳动	,	很多	到	他们的

[daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .

diversion	.
导流	.

“他工作时装出一副很卖力的样子，这让他们觉得很有趣。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒoʊəlz] [brɔ:d] [waɪt] [seɪl][hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] ['plez(ə)nt] [θɔ:ts]

But	the	sight	of	Joel's	broad	white	sail	had	not	brought	pleasant	thoughts
但	这	视线	的	乔尔的	广阔	白色的	帆	有	不是	带来	令人愉快的	想法

[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

to	his	mind	;
到	他的	头脑	;

但是，看到约尔宽阔的白色风帆，并没有让他产生愉快的想法；

[fɔ:r; fər]['dʒoʊəl][hæd; həd] [heild] [hɪm; ɪm] , [ɔ:f][ðə; ði] [ʃoʊl] , [ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] ,

for	Joel	had	hailed	him	,	off	the	Shoal	,	the	afternoon	before	,
为了	乔尔	有	赞誉	他	,	离开	这	浅滩	,	这	下午	前	,

因为就在前一天下午，乔尔在浅滩附近向他打过招呼。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə'blaɪdʒɪŋli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [raɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][let]

and	had	obligingly	offered	to	buy	his	fish	right	there	,	and	so	let
和	有	乐意地	提供	到	买	他的	鱼	正确的	那里	,	和	所以	让

[hɪm; ɪm][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][hoʊm] ,

him	go	directly	home	,
他	去	直接地	家	,

他欣然提出当场买下他的鱼，然后就让他直接回家了。

[əu'mitɪŋ] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp][ʌv; əv][praɪs] [du:] [tu:; tə][æn; ən] ['empti] ['mɑ:rkɪt] .

omitting	to	mention	that	sudden	jump	of	price	due	to	an	empty	market	.
省略	到	提到	那	突然	跳	的	价格	到期的	到	一个	空的	市场	.

却未提及因市场空虚而导致的价格突然上涨。

“ ['wʌndər] [wʌt] [pʊr] [mæn][hi:; hi] - [es] [tʊk] [ə; eɪ]['dɑ:lər] [aʊt][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] !

“	Wonder	what	poor	man	he	'	s	took	a	dollar	out	of	to	-	day	!
“	想知道	什么	贫穷的	男人	他	-	s	采取	一个	美元	出去	的	到	-	天	!

“不知道他今天又从哪个穷人那里骗走了一美元！”

[wel] , [aɪ] [spoʊz] [its] [ɔ:l] [raɪt] : [ðoʊz] [ðæt] - [es][gɑ:t] ['mʌni] , [wɑ:nt] ['mʌni] . ”

Well	,	I	s'pose	it's	all	right	:	those	that	'	s	got	money	,	want	money	.	”
出色地	,	我	假设	它是	全部	正确的	:	那些	那	-	s	得到	钱	,	想	钱	.	”

嗯，我想这也没什么不好：有钱人总是想要钱。

“ [wʌt] [bi:; bi][ju:; jʊ] , ['i:laɪ] — ['gæŋɪŋ] [ɑ:n] [hʊks] ? ” [sed] [ænt] ['peɪʃ(ə)ns] ,

“	What	be	you	,	Eli	—	ganging	on	hooks	?	”	said	Aunt	Patience	,
“	什么	是	你	,	伊莱	—	团伙	在	钩子	?	”	说	阿姨	耐心	,

“伊莱，你这是干什么？跟人一起绑钩吗？”佩兴斯阿姨问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['tɪpˌtəʊd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['waɪfs] [sɪk] - [ru:m] ,

as	she	tiptoed	into	the	kitchen	behind	him	,	from	his	wife's	sick	-	room	,
作为	她	踮着脚尖	进入	这	厨房	在后面	他	,	从	他的	妻子的	生病的	-	房间	,

她蹑手蹑脚地跟在他身后，从他妻子的病房走进厨房。

[ænd; ənd]['sɔ:ftli] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɜ:r; hər] .

and	softly	closed	the	door	after	her	.
和	轻轻	关闭	这	门	后	她	.

然后轻轻地关上了门。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; “ [hiː; hi] - [es] ['mendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] ,
“ No , ” said the elder of the children ; “ he ' s mending our stockings ,
“ 不 , ” 说 这 长老 的 这 孩子们 ; “ 他 - s 修补 我们的 长筒袜 ,
[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] . ”
and showing me how . ”
和 显示 我 如何 . ”

“不,”年纪较大的孩子说，“他正在修补我们的袜子，并教我怎么做。”

“ [wel] , [juː; jʊ][duː][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [sed] [ænt] ['peɪʃ(ə)ns] ,
“ Well , you do have a hard time , don't you ? ” said Aunt Patience ,
“ 出色地 , 你 做 有 一个 难的 时间 , 不 你 ? ” 说 阿姨 耐心 ,

“嗯，你的日子确实不好过，对吧？”佩兴斯阿姨说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;
looking down over his shoulder ;
寻找 向下 超过 他的 肩膀 ;

他低头回头看了看；

“ [tuː; tə] [sleɪv] [ænd; ənd] [tʌg] [ænd; ənd] [skreɪp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [haʊs] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] ,
“ to slave and tug and scrape to get a house over your head ,
“ 到 奴隶 和 拖船 和 刮 到 得到 一个 房子 超过 你的 头 ,

“拼命挣扎、苦苦奋斗，只为得到一间能遮风挡雨的房子。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [skwer] - [raʊnd] , [ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] [hoʊm][wɪð; wɪθ]
and then to have to turn square ' round , and stay to home with
和 然后 到 有 到 转动 正方形 - 圆形的 , 和 停留 到 家 和
[ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] ,
a sick woman ,
一个 生病的 女士 ,

然后却不得不立刻改变主意，留在家里照顾生病的女人。

[ænd; ənd] [iːt] [ɔːl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ! ”
and eat all into it with mortgages ! ”
和 吃 全部 进入 它 和 抵押贷款 ! ”

然后全部用来还房贷！

“ [oʊ] , [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] - [əl] [fetʃ] , ['sʌmhaʊ] .
“ Oh , well , ” he said , “ we ' ll fetch , somehow .
“ 哦 , 出色地 , ” 他 说 , “ 我们 - 二 拿来 , 不知何故 .

“哦，好吧，”他说，“我们会想办法去取的。”

” [ænt] ['peɪʃ(ə)ns] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [blæk] [pɪn][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
” Aunt Patience went to the glass , and holding a black pin in her mouth ,
” 阿姨 耐心 去 到 这 玻璃 , 和 保持 一个 黑色的 别针 在 她 嘴 ,

“佩兴斯阿姨走到玻璃前，嘴里叼着一根黑色别针，

['kerfəli] [taɪd][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] - ['bɑːnɪt] .
carefully tied the strings of her sun - bonnet .
小心 系 这 字符串 的 她 太阳 - 引擎盖 .

她小心翼翼地系好遮阳帽的带子。

“ ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
“ Anyway , ” she says , “ you take it good - natured .
“ 反正 , ” 她 说道 , “ 你 拿 它 好的 - 自然 .

“总之，”她说，“你要以宽容的态度看待这件事。”

[ðoʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæts] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,
Though if there is one thing that's harder than another ,
尽管 如果 那里 是 一 事物 那就是 更难 比 其他 ,

不过，如果说有什么事情比其他事情更难的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈægrəveɪtɪŋ] .

it	is	to	be	good	-	natured	all	the	time	,	without	being	aggravating	.
它	是	到	是	好的	-	自然	全部	这	时间	,	没有	存在	加重	.

就是要始终保持和善的性格，不要惹人厌烦。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [men] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɔːfli] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdər]

I	have	known	men	that	was	so	awfully	good	-	natured	that	they	was	harder
我	有	已知	男人	那	曾是	所以	非常	好的	-	自然	那	他们	曾是	更难

[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [krɔːs] !

to	live	with	than	if	they	was	cross	!
到	居住	和	比	如果	他们	曾是	叉	!

我认识一些心地善良的人，他们善良得令人难以置信，以至于和他们相处比和脾气暴躁的人相处更难！

” [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['spesifaiiŋ] [ˈfɜːrðər] , [ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [plæd] [ˈpærəsɔːl][ænd; ənd] [stept]

”	And	without	specifying	further	,	she	opened	her	plaid	parasol	and	stepped
”	和	没有	指定	更远	,	她	打开	她	格子图案	阳伞	和	步

[aʊt][æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

out	at	the	porch	.
出去	在	这	门廊	.

“她没有进一步说明，就打开格子阳伞，走到门廊上去。

[ðoʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] ,

Though	,	on	this	quiet	afternoon	of	Saturday	,
尽管	,	在	这	安静的	下午	的	周六	,

然而，在这个宁静的周六下午，

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈsæbəθ] [siːmd] [ɔːlˈredi] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

the	peace	of	the	approaching	Sabbath	seemed	already	brooding	over	the	little
这	和平	的	这	接近	安息日	似乎	已经	沉思	超过	这	小的

['dwelɪŋ] ,

dwelling	,
住宅	,

临近安息日的宁静似乎已经笼罩着这间小屋。

[piːs] [hæd; həd][nɑːt][lent][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] .

peace	had	not	lent	her	hand	to	the	building	of	the	home	.
和平	有	不是	借出的	她	手	到	这	建筑	的	这	家	.

和平并没有帮助建造家园。

['evri] [fʊt] [ʌv; əv][lænd] , ['evri] ['ʃɪŋgl] , ['evri] [neɪl] , [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Every	foot	of	land	,	every	shingle	,	every	nail	,	had	been	wrung	from	the
每一个	脚	的	土地	,	每一个	卵石	,	每一个	指甲	,	有	到过	拧干	从	这

[rɪˈlʌktənt] [siː] .

reluctant	sea	.
不情愿的	海	.

每一寸土地，每一块鹅卵石，每一颗钉子，都是从不情愿的大海中榨取出来的。

['evri] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd][kənˈtrɪbjuːtɪd] ['sʌmθɪŋ] .

Every	voyage	had	contributed	something	.
每一个	航程	有	贡献	某物	.

每一次航行都有所贡献。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [wen] ['iːlaɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][lænd] .

It	was	a	great	day	when	Eli	was	able	to	buy	the	land	.
它	曾是	一个	伟大的	天	什么时候	伊莱	曾是	有能力的	到	买	这	土地	.

伊莱买到土地的那天真是个好日子。

[ðen] , [bɪˈtwiːn] [tuː] ['vɔiidʒz] , [hiː; hi][dʌg][ə; eɪ] ['selər] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ;

Then	,	between	two	voyages	,	he	dug	a	cellar	and	laid	a	foundation	;
然后	,	之间	二	航程	,	他	挖	一个	地窖	和	铺设	一个	基础	;

然后，在两次航行之间，他挖了一个地窖并打下了地基；

[ðen] [hiː; hi] [seɪvd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ]
then **he** **saved** **enough** **to** **build** **the** **main** **part** **of** **the** **cottage** **and** **to** **finish**
然后 他 已保存 足够的 到 建造 这 主要的 部分 的 这 小屋 和 到 结束
[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,
the **front** **room** **,**
这 正面 房间 ,

然后他攒够了钱，建造了小屋的主体部分，并完成了前厅的装修。

[ˈlendɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] .
lending **his** **own** **hand** **to** **the** **work** **.**
贷款 他的 自己的 手 到 这 工作 .

他亲自参与了这项工作。

[ðen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [get] [ˈletərz] [æt; ət] [ˈevri] [pɔːrt] , [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] , — [haʊ] [ˈlɪzi] ,
Then **he** **used** **to** **get** **letters** **at** **every** **port** **,** **telling** **of** **progress** **,** **—** **how** **Lizzie** **,**
然后 他 用过的 到 得到 信件 在 每一个 港口 , 讲述 的 进步 , — 如何 莉齐 ,

然后他每到一个港口都会收到信件，讲述着航行的进展——比如莉齐的情况，

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæd; həd] [əˈdɔrnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈnainpəni] [ˈpeɪpər] ,
his **wife** **,** **had** **adorned** **the** **front** **room** **with** **a** **bright** **ninepenny** **paper** **,**
他的 妻子 , 有 装饰 这 正面 房间 和 一个 明亮的 九便士 纸 ,

他的妻子用色彩鲜艳的九便士壁纸装饰了前厅。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] ,
of **which** **a** **little** **piece** **was** **enclosed** **,**
的 哪个 一个 小的 片 曾是 内 ,

其中还夹着一小块。

— [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
— **which** **he** **kept** **as** **a** **sort** **of** **charm** **about** **him** **and** **exhibited** **to** **his**
— 哪个 他 保留 作为 一个 种类 的 魅力 关于 他 和 展出 到 他的
[frendz] ;
friends **;**
朋友们 ;

——他把这件东西当作护身符随身携带，并展示给朋友们看；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈlɑːθt] [ðə; ði] [ˈentri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
how **she** **and** **her** **little** **brother** **had** **lathed** **the** **entry** **and** **the** **kitchen** **,**
如何 她 和 她 小的 兄弟 有 车削 这 入口 和 这 厨房 ,

她和弟弟是如何粉刷入口和厨房的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ˈblækberi] [vaɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] .
and **how** **they** **had** **set** **out** **blackberry** **vines** **from** **the** **woods** **.**
和 如何 他们 有 放 出去 黑莓 藤蔓 从 这 树林 .

他们还讲述了他们如何从树林里移栽黑莓藤蔓。

[ðen] [əˈnʌðər] [ˈletər] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ; [ænd; ənd] ,
Then **another** **letter** **told** **of** **a** **surprise** **awaiting** **him** **on** **his** **return** **;** **and** **,**
然后 其他 信 讲述 的 一个 惊喜 等待中 他 在 他的 返回 ; 和 ,

然后，另一封信中告诉他，他回来后会有一个惊喜；而且，

[ɪn] [duː] [taɪm] , [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [æz; əz] [θɜːrd] [meit] [frʌm; frəm] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsiːmənz]
in **due** **time** **,** **coming** **home** **as** **third** **mate** **from** **Hong** **-** **Kong** **to** **a** **seaman's**
在 到期的 时间 , 未来 家 作为 第三 伴侣 从 洪 - 孔 到 一个 海员的
[tuːˈmʌltʃuəs] [ˈwelkəm] ,
tumultuous **welcome** **,**
动荡的 欢迎 ,

最终，他以三副的身份从香港回到家乡，受到了海员们热烈的欢迎。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈmeɪs(ə)n] ,
he **had** **found** **that** **a** **great** **,** **good** **-** **natured** **mason** **,**
他 有 成立 那 一个 伟大的 , 好的 - 自然 石匠 ,

他发现那是一位伟大、善良的石匠，

[wɪð; wɪθ] [huːz] [sɪk] [tʃaɪld][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [wɑːtʃt] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

with	whose	sick	child	his	wife	had	watched	night	after	night	,
和	谁	生病的	孩子	他的	妻子	有	观看	夜晚	后	夜晚	,

他的妻子曾夜复一夜地守候着他生病的孩子。

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪm] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd][sænd] , [ænd; ənd][ɪn] [waɪt]

had	appeared	one	day	with	lime	and	hair	and	sand	,	and	in	white
有	出现	一	天	和	酸橙	和	头发	和	沙	,	和	在	白色的

['reɪmənt] ,

raiment	,
服饰	,

有一天，他带着石灰、头发和沙子，身穿白色衣服出现了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['plæstərd] [ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ruːm]

and	had	plastered	the	entry	and	the	kitchen	,	and	finished	a	room
和	有	粉刷过的	这	入口	和	这	厨房	,	和	完成的	一个	房间

[ˌʌp'sterz] .

upstairs	.
楼上	.

他们粉刷了入口和厨房，并装修了楼上的一个房间。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

And	so	,	for	years	,	at	home	and	on	the	sea	,
和	所以	,	为了	年	,	在	家	和	在	这	海	,

因此，多年来，无论是在家里还是在海上，

[æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][æt; ət][ˌvælpə'raisəu][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [mə'lækə] ,

at	New	York	and	at	Valparaiso	and	in	the	Straits	of	Malacca	,
在	新的	约克	和	在	瓦尔帕莱索	和	在	这	海峡	的	马六甲	,

在纽约、瓦尔帕莱索和马六甲海峡，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪbər]

the	little	house	and	the	little	family	within	it	had	grown	into	the	fibre
这	小的	房子	和	这	小的	家庭	之内	它	有	生长	进入	这	纤维

[ʌv; əv] ['iːlɪz] [hɑːrt] .

of	Eli's	heart	.
的	伊莱的	心	.

那间小屋和里面的小家庭已经深深融入了伊莱的心中。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [miːt] ,

Nothing	had	given	him	more	delight	than	to	meet	,
没有什么	有	给定	他	更多的	喜	比	到	见面	,

没有什么比见到他更让他高兴的了，

[ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [striːts] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] [ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv]['oʊmɑːr] ,

in	the	strange	streets	of	Calcutta	or	before	the	Mosque	of	Omar	,
在	这	奇怪的	街道	的	加尔各答	或者	前	这	清真寺	的	奥马尔	,

在加尔各答陌生的街道上，或者在奥马尔清真寺前，

[sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] ['jæŋki] [frʌm; frəm] ['stɔniŋtən] [ɔːr][mə'tʃaɪəs] , [ænd; ənd] , ['wɪtlɪŋ] [tuː; tə]

some	practical	Yankee	from	Stonington	or	Machias	,	and	,	whittling	to
一些	实际的	扬基	从	斯托宁顿	或者	马基亚斯	,	和	,	削木	到

[dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

discuss	with	him	,
讨论	和	他	,

某个来自斯托宁顿或马基亚斯的务实的北方佬，正琢磨着和他讨论这件事，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɜːrbən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] , [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['vælju:][ʌv; əv] [ʃeɪvd] [ænd; ənd][ʌv; əv]
among **the** **turbans** **of** **the** **Orient** **,** **the** **comparative** **value** **of** **shaved** **and** **of**
之中 这 头巾 的 这 东方 , 这 比较 价值 的 剃光 和 的
[sɔːd] ['ʃɪŋglz] ,
sawed **shingles** **,**
锯 带状疱疹 ,

在东方头巾中，刨削瓦片和锯切瓦片的相对价值，

[ɔːr][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] “ [swiːdz] - ['aɪərn] ” [neɪlz] ,
or **the** **economy** **of** **“** **Swedes** **-** **iron** **”** **nails** **,**
或者 这 经济 的 “ 瑞典人 - 铁 ” 指甲 ,

或者说是“瑞典铁”钉的经济效益，

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['estɪməts] [ænd; ənd][plænz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and **to** **go** **over** **with** **him** **the** **estimates** **and** **plans** **which** **he** **had**
和 到 去 超过 和 他 这 估算 和 计划 哪个 他 有
[wɜːrkt] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
worked **out** **in** **his** **head** **under** **all** **the** **constellations** **of** **the** **skies** **.**
工作 出去 在 他的 头 在下面 全部 这 星座 的 这 天空 .

与他一起仔细查看他在天象变化下构思出的估算和计划。

[ðə; ði] ['sʌpər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] .
The **supper** **things** **were** **cleared** **away** **.**
这 晚餐 事物 是 已清除 离开 .

晚餐的餐具都被收拾干净了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
The **children** **had** **said** **good** **-** **night** **and** **gone** **to** **bed** **,**
这 孩子们 有 说 好的 - 夜晚 和 已消失 到 床 ,

孩子们互道晚安后就上床睡觉了。

[ænd; ənd]['iːlaɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][baɪ][hɪz; ɪz]['waɪfs] ['bedsaɪd] .
and **Eli** **had** **been** **sitting** **for** **an** **hour** **by** **his** **wife's** **bedside** **.**
和 伊莱 有 到过 坐着 为了 一个 小时 经过 他的 妻子的 床头 .

伊莱已经在妻子床边坐了一个小时了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][tæks][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] ['hevɪli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
He **had** **had** **to** **tax** **his** **patience** **and** **ingenuity** **heavily** **during** **the**
他 有 有 到 税 他的 耐心 和 独创性 重度 期间 这
[lɔːŋ] [mʌnθs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn]
long **months** **that** **she** **had** **lain** **there** **to** **entertain** **her** **for** **a** **little** **while** **in**
长的 几个月 那 她 有 莱恩 那里 到 招待 她 为了 一个 小的 尽管 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the **evening** **,**
这 晚上 ,

在她躺在那里的漫长几个月里，他不得不充分发挥自己的耐心和创造力，才能在晚上逗她开心一会儿。

['æftər][hɪz; ɪz][hɑːrd] , [wet] ['deɪz] [wɜːrk] .
after **his** **hard** **,** **wet** **day's** **work** **.**
后 他的 难的 , 湿的 天 工作 .

在他辛苦而又湿漉漉地工作了一天之后。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːk] ,
He **had** **been** **talking** **now** **of** **the** **coming** **week** **,**
他 有 到过 说 现在 的 这 未来 星期 ,

他刚才一直在谈论接下来的一周，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒʊri][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] - [taʊn] .
when **he** **was** **to** **serve** **upon** **the** **jury** **in** **the** **adjoining** **county** **-** **town** **.**
什么时候 他 曾是 到 服务 之上 这 陪审团 在 这 相邻的 县 - 镇 .

当时他要到邻近的县城担任陪审员。

“ [aɪ] - [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] [ə'baʊt] ['evri] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I cal'late I can come home about every night , ” he said ,
“ 我 - 我 能 来 家 关于 每一个 夜晚 , ” 他 说 ,

“我几乎每天晚上都能很晚才能回家，”他说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [əl][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] . ”
“ and it ' ll be quite a change , at any rate . ”
“ 和 它 - 二 是 相当 一个 改变 , 在 任何 速度 . ”

“无论如何，这都将是一个相当大的变化。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] ['kaʊntɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ,
“ But you don't seem so cheerful about it as I counted you would be ,
“ 但 你 不 似乎 所以 快乐 关于 它 作为 我 计数 你 会 是 ,

“但你看起来并没有我想象中那么高兴，

” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
” said his wife .
” 说 他的 妻子 .

“他妻子说道。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [keɪs] ? ”
“ Are you afraid you'll have to be on the bank case ? ”
“ 是 你 害怕的 你会 有 到 是 在 这 银行 案件 ? ”

“你是不是怕自己会被派去调查银行案？”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] !
“ Not much !
“ 不是 很多 !

“不多！”

” [hiː; hi] ['ænsər] .
” he answered .
” 他 回答 .

“他回答道。”

“ [noʊ] ['trʌb(ə)l] - [en] [ðæt] [keɪs] !
“ No trouble ' n that case !
“ 不 麻烦 - n 那 案件 !

“那没问题！”

['dʒʊri][wəʊnt] [liːv] [ðer; ðər] [siːts] .
Jury won't leave their seats .
陪审团 惯于 离开 他们的 座位 .

陪审团成员不愿离开座位。

[ðiːz] ['sɪti] ['fɛlɝz] - [əl][faɪnd] [ðeɪ] - ['viː][bɪt][ɔːf] [mɔːr] - [en] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃuː] [wen] [ðeɪ] [traɪ]
These city fellers ' ll find they ' ve bit off more ' n they can chew when they try
这些 城市 伙计们 - 二 寻找 他们 - ve 少量 离开 更多的 - n 他们 能 嚼 什么时候 他们 尝试
[tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][dʒɑːn] [wʊd] [dʌn] [ðæt] .
to figure out John Wood done that .
到 数字 出去 约翰 木头 完毕 那 .

这些城里人会发现，当他们试图弄清楚约翰·伍德是怎么做到的时，他们就发现自己高估了自己的能力。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][aɪ] - [əl][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðæt] [keɪs] — [ɔːl][hændz][ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri]
I only hope I ' ll have the luck to be on that case — all hands on the jury
我 仅有的 希望 我 - 二 有 这 运气 到 是 在 那 案件 — 全部 双手 在 这 陪审团
['wɪspər] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
whisper together a minute ,
耳语 一起 一个 分钟 ,

我只希望自己有幸能参与那个案子——陪审团全体成员小声商量一下，一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [klɪr] [hɪm; ɪm] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	then	clear	him	,	right	on	the	spot	,	and	then	shake	hands	with	him
和	然后	清除	他	,	正确的	在	这	点	,	和	然后	摇	双手	和	他

[ɔːl] - [raʊnd] ！ ”

all	'	round	!	”
全部	-	圆形的	！	”

然后当场让他出局，然后和他周围的人握手！

“ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	But	something	is	worrying	you	,	”	she	said	.
“	但	某物	是	令人担忧	你	,	”	她	说	.

“但你似乎有什么心事，”她说。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [nuːn] . ”

You	have	looked	it	since	noon	.	”
你	有	看起来	它	自从	中午	.	”

你从中午就开始看了。

“ [oʊ] , ['nɑːθɪn] - ,

“	Oh	,	nothin	'	,
“	哦	, 什么也没有	-	,	

“哦，没什么。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] — “ ['oʊnli] [dʒɔːrdʒ] [kə'huːn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] - [nuːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

”	he	replied	—	“	only	George	Cahoon	came	up	to	-	noon	to	say	that	he	was
”	他	回复	—	“	仅有的	乔治	卡洪	来了	向上	到	-	中午	到	说	那	他	曾是

['gɔɪn] - [west] [nekst] [wiːk] ,

goin	'	West	next	week	,
去	-	西方	下一个	星期	,

他回答说：“只有乔治·卡洪中午过来告诉我，他下周要去西部。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['mʌni] [hiː; hi][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [ə'waɪl]

and	that	he	would	have	to	have	that	money	he	let	me	have	awhile
和	那	他	会	有	到	有	那	钱	他	让	我	有	一会儿

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

他必须把之前借给我的那笔钱还给我。

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .

And	where	to	get	it	—	I	don't	know	.
和	在哪里	到	得到	它	—	我	不	知道	.

至于哪里能买到——我不知道。

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	III	.
”	三、	.

“三、

[ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [ruːm] [wʌz; wəz] [pækt] .

The	court	-	room	was	packed	.
这	法庭	-	房间	曾是	包装	.

法庭里挤满了人。

[dʒɑːn] ['wʊdz] ['traɪəl][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts][kloʊz] .

John	Wood's	trial	was	drawing	to	its	close	.
约翰	伍兹	审判	曾是	绘画	到	它是	关闭	.

约翰·伍德的审判即将结束。

['i:laɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['dʒʊri] .

Eli	was	on	the	jury	.
伊莱	曾是	在	这	陪审团	.

伊莱是陪审员之一。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][əd'vaɪzd][ðə; ði]['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [ə'tɜ:rni] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ]

Some	one	had	advised	the	prosecuting	attorney	,	in	a	whisper	,	to	challenge
一些	一	有	建议	这	起诉	律师	,	在	一个	耳语	,	到	挑战

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

有人悄悄建议检察官质问他。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , —

but	he	had	shaken	his	head	and	said	,	—
但	他	有	摇晃	他的	头	和	说	,	—

但他摇了摇头，说道：

“ [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [li:k] [aʊt] ,

“	Oh	,	I	could	n't	afford	to	challenge	him	for	that	;	it	would	only	leak	out	,
“	哦	,	我	可以	不	买得起	到	挑战	他	为了	那	;	它	会	仅有的	泄露	出去	,

“哦，我可不敢就这件事质问他；那样只会泄露出去。”

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['dʒʊri] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

and	set	the	jury	against	me	.
和	放	这	陪审团	反对	我	.

并让陪审团对我不利。

[aɪ] - [əl][rɪsk][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðɪs] ['evɪdəns] .

I	'	ll	risk	his	standing	out	against	this	evidence	.
我	-	二	风险	他的	常设	出去	反对	这	证据	.

我愿意冒着让他与这些证据相悖的风险。

” [ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd] [bɪn] [ʃɔ:rt] .

”	The	trial	had	been	short	.
”	这	审判	有	到过	短的	.

审判过程很短。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [bɪn] ['entərd] .

It	had	been	shown	how	the	little	building	of	the	bank	had	been	entered	.
它	有	到过	所示	如何	这	小的	建筑	的	这	银行	有	到过	进入	.

已经展示了他们是如何进入银行那栋小楼的。

[skɪld] ['lɑkˌsmɪθs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][hæd; həd]['testifaid] [ðæt][ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz]['oʊpənd]

Skilled	locksmiths	from	the	city	had	testified	that	the	safe	was	opened
熟练	锁匠	从	这	城市	有	作证	那	这	安全的	曾是	打开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] ,

with	a	key	,
和	一个	钥匙	,

该市的专业锁匠作证说，保险箱是用钥匙打开的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz]['broʊkən]['æftərwərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

and	that	the	lock	was	broken	afterward	,	from	the	inside	,
和	那	这	锁	曾是	破碎的	之后	,	从	这	里面	,

后来锁是从里面被撬开的。

['pleɪnli] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rsəbl] ['entri] [baɪ][st'reɪndʒəz] .

plainly	to	raise	the	theory	of	a	forcible	entry	by	strangers	.
显然	到	增加	这	理论	的	一个	强制的	入口	经过	陌生人	.

显然是为了提出陌生人强行闯入的说法。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ðiː]['oʊnli] [kiː] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðæt] [kept] [baɪ]

It	had	been	proved	that	the	only	key	in	existence	,	not	counting	that	kept	by
它	有	到过	已证实	那	这	仅有的	钥匙	在	存在	,	不是	计数	那	保留	经过

[ðə; ðiː] ['prezɪdənt] ,

the	president	,
这	总统	,

已经证实，除总统保管的那把钥匙外，现存的唯一一把钥匙是.....

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʊd] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

was	in	the	possession	of	Wood	,	who	was	filling	,	for	a	few	days	,
曾是	在	这	拥有	的	木头	,	WHO	曾是	填充	,	为了	一个	很少	天	,

几天来，它一直由伍德保管，他当时正在填写文件。

[ðə; ðiː] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kæ'ʃɪr] — [ðə; ðiː] ['prɛzɪdənts] ['brʌðər] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

the	place	of	the	cashier	—	the	president's	brother	—	in	his	absence	.
这	地方	的	这	出纳员	—	这	总统的	兄弟	—	在	他的	缺席	.

总统不在时，由出纳员（总统的弟弟）担任此职。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [wʊd] [wʌz; wəz][met] , [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ðiː] [naɪt] [ɪn]

It	had	been	shown	that	Wood	was	met	,	at	one	o'clock	of	the	night	in
它	有	到过	所示	那	木头	曾是	遇见	,	在	一	点钟	的	这	夜晚	在

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

已经证实，伍德在事发当晚一点钟被人遇见。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ðiː] [fiːldz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][hoʊm] , [frʌm; frəm][ðə; ðiː][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðiː][bæŋk] ,

crossing	the	fields	toward	his	home	,	from	the	direction	of	the	bank	,
过境	这	字段	朝向	他的	家	,	从	这	方向	的	这	银行	,

他从河岸方向穿过田野，朝家走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪkər] ['bæskɪt] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]

with	a	large	wicker	basket	slung	over	his	shoulders	,	returning	,	as	he
和	一个	大的	柳条	篮子	吊着	超过	他的	肩膀	,	返回	,	作为	他

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

他肩上挎着一个大柳条篮子，像他之前说的那样回来了。

[frʌm; frəm] [iːl] - ['spɪrɪŋ] [ɪn] ['hɑːrloʊz] [kriːk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌðər] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l]

from	eel	-	spearing	in	Harlow's	Creek	;	and	there	was	other	circumstantial
从	鳗鱼	-	长矛刺杀	在	哈洛的	溪	;	和	那里	曾是	其他	间接的

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

从哈洛溪用鱼叉捕鳗鱼中发现了证据；还有其他间接证据。

['mɪstər] . [klaːk] , [ðə; ðiː] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][bæŋk] ,

Mr	.	Clark	,	the	president	of	the	bank	,
先生	.	克拉克	,	这	总统	的	这	银行	,

克拉克先生，银行总裁，

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ðiː] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][baɪ][ðə; ðiː]['mɑːdɪst] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ,

had	won	the	sympathy	of	every	one	by	the	modest	way	in	which	,
有	韩元	这	同情	的	每一个	一	经过	这	谦虚的	方式	在	哪个	,

他以谦逊的方式赢得了所有人的同情，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glæsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	his	eye	-	glasses	in	his	hand	,
和	他的	眼睛	-	眼镜	在	他的	手	,

他手里拿着眼镜，

[hi:; hi][hæd; həd] ['testifaid] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [wɪtʃ] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm]

he	had	testified	to	the	particulars	of	the	loss	which	had	left	him
他	有	作证	到	这	细节	的	这	损失	哪个	有	左边	他

['peniləs] ,

penniless	,
身无分文	,

他作证详细描述了导致他身无分文的损失详情。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ru:ɪnd] ['ʌðər] [hu:z] ['lɪt(ə)l][ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	had	ruined	others	whose	little	all	was	in	his	hands	.
和	有	毁坏	其他的	谁	小的	全部	曾是	在	他的	双手	.

他还毁掉了其他人的一切，这些人的一切都掌握在他手中。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] ['kwestʃən] , [hi:; hi][hæd; həd] ['testifaid] ,

And	then	in	reply	to	the	formal	question	,	he	had	testified	,
和	然后	在	回复	到	这	正式的	问题	,	他	有	作证	,

然后，在回答正式提问时，他作证说：

[ə'mɪd] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ru:m] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi] [hu:]

amid	roars	of	laughter	from	the	court	-	room	,	that	it	was	not	he	who
之中	咆哮	的	笑声	从	这	法庭	-	房间	,	那	它	曾是	不是	他	WHO

[rɔbd] [ðə; ði] [seɪf] .

robbed	the	safe	.
被抢劫	这	安全的	.

在法庭上爆发出的哄堂大笑声中，他宣布，抢劫保险箱的不是他。

[æt; ət] [ðɪs] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd] ['wʊdz] ['lɔɪər] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'streɪnd] [ə; eɪ][smaɪl] .

At	this	,	even	the	judge	and	Wood's	lawyer	had	not	restrained	a	smile	.
在	这	,	甚至	这	法官	和	伍兹	律师	有	不是	克制	一个	微笑	.

对此，就连法官和伍德的律师都忍不住笑了。

[ðɪs] [hæd; həd][left][ðə; ði] [gɪlt] [wɪð; wɪθ] [wʊd] .

This	had	left	the	guilt	with	Wood	.
这	有	左边	这	有罪	和	木头	.

这让伍德背负了沉重的罪恶感。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [jʌŋ] [ə'tɜ:rni] ,

His	lawyer	,	an	inexperienced	young	attorney	,
他的	律师	,	一个	缺乏经验	年轻的	律师	,

他的律师是一位经验不足的年轻律师，

— [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [wʊd] ['hɑ:rdli]

—	who	had	done	more	or	less	business	for	the	bank	and	would	hardly
—	WHO	有	完毕	更多的	或者	较少的	商业	为了	这	银行	和	会	几乎

[hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] [keɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd]['kaɪndli]

have	ventured	to	defend	this	case	but	that	the	president	had	kindly
有	冒险	到	保卫	这	案件	但	那	这	总统	有	亲切地

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['wɪlɪŋnəs] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ] ,

expressed	his	entire	willingness	that	he	should	do	so	,
表达	他的	全部的	意愿	那	他	应该	做	所以	,

——他曾或多或少地为这家银行做过生意，本来不太可能出面辩护，但总裁好心地表示他完全愿意这样做。

— [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn]['mɪstər] .

—	had	,	of	course	,	not	thought	it	worth	while	to	cross	-	examine	Mr	.
—	有	,	的	课程	,	不是	想法	它	值得	尽管	到	叉	-	检查	先生	.

[klaːk] ,

Clark	,
克拉克	,

当然，他并不认为有必要盘问克拉克先生。

[ænd; ənd][hæd; həd][də'rektɪd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑ:rgjumənt][ə'genst][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt][ðə; ði][seɪf]

and	had	directed	his	whole	argument	against	the	theory	that	the	safe
和	有	指导	他的	所有的	争论	反对	这	理论	那	这	安全的

[hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] ,

had	been	opened	with	a	key	,
有	到过	打开	和	一个	钥匙	,

他的所有论点都旨在反驳保险箱是用钥匙打开的说法。

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][st'reɪndʒəz] .

and	not	by	strangers	.
和	不是	经过	陌生人	.

而且不是陌生人。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][felt][ɔ:l] [θru:] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [pə'laɪtli] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

But	he	had	felt	all	through	that	,	as	a	man	politely	remarked	to	him
但	他	有	毛毡	全部	通过	那	,	作为	一个	男人	礼貌地	评论	到	他

[wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ,

when	he	finished	,
什么时候	他	完成的	,

但正如一位男士在他讲完后礼貌地对他说的那样，他始终都感受到这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['bʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [hed] [-] [ə; eɪ][stoʊn] [wɔ:l] .

he	was	only	butting	his	“	head	ag'in	a	stone	wall	.
他	曾是	仅有的	对冲	他的	“	头	再次	一个	石头	墙	.

他只不过是在用头撞石墙而已。

” [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɑ:rgju:ɪŋ] , [ə; eɪ]['dʒɑ:li] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['lɔɪər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

”	And	while	he	was	arguing	,	a	jolly	-	looking	old	lawyer	had	written	,
”	和	尽管	他	曾是	争论	,	一个	快乐的	-	寻找	老的	律师	有	书面	,

“就在他争论不休的时候，一位看起来很开心的老律师写道：”

[ɪn][ðə; ði][flaɪ] - [li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] - [bʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,

in	the	fly	-	leaf	of	a	law	-	book	on	his	knee	,
在	这	飞	-	叶子	的	一个	法律	-	书	在	他的	膝盖	,

他膝上放着一本法律书籍，扉页上写着：

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪŋk][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nɪr] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd]

and	had	passed	with	a	wink	to	a	young	man	near	him	who	had
和	有	通过了	和	一个	眨眼	到	一个	年轻的	男人	靠近	他	WHO	有

[ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] ,

that	very	morning	been	admitted	to	the	bar	,
那	非常	早晨	到过	承认	到	这	酒吧	,

他朝身边一位当天早上刚获得律师资格的年轻人眨了眨眼。

[ði:z] [laɪnz] : —

these	lines	:	—
这些	线条	:	—

这些行：—

“ [wen] ['kæloʊ] ['blæk,stoʊnz] [sɔ:r] [tu:] [haɪ] ,

“	When	callow	Blackstones	soar	too	high	,
“	什么时候	卡洛	黑石	翱翔	也	高的	,

“当稚嫩的布莱克斯通家族飞得太高时，

[kwɪt] ['kɑ:mən] - [sens] , [ænd; ənd] ['rekləs] [flaɪ] ,

Quit	common	-	sense	,	and	reckless	fly	,
辞职	常见的	-	感觉	,	和	鲁莽	飞	,

抛弃常识，鲁莽飞行。

[su:n] , ['ɪkərəs] - [laɪk] , [ðeɪ] ['hedlɔ:ŋ] [fɔ:l] ,

Soon	,	Icarus	-	like	,	they	headlong	fall	,
很快	,	伊卡洛斯	-	喜欢	,	他们	一头扎	落下	,

很快，他们就像伊卡洛斯一样，一头栽了下去。

[ænd; ənd] [daʊn] [kʌm] ['klaɪənt] , [keɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] .

And	down	come	client	,	case	,	and	all	.
和	向下	来	客户	,	案件	,	和	全部	.

于是，客户、案件，一切都垮台了。

" [ðə; ðiː]['dɪstrɪkt] - [ə'tɜːrni] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ɪk'spend] [mʌtʃ]

"	The	district	-	attorney	had	not	thought	it	worth	while	to	expend	much
"	这	区	-	律师	有	不是	想法	它	值得	尽管	到	花费	很多

[streŋθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kloʊzɪŋ]['ɑːrgjumənt] ;

strength	upon	his	closing	argument	;
力量	之上	他的	结束	争论	;

"地方检察官认为没有必要在结案陈词中耗费太多精力；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [stʌmp] - ['spiːkər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['næroʊ] ['limits]

but	being	a	jovial	stump	-	speaker	,	of	a	wide	reputation	within	narrow	limits
但	存在	一个	欢乐的	树桩	-	扬声器	,	的	一个	宽的	名声	之内	狭窄的	限制

,

,

,

但他是一位风趣幽默的街头演说家，在狭小的范围内享有盛名，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['meri] ['oʊvər] ['wʊdz] ['steɪtmənt]

he	had	not	been	able	to	refrain	from	making	merry	over	Wood's	statement
他	有	不是	到过	有能力的	到	避免	从	制作	欢乐	超过	伍兹	陈述

[ðæt] [ðə; ðiː]['bæskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['berɪŋ] [hoʊm] ,

that	the	basket	which	he	had	been	seen	bearing	home	,
那	这	篮子	哪个	他	有	到过	已见	轴承	家	,

伍德声称他被看到提着篮子回家，这番话让他忍不住哈哈大笑。

[ɑːn][ðə; ðiː][ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['iːlz] .

on	the	eventful	night	,	was	a	basket	of	eels	.
在	这	多事	夜晚	,	曾是	一个	篮子	的	鳗鱼	.

在那个多事之夜，出现了一篮鳗鱼。

“ [faɪn] ['iːlz] [ðoʊz] , ['dʒent(ə)lmən] !

“	Fine	eels	those	,	gentlemen	!
“	美好的	鳗鱼	那些	,	先生们	!

"先生们，这些鳗鱼真不错！"

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [goʊld] - [fɪʃ] [ænd; ənd]['sɪlvər] - [fɪʃ] , [bʌt; bət]['goʊldən] ['iːlz] [ɑːr; ər][fɜːrst]

We	have	seen	gold	-	fish	and	silver	-	fish	,	but	golden	eels	are	first
我们	有	已见	金子	-	鱼	和	银	-	鱼	,	但	金的	鳗鱼	是	第一的

[dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [ðə; ðiː] [ə'pɑːsl] ,

discovered	by	this	defendant	The	apostle	,
发现	经过	这	被告	这	使徒	,

我们见过金鱼和蠹鱼，但金鳗却是这位被告使徒首先发现的。

[ɪn]['hoʊli] [rɪt] , [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪθ][ə; eɪ][kɔɪn][ɪn][ɪts] [maʊθ] ;

in	Holy	Writ	,	caught	a	fish	with	a	coin	in	its	mouth	;
在	圣	写	,	捕捉	一个	鱼	和	一个	硬币	在	它是	嘴	;

在圣经中，它捉到了一条嘴里叼着硬币的鱼；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [liːvz] [ðə; ðiː] [ə'pɑːsl] [ɪn][ðə; ðiː][dɪm] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi][faindz] ['iːlz] [ðæt] [ɑːr; ər]

but	this	man	leaves	the	apostle	in	the	dim	distance	when	he	finds	eels	that	are
但	这	男人	树叶	这	使徒	在	这	暗淡	距离	什么时候	他	发现	鳗鱼	那	是

[ɔːl] ['mʌni] .

all	money	.
全部	钱	.

但当这个人发现鳗鱼都是钱的时候，他就把使徒远远地抛在了身后。

[noʊ] ['stɔːrid] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv]['bægdæd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnsəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['fɪʃɪz]

No	storied	fisherman	of	Bagdad	,	catching	enchanted	princes	disguised	as	fishes
不	有故事的	渔夫	的	巴格达	,	捕捉	迷人的	王子们	伪装	作为	鱼

[ɪn][ðə; ði] [siː] ,

in	the	sea	,
在	这	海	,

没有巴格达传说中的渔夫，在海里捕捞伪装成鱼的魔法王子，

['evər] [hʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [æz; əz] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [hʊkt] [wen] [hiː; hi] [hʊkt] [ðæt] ['bæskɪt]

ever	hooked	such	a	treasure	as	this	defendant	hooked	when	he	hooked	that	basket
曾经	钩子	这样的	一个	宝藏	作为	这	被告	钩子	什么时候	他	钩子	那	篮子

[ʌv; əv] ['iːlz] !

of	eels	!
的	鳗鱼	!

有人钓到过像被告钓到那篮鳗鱼一样的宝贝吗?

[['rʌslɪŋ] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʊri] .]

[	Rustling	appreciation	of	the	jest	among	the	jury	.	]
[	沙沙声	欣赏	的	这	笑话	之中	这	陪审团	.	]

陪审团成员对这个玩笑报以轻声的赞赏。

[ɪf] [ə; eɪ] [skwɜːrmɪŋ] , ['twɪstɪŋ] , ['waɪndɪŋ] , ['rɪgəlɪŋ] [iːl] , ['dʒent(ə)lmən] ,

If	a	squirming	,	twisting	,	winding	,	wriggling	eel	,	gentlemen	,
如果	一个	蠕蠕	,	扭曲	,	绕线	,	扭动	鳗鱼	,	先生们	,

如果一条鳗鱼扭动、蠕动、盘旋、挣扎，先生们，

[kæn; kən][biː; bi] [sed] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n]['moʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bæk] ,

can	be	said	at	any	given	moment	to	have	a	back	,
能	是	说	在	任何	给定	片刻	到	有	一个	后退	,

可以说在任何特定时刻都有后背，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] [nuː] - [faʊnd] ['spiːʃiːz] [æz; əz][ðə; ði] ['griːnbæk] [iːl] .

we	may	distinguish	this	new	-	found	species	as	the	greenback	eel	.
我们	可能	区分	这	新的	-	成立	物种	作为	这	绿背	鳗鱼	.

我们可以将这种新发现的物种命名为绿背鳗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən][hoʊld][æn; ən] [iːl] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]

It	is	a	common	saying	that	no	man	can	hold	an	eel	and	remain	a
它	是	一个	常见的	说	那	不	男人	能	抓住	一个	鳗鱼	和	保持	一个

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

俗话说，没有人能一边拿着鳗鱼一边还保持基督徒的身份。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [vjuːd] [ðə; ði]['paɪəs] [ˌekwə'nɪmətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [wen] [hiː; hi]

I	should	like	to	have	viewed	the	pious	equanimity	of	this	good	man	when	he
我	应该	喜欢	到	有	已查看	这	虔诚的	平静	的	这	好的	男人	什么时候	他

[leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] [ðæt] [hoʊl] [bed][ʌv; əv] ['iːlz] .

laid	his	hands	on	that	whole	bed	of	eels	.
铺设	他的	双手	在	那	所有的	床	的	鳗鱼	.

我真想看看这位善良的人把手放在那整床鳗鱼上时，是怎样一种虔诚的平静。

[ɪn] ['hæpi] , ['berfʊt] ['bɔɪhʊd] , ['dʒent(ə)lmən] ,

In	happy	,	barefoot	boyhood	,	gentlemen	,
在	快乐的	,	赤脚	童年	,	先生们	,

在快乐的、赤脚的童年时代，先生们

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][faɪnd] [mʌd] - ['təːtlz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][i'niʃəls][ɔːr][dɪ'vaɪsɪz] [kʌt][ɪn][ðer; ðər] ['ʃɛlz] ;

we	used	to	find	mud	-	turtles	marked	with	initials	or	devices	cut	in	their	shells	;
我们	用过的	到	寻找	泥	-	海龟	标记	和	首字母	或者	设备	切	在	他们的	贝壳	;

我们过去常常发现泥龟的龟壳上刻有姓名首字母或图案;

[bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi]

but	what	must	have	been	our	friend's	surprise	to	find	,	in	the	muddy
但	什么	必须	有	到过	我们的	朋友们	惊喜	到	寻找	,	在	这	浑

[bed][ʌv; əv] ['hɑːrloʊz] [kriːk] ,

bed	of	Harlow's	Creek	,
床	的	哈洛的	溪	,

但我们的朋友在哈洛溪泥泞的河床上发现的东西，一定是让他大吃一惊的。

['iːlz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

eels	marked	with	a	steel	-	engraving	of	the	landing	of	Columbus	and	the
鳗鱼	标记	和	一个	钢	-	雕刻	的	这	降落	的	哥伦布	和	这

['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] !

signature	of	the	Register	of	the	Treasury	!
签名	的	这	登记	的	这	财政部	!

鳗鱼身上刻有哥伦布登陆的钢版画和财政部长的签名！

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrloʊz]

I	hear	that	a	corporation	is	now	being	formed	by	the	title	of	The	Harlow's
我	听到	那	一个	公司	是	现在	存在	形成	经过	这	标题	的	这	哈洛的

[kriːk] ['griːnbæk] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] - [bɪl] [iːl] - ['fɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

Creek	Greenback	National	Bank	-	bill	Eel	-	fishing	Company	,
溪	绿背纸	国家的	银行	-	账单	鳗鱼	-	钓鱼	公司	,

我听说现在正在成立一家名为"哈洛溪绿背国家银行券鳗鱼捕捞公司"的企业。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [seɪn] [ænd; ənd] [spiə] , ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrðɪ] ['frɛndz] [dɪ'skʌvərɪ] !

to	follow	up	,	with	seines	and	spears	,	our	worthy	friend's	discovery	!
到	跟随	向上	,	和	塞纳河	和	长矛	,	我们的	值得	朋友们	发现	!

用渔网和长矛，追踪我们这位值得尊敬的朋友的发现！

[aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] ['plesər; 'plæsər][hæz; həz] [spred] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən]

I	learn	that	the	news	of	this	rich	placer	has	spread	to	the	golden
我	学习	那	这	消息	的	这	富有的	砂矿	有	传播	到	这	金的

['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

mountains	of	the	West	,
山脉	的	这	西方	,

我得知这处富矿的消息已经传到了西部的金山地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [neɪmz]

and	that	the	exhausted	intellects	which	have	been	reduced	to	such	names
和	那	这	筋疲力尽的	知识分子	哪个	有	到过	减少	到	这样的	姓名

[fɔːr; fər][ðer; ðər][maɪnz][æz; əz] - [ðə; ði] ['tuːmstoʊn] ,

for	their	mines	as	'	The	Tombstone	,
为了	他们的	矿井	作为	-	这	墓碑	,

而那些精疲力竭的智力，竟然沦落到用诸如"墓碑"这样的名字来称呼他们的矿井。

- - [ðə; ði] [red] [dɔːg] , - [ðə; ði] - ['mɪsɪz] . [iː] . [dʒeɪ] . ['pɑːrkhɝst] ,

'	'	The	Red	Dog	,	'	the	'	Mrs	.	E	.	J	.	Parkhurst	,
-	-	这	红色的	狗	,	-	这	-	太太	.	E	.	J	.	帕克赫斯特	,

"红狗"，"EJ·帕克赫斯特夫人"，

- [ɑːr; ər] ['laɪkli] [naʊ] [tuː; tə] [flʌd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [prə'spektəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [iːl] [maɪn] ,

'	are	likely	now	to	flood	us	with	prospectuses	of	the	'	Eel	Mine	,
-	是	可能	现在	到	洪水	我们	和	招股说明书	的	这	-	鳗鱼	矿	,

现在很可能会有铺天盖地的"鳗鱼矿"招股说明书涌向我们，

- - [ðə; ði] [flæt] [iːl] , - - [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [iːl] , - [ænd; ənd] [ðen] ,

'	'	The	Flat	Eel	,	'	'	The	Double	Eel	,	'	and	then	,
-	-	这	平坦的	鳗鱼	,	-	-	这	双倍的	鳗鱼	,	-	和	然后	,

"扁鳗"、"双鳗"，然后是

[wen] [ðeɪ] [get] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][ə'pɑːn][kən'faɪdɪŋ] [frendz] , - [ðə; ði][kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['iːlz] . -

when	they	get	ready	to	burst	upon	confiding	friends	,	'	The	Consolidated	Eels	.	'
什么时候	他们	得到	准备好	到	爆裂	之上	倾诉	朋友们	,	-	这	合并	鳗鱼	.	-

当他们准备向倾诉心事的朋友们倾诉时，那就是"联合鳗鱼"。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skuːl] [ɔːr][ə; eɪ] [kɔːrt] - [ruːm] [læf] ,

"	It	takes	but	little	to	make	a	school	or	a	court	-	room	laugh	,
"	它	需要	但	小的	到	制作	一个	学校	或者	一个	法庭	-	房间	笑	,

"只需一点点小事就能让学校或法庭的人笑出来。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə]

and	the	speech	had	appeared	to	give	a	good	deal	of	amusement	to
和	这	演讲	有	出现	到	给	一个	好的	交易	的	娱乐	到

[ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

the	listeners	.
这	听众	.

演讲似乎给听众带来了不少乐趣。

[tuː; tə][ɔːl] ?

To	all	?
到	全部	?

对所有人来说?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'mjuːz] [ðæt] [mæn] [huː] [sæt] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] , [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] , [æt; ət]

Did	it	amuse	that	man	who	sat	,	with	folded	arms	,	harsh	and	rigid	,	at
做过	它	娱乐	那	男人	WHO	卫星	,	和	折叠	武器	,	残酷的	和	死板的	,	在

[ðə; ði] [dɑːk] ?

the	dock	?
这	码头	?

那个双臂抱胸、神情严肃僵硬地坐在码头上的男人，觉得这有趣吗?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][daɪ'vɜːrt] [ðæt] [waɪt] - [feɪst] ['wʊmən] , ['kaʊərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['lɪsnɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

Did	it	divert	that	white	-	faced	woman	,	cowering	in	a	corner	,	listening	as	in	a
做过	它	转移	那	白色的	-	面对	女士	,	畏缩	在	一个	角落	,	聆听	作为	在	一个

[driːm] ?

dream	?
梦	?

它是否分散了那个面色苍白、蜷缩在角落里、像做梦一样倾听的女人的注意力?

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [naʊ] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]['dʒʊri] ['briːfli] .

The	judge	now	charged	the	jury	briefly	.
这	法官	现在	带电	这	陪审团	简要地	.

法官随后简要地向陪审团作了指示。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][soʊ]

It	was	unnecessary	for	him	,	he	said	,	to	recapitulate	evidence	of	so
它	曾是	不必要	为了	他	,	他	说	,	到	概括	证据	的	所以

['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['kærəktər] .

simple	a	character	.
简单的	一个	特点	.

他说，对于这样一个性格简单的人物，他没有必要赘述证据。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkredə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]

The	chief	question	for	the	jury	was	as	to	the	credibility	of	the
这	首席	问题	为了	这	陪审团	曾是	作为	到	这	信誉	的	这

['witnisiz] .

witnesses	.
证人	.

陪审团面临的主要问题是证人的可信度。

[ɪf] [ðə; ði] ['witnisiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['tru:θfl] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t][mɪ'steɪkən]

If	the	witnesses	for	the	prosecution	were	truthful	and	were	not	mistaken
如果	这	证人	为了	这	起诉	是	真实	和	是	不是	错误

,

,

,

如果控方证人所言属实且没有出错，

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ʌv; əv] [gɪlt] [si:md] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [ðɪs] [ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd]

the	inference	of	guilt	seemed	inevitable	;	this	the	defendant's	counsel	had
这	推理	的	有罪	似乎	不可避免的	;	这	这	被告的	法律顾问	有

[kən'si:did] .

conceded	.
承认	.

被告的辩护律师也承认，推断被告有罪似乎是不可避免的。

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [ə'pɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	defendant	had	proved	a	good	reputation	;	upon	that	point	there	was
这	被告	有	已证实	一个	好的	名声	;	之上	那	观点	那里	曾是

['oʊnli] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] :

only	this	to	be	said	:
仅有的	这	到	是	说	:

被告人已证明其声誉良好；关于这一点，只需说一句：

[ðæt] , [waɪl] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [weɪt] , [jet] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

that	,	while	such	evidence	was	entitled	to	weight	,	yet	,	on	the	other	hand	,
那	,	尽管	这样的	证据	曾是	标题	到	重量	,	然而	,	在	这	其他	手	,

虽然此类证据理应受到重视，但另一方面，

[kraɪmz] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [trʌst] [kʊd; kəd] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['veri] ['neɪtʃər] ,

crimes	involving	a	breach	of	trust	could	,	from	their	very	nature	,
犯罪	涉及	一个	违反	的	相信	可以	,	从	他们的	非常	自然	,

涉及违反信任的犯罪，就其本质而言，可能

[bi:; bi] [kə'mɪtɪd] ['oʊnli][baɪ]['pɝ:sənz] [hu:z] [gʊd] [repjʊ'teɪʃnz] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv]

be	committed	only	by	persons	whose	good	reputations	secured	them	positions	of
是	坚定的	仅有的	经过	人	谁	好的	声誉	安全	他们	职位	的

[trʌst] .

trust	.
相信	.

只有那些凭借良好声誉获得信任职位的人才会犯下这种罪行。

[ðə; ði]['dʒʊri] - [ru:m] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑ:t] [bɪn] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] .

The	jury	-	room	had	evidently	not	been	furnished	by	a	ring	.
这	陪审团	-	房间	有	显然	不是	到过	提供	经过	一个	戒指	.

陪审团房间显然没有配备环形围栏。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [dɪ'beɪt] , [twelv] [hɑ:rd] [tʃerz] [fɔ:r; fər] [rɪ'poʊz] , [twelv]

It	had	a	long	table	for	debate	,	twelve	hard	chairs	for	repose	,	twelve
它	有	一个	长的	桌子	为了	辩论	,	十二	难的	椅子	为了	休息	,	十二

[spɪ'tu:n] [fɔ:r; fər] ['lʌkʃəri] ,

spittoons	for	luxury	,
痰盂	为了	奢华	,

里面有一张长桌用于辩论，十二把硬椅子用于休息，十二个痰盂用于奢侈享受。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɑ:k] .

and	a	clock	.
和	一个	钟	.

还有一个钟。

[ðə; ði]['dʒʊri][sæt][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [æz; əz][oʊld] ['kæptɪn] ['nɔrs] ,

The	jury	sat	in	silence	for	a	few	moments	,	as	old	Captain	Nourse	,
这	陪审团	卫星	在	沉默	为了	一个	很少	时刻	,	作为	老的	队长	诺尔斯	,

陪审团沉默了片刻，老诺斯船长……

[huː] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] ,

who	had	them	in	his	keeping	,
WHO	有	他们	在	他的	保持	,

那些人曾保管着它们，

[ænd; ənd] [aɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [wʌn][ʌv; əv]

and	eyed	them	as	if	he	was	afraid	that	he	might	lose	one	of
和	眼睛	他们	作为	如果	他	曾是	害怕的	那	他	可能	失去	一	的

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd][biː; bi][held] [ə'kaʊntəbl] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːnd] ,

them	in	a	crack	and	be	held	accountable	on	his	bond	,
他们	在	一个	裂缝	和	是	握住	问责制	在	他的	纽带	,

他警惕地盯着它们，好像害怕自己会在裂缝中丢失其中一个，从而导致保释金被追究责任。

['rætld] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'ruːli] [lɑːk] .

rattled	away	at	the	unruly	lock	.
摇晃	离开	在	这	不羁	锁	.

他用力拨弄着那不听使唤的锁。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðen] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['feɪsɪz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləənd]

Looking	at	them	then	,	you	would	have	seen	faces	all	of	a	New	England
寻找	在	他们	然后	,	你	会	有	已见	面孔	全部	的	一个	新的	英格兰

[kæst][bʌt; bət][wʌn] .

cast	but	one	.
投掷	但	一	.

当时你看着他们，会发现除了一个例外，所有人都像是来自新英格兰的面孔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['paʊərf(ə)l]['niːgroʊ] [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [ə; eɪ][mæn] [wel] [noʊn]

There	was	a	tall	,	powerful	negro	called	George	Washington	,	a	man	well	known
那里	曾是	一个	高的	,	强大的	黑人	称为	乔治	华盛顿	,	一个	男人	出色地	已知

[ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [taʊn] ,

in	this	county	town	,
在	这	县	镇	,

在这个县城里，有一个身材高大、力气很大的黑人，名叫乔治·华盛顿，他很有名。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz] ['drɪftwʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][wɔːr] , [ɪn] - - .

to	which	he	had	come	,	as	driftwood	from	the	storm	of	war	,	in	'	65	.
到	哪个	他	有	来	,	作为	浮木	从	这	风暴	的	战争	,	在	-	-	.

他就像1965年战争风暴中的浮木一样来到这里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] “ [bɔɪz] ” [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

Some	of	the	“	boys	”	had	heard	him	,
一些	的	这	“	男孩们	”	有	听到	他	,

有些“男孩”听到了他的话，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [prer] - ['miːtɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] — [ə; eɪ]['sɪti] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv]

in	a	great	prayer	-	meeting	in	Washington	—	a	city	which	he	always	spoke	of
在	一个	伟大的	祷告	-	会议	在	华盛顿	—	一个	城市	哪个	他	总是	辐	的

[æz; əz][hɪz; ɪz] “ ['neɪmseɪk] ” — [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vjuː] ,

as	his	“	namesake	”	—	at	the	time	of	the	great	review	,
作为	他的	“	同名者	”	—	在	这	时间	的	这	伟大的	审查	,

在华盛顿举行的一次盛大祈祷会上——华盛顿是他一直称之为“以他名字命名”的城市——当时正值盛大阅兵式之际，

[seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pə'θetɪk] ['kweɪvər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

say	,	in	his	strong	voice	,	with	that	pathetic	quaver	in	it	:
说	,	在	他的	强的	嗓音	,	和	那	可怜的	颤声	在	它	:

他用洪亮的声音说道，但声音里却带着那种令人心酸的颤抖：

“ [laɪk] [æz; əz][diː] [pɑːrtʃt] [æn; ən] - ['wɪri] ['trævələr] [hæŋz] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ə'pɑːn][diː]['waɪndər] ,

“	**Like**	**as**	**de**	**parched**	**an**	**'**	**weary**	**traveller**	**hangs**	**his**	**harp**	**upon**	**de**	**winder**	**,**
“	喜欢	作为	德	干渴	一个	-	厌倦	游客	悬挂	他的	竖琴	之上	德	卷线器	,

“就像干渴疲惫的旅人将竖琴挂在卷帘上一样，

[æn; ən] - [saɪz] [fɔːr; fər] ['ɔɪstər] [ɪn][diː]['dezərt] ,

an	**'**	**sighs**	**for**	**oysters**	**in**	**de**	**desert**	**,**
一个	-	叹息	为了	牡蛎	在	德	沙漠	,

叹息着想吃沙漠里的牡蛎，

[soʊ][aɪ] [lɔːŋz] [tuː; tə]['rez] - [maɪ][soʊl][æn; ən] - [maɪ] [fʊt] [ɪn] [mæs] - - [tʃʊuːsɛts] ;

so	**I**	**longs**	**to**	**res**	**'**	**my**	**soul**	**an**	**'**	**my**	**foot**	**in**	**Mass**	**'**	**-**	**chusetts**	**;**
所以	我	长	到	余	-	我的	灵魂	一个	-	我的	脚	在	大量的	-	-	chusetts	;

所以我渴望将我的灵魂和我的双脚安放在马萨诸塞州；

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt]

”	**and**	**they**	**were**	**so**	**delighted**	**with**	**him**	**that**	**they**	**invited**	**him**	**on**	**the**	**spot**	
”	和	他们	是	所以	高兴极了	和	他	那	他们	受邀	他	在	这	点	

[tuː; tə][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

to	**go**	**home**	**with**	**them**	**,**
到	去	家	和	他们	,

他们非常喜欢他，当场就邀请他跟他们回家。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fer] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk]

and	**took**	**up**	**a**	**collection**	**to**	**pay**	**his**	**fare**	**;**	**and**	**so**	**he**	**was**	**a**	**public**
和	采取	向上	一个	收藏	到	支付	他的	票价	;	和	所以	他	曾是	一个	民众

['kærəktər] .

character	**.**
特点	.

他四处募捐以支付车费；因此，他成了公众人物。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , — [wen] [ðə; ði]['sensəs] - ['teɪkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪŋk][tuː; tə][ðə; ði]

As	**for**	**his**	**occupation**	**,**	**—**	**when**	**the**	**census**	**-**	**taker**	**,**	**with**	**a**	**wink**	**to**	**the**
作为	为了	他的	职业	,	—	什么时候	这	人口普查	-	接受者	,	和	一个	眨眼	到	这

[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,

boys	**in**	**the**	**store**	**,**
男孩们	在	这	店铺	,

至于他的职业，——当人口普查员向商店里的小伙子们眨了眨眼时，

[hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ɑːd] [toʊn] :

had	**asked**	**him**	**what**	**it**	**was**	**,**	**he**	**had**	**said**	**,**	**in**	**that**	**same**	**odd**	**tone**	**:**
有	问	他	什么	它	曾是	,	他	有	说	,	在	那	相同的	奇怪的	语气	:

我问他那是什么，他用那种奇怪的语气回答说：

“ ['pʌti] [ʌp] [glæs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['hwaɪtˌwɔʃiz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ” [ænd; ənd] ,

“	**Putties**	**up**	**glass**	**a**	**little**	**—**	**whitewashes**	**a**	**little**	**—**	**”**	**and**	**,**		
“	腻子	向上	玻璃	一个	小的	—	粉刷	一个	小的	—	”	和	,		

“稍微抹一下玻璃——稍微粉刷一下——”然后，

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [daʊn] , “ [priːtʃiz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

when	**the**	**man**	**had**	**made**	**a**	**show**	**of**	**writing**	**all**	**that**	**down**	**,**	**“**	**preaches**	**a**	**little**	
什么时候	这	男人	有	制成	一个	展示	的	写作	全部	那	向下	,	“	布道	一个	小的	

.

:	
.	

当那人煞有介事地把所有这些都写下来之后，“说教了一点。”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , " [priːtʃiz] [ə; eɪ][bɪg] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][hæf]

"	He	might	have	said	,	"	preaches	a	big	,	"	for	you	could	hear	him	half
"	他	可能	有	说	,	"	布道	一个	大的	,	"	为了	你	可以	听到	他	一半

[ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .

a	mile	away	.
一个	英里	离开	.

"他可能会说，'布道很响亮'，因为半英里外都能听到他的声音。"

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [siː] - ['kæptɪn] .

The	foreman	was	a	retired	sea	-	captain	.
这	领班	曾是	一个	退休	海	-	队长	.

工头是一位退休的船长。

" [gʊd] ['kæpən] — ['kæpən] ['tɔməs] , " [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Good	cap'n	—	Cap'n	Thomas	,	"	one	of	his	neighbors	had	said	of	him	.
"	好的	船长	—	船长	托马斯	,	"	一	的	他的	邻居	有	说	的	他	.

"好船长——托马斯船长，"他的一位邻居曾这样评价他。

" ['ɔlɘz] [gɪts] [gʊd] [ʃɪps] — ['nevər] [hɛz] [tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪn] - - [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ves(ə)l] .

"	Allers	gits	good	ships	—	never	hez	to	go	huntin	'	'	round	for	a	vessel	.
"	过敏	git	好的	船舶	—	绝不	赫兹	到	去	亨廷顿	-	-	圆形的	为了	一个	血管	.

"Allers 拥有好船——他再也不用到处寻找船只了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - - [wʌt] ['dɪfərənsɪz] [ðeɪ] [ɪz] !

But	it	is	astonishin	'	what	differences	they	is	!
但	它	是	-	-	什么	差异	他们	是	!

但它们之间的差异真是令人惊讶！

[naʊ] [ðer; ðər] - [es]['kæpən][ə; eɪ] . [keɪ] . [piː] . ['bæsɪt] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['hɑːrbər] .

Now	there	'	s	Cap'n	A	.	K	.	P	.	Bassett	,	down	to	the	West	Harbor	.
现在	那里	-	s	船长	一个	.	K	.	P	.	巴塞特	,	向下	到	这	西方	港口	.

现在船长AKP Bassett已经到了西港。

[juː; jʊ][let][ˌaɪ ˈtiː][gɪt] - [raʊnd] [ðæt] ['kæpən][ə; eɪ] . [keɪ] . [piː] . [ɪz]['gɔɪn] - [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɪni] ['vɔɪɪdʒ] ,

You	let	it	git	'	round	that	Cap'n	A	.	K	.	P	.	is	goin	'	off	on	a	Chiny	voyage	,
你	让	它	git	-	圆形的	那	船长	一个	.	K	.	P	.	是	去	-	离开	在	一个	下流的	航程	,

你让消息传开了，说AKP船长要去中国出海了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] - [əl] [siː] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][oʊld] ['ʃeɪz] [tuː; tə][wʌns] - [tiː] ,

and	you	'	ll	see	half	a	dozen	old	shays	to	once	-	t	,
和	你	-	二	看	一半	一个	打	老的	谢伊斯	到	一次	-	t	,

你会看到六七辆老式谢伊火车，

[hɪtʃt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [fens] [ʌv; əv][æn; ən] , [ænd; ənd] ['wɪmən] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

hitched	all	along	his	fence	of	an	arternoon	,	and	wimmen	inside	the	house	,
搭便车	全部	沿着	他的	栅栏	的	一个	主干	,	和	女人	里面	这	房子	,

沿着他家的篱笆，一排排女人都拴着马，屋里还有女人。

[tuː; tə][gɪt]['kæpən][ə; eɪ] . [keɪ] . [piː] . [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [bɔɪz] .

to	git	Cap'n	A	.	K	.	P	.	to	take	their	boys	.
到	git	船长	一个	.	K	.	P	.	到	拿	他们的	男孩们	.

让船长AKP带走他们的队员。

[bʌt; bət][juː; jʊ][let]['kæpən] ['tɔməs] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts] [bɔɪz] ,

But	you	let	Cap'n	Thomas	give	out	that	he	wants	boys	,
但	你	让	船长	托马斯	给	出去	那	他	想要	男孩们	,

但你却让托马斯船长放出风声说他想要男孩，

[ænd; ənd][hiː; hi][hɛz][tuː; tə] [gliːn] - [ɪm] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][step]

and	he	hez	to	glean	'	em	—	from	the	poor	-	house	,	and	from	step
和	他	赫兹	到	收集	-	呃	—	从	这	贫穷的	-	房子	,	和	从	步

- ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] :

-	mothers	,	and	where	he	can	:
-	母亲们	,	和	在哪里	他	能	:

他必须四处搜罗——从贫民窟、继母家，以及任何他能找到的地方：

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [noʊz] !

the	women	knows	!
这	女性	知道	!

女人知道！

[stɪl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['kæpən] ['tɔməs] - [es][ə; eɪ] [gʊd] ['kæpən] .

Still	,	”	he	added	,	“	Cap'n	Thomas	'	s	a	good	cap'n	.
仍然	,	”	他	额外	,	“	船长	托马斯	-	s	一个	好的	船长	.

“不过，”他补充道，“托马斯船长是一位好船长。”

[aɪv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [-] [hɪm; ɪm] .

I've	nothin	'	to	say	ag'in	him	.
我已经什么也没有	-		到	说	再次	他	.

我没什么要说的。

['hiːz] [smɑːrt] ! ”

He's	smart	!	”
他是	聪明的	!	”

他很聪明！

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [æt; ət][læst] , [hæd; həd] [sɪ'kjʊrli]

“	Gentlemen	,	”	said	the	foreman	,	when	the	officer	,	at	last	,	had	securely
“	先生们	,	”	说	这	领班	,	什么时候	这	官	,	在	最后的	,	有	安全地

[lɔkt] [ðem; ðəm][ɪn] ,

locked	them	in	,
已锁定	他们	在	,

“先生们，”工头说道，此时警官终于把他们牢牢锁在了里面。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [θruː] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['bælət] ?

“	shall	we	go	through	the	formality	of	a	ballot	?
“	将	我们	去	通过	这	正式	的	一个	选票	?

“我们是否应该走一遍投票的程序？”

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [les] ['sɪriəs] [wʌn] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['rendərd] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ɪn]

If	the	case	were	a	less	serious	one	,	we	might	have	rendered	a	verdict	in
如果	这	案件	是	一个	较少的	严肃的	一	,	我们	可能	有	渲染	一个	判决	在

['aʊər; ɑːr] [siːts] . ”

our	seats	.	”
我们的	座位	.	”

如果案情不那么严重，我们或许当场就能做出判决。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ['fuːlɪn] - - [raʊnd] ['bælətin] - ? ” [sed] [ə; eɪ] [θɪk] - [set] ['bʊtʃər] .

“	What's	the	use	foolin	'	'	round	ballotin	'	?	”	said	a	thick	-	set	butcher	.
“	是什么	这	使用	愚弄	-	-	圆形的	投票	-	?	”	说	一个	厚的	-	放	屠夫	.

“搞什么投票这种小把戏有什么用？”一个身材魁梧的屠夫说道。

“ [eɪnt] [wiː; wi][ɔːl][oʊ] - [wʌn][maɪnd] ? ”

“	Ain't	we	all	o	'	one	mind	?	”
“	不是	我们	全部	o	-	一	头脑	?	”

“难道我们不都心意相通吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

“	It	is	for	you	to	say	,	gentlemen	,	”	said	the	foreman	.
“	它	是	为了	你	到	说	,	先生们	,	”	说	这	领班	.

“先生们，这由你们来回答吧。”工头说道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nt] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][goʊ] [ə'brɔ:d] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t]['æktɪd] ['fɔ:rməli] ,
“ I should n't want to have it go abroad that we had not acted formally ,
“ 我 应该 不 想 到 有 它 去 国外 那 我们 有 不是 行动 正式地 ,

“我不希望我们没有采取正式行动这件事传到国外。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni][wʌn][dɪ'spoʊzd][tu:; tə]['kæv(ə)l] . ”
if there was any one disposed to cavil . ”
如果 那里 曾是 任何 一 处置 到 挑剔 . ”

如果有人想挑剔的话。”

“ ['mɪstər] . ['spi:kər] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d]
“ Mr . Speaker , ” said George Washington , rising and standing in the attitude
“ 先生 . 扬声器 , ” 说 乔治 华盛顿 , 上升 和 常设 在 这 态度
[ʌv; əv] ['webstər] ,
of Webster ,
的 韦伯斯特 ,

“议长先生，”乔治·华盛顿说着，站起身来，摆出韦伯斯特的姿势。

“ [aɪ]['raɪzɪz][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [tu:; tə]['ɔ:rdər] .
“ I rises to appoint to order .
“ 我 上升 到 委 到 命令 .

“我起身任命，以维持秩序。

[wi:; wi] [tʊk] ['bæləst][ɪn][di:]['praɪər]['keɪsɪz] ,
We took ballast in de prior cases ,
我们 采取 压载物 在 德 事先的 案例 ,

我们在之前的案例中也采取了压舱物措施。

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪk] [fleʃ] [ʌv; əv][wʌn][mæn][æn; ən] - [ə; eɪ] [faʊl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ? ”
and why make flesh of one man an ' a fowl of another ? ”
和 为什么 制作 肉 的 一 男人 一个 - 一个 鸡 的 其他 ? ”

为什么把一个人变成血肉之躯，却把另一个人变成禽鸟呢?

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃɑ:rpli] ;
“ Very well , ” said the foreman , a trifle sharply ;
“ 非常 出色地 , ” 说 这 领班 , 一个 琐事 尖锐地 ;

“很好，”工头略带生硬地说道;

“ - [ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst] [wei] [raʊnd][ɪz][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [wei] [hoʊm] . -
“ ' the longest way round is the shortest way home . '
“ - 这 最长 方式 圆形的 是 这 最短 方式 家 . -

“绕远路反而是回家的最短路线。”

” [twelv] [slɪps][ʌv; əv]['peɪpər][wɜ:r; wər]['hændɪd][aʊt] , [tu:; tə][bi:; bi] [in'dɔ:st] ['gɪlti] , “ [fɔ:r; fər][fɔ:rm] .
” Twelve slips of paper were handed out , to be indorsed guilty , “ for form .
” 十二 滑倒 的 纸 是 递交 出去 , 到 是 认可 有罪的 , “ 为了 形式 .

“分发了十二张纸条，用于签字确认有罪，‘只是为了走个形式。’”

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [toʊld][ðem; ðəm]['oʊvər] — “ [dʒʌst]
” They were collected in a hat and the foreman told them over — “ just
” 他们 是 集 在 一个 帽子 和 这 领班 讲述 他们 超过 — “ 只是
[fɔ:r; fər][fɔ:rm] . ”
for form . ”
为了 形式 . ”

“他们把这些数字收集到一顶帽子里，然后工头把它们告诉了他们——‘只是为了走个形式。’”

“ - ['gɪlti] , - - ['gɪlti] , - - ['gɪlti] , - - ['gɪlti] , - — [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [hɪr] [ɪz]
“ ' Guilty , ' ' guilty , ' ' guilty , ' ' guilty , ' — wait a minute , ” he said , “ here is
“ - 有罪的 , - - 有罪的 , - - 有罪的 , - - 有罪的 , - — 等待 一个 分钟 , ” 他 说 , “ 这里 是
[ə; eɪ] [mis'teik] .
a mistake .
一个 错误 .

“‘有罪’，‘有罪’，‘有罪’，‘有罪’——等等，”他说，“这里有个错误。”

[hɪr] [ɪz][wʌn] - [nɑːt] ['gɪlti] - — [huːz] [ɪz] [ðɪs] ?
Here is one ' not guilty ' — whose is this ?
这里 是 一 - 不是 有罪的 - — 谁 是 这 ?

这里有一个"无罪"判决——这是谁的?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

"一阵沉默。"

" [huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , ['ʃɑːrpli] .
" Whose is it ? " said the foreman , sharply .
" 谁 是 它 ? " 说 这 领班 , 尖锐地 .

"是谁的?"工头厉声问道。

['iːlaɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] .
Eli turned a little red .
伊莱 转向 一个 小的 红色的 .

伊莱的脸有点红了。

" [its] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's mine , " he said .
" 它是 矿 , " 他 说 .

"这是我的,"他说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
" Do you mean it ? " said the foreman .
" 做 你 意思是 它 ? " 说 这 领班 .

"你是认真的吗?"工头问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Of course I mean it , " he answered .
" 的 课程 我 意思是 它 , " 他 回答 .

"我当然是认真的,"他回答道。

" [hwjuː] ! " ['hwisld] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
" Whew ! " whistled the foreman .
" 呼! ! " 吹口哨 这 领班 .

"呼!"工头吹了声口哨。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] ; [wiːl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðen] .
" Very well , sir ; we'll have an understanding , then .
" 非常 出色地 , 先生 ; 出色地 有 一个 理解 , 然后 .

"好的，先生；那我们就达成共识了。"

[ðɪs] [keɪs] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
This case is proved to the satisfaction of every man who heard it ,
这 案件 是 已证实 到 这 满意 的 每一个 男人 WHO 听到 它 ,

凡是听过此案的人，都对此案情感到满意。

[aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] , [bʌt; bət][wʌn] .
I may safely say , but one .
我 可能 安全 说 , 但 一 .

我可以肯定地说，只有一个。

[wɪl] [ðæt] [wʌn] [pliːz] [steɪt] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ? "
Will that one please state the grounds of his opinion ? "
将要 那 一 请 状态 这 理由 的 他的 观点 ? "

请他说明一下他得出这个结论的理由。

" [aɪ] [eint] [noʊ] ['tɔːkər] , " [sed] ['iːlaɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] [eint] ['sætɪsfaɪd][hiː; hi] - [es] ['gɪlti] — [ðæts] [ɔːl] . "
" I ain't no talker , " said Eli , " but I ain't satisfied he ' s guilty — that's all . "
" 我 不是 不 健谈者 , " 说 伊莱 , " 但 我 不是 使满意 他 - s 有罪的 — 那就是 全部 . "

"我不是个爱说话的人,"伊莱说，"但我并不确信他有罪——仅此而已。"

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['witnisiz] ? ”
“	Don't	you	believe	the	witnesses	?	”
“	不	你	相信	这	证人	?	”

“你不相信目击者的证词吗？”

“ ['moʊstli] . ”
“	Mostly	.	”
“	大多	.	”

“大多。”

“ [wɪtʃ] [wʌn][dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ? ”
“	Which	one	don't	you	believe	?	”
“	哪个	一	不	你	相信	?	”

“你不相信哪一个？”

“ [aɪ][kɑːnt] [seɪ] .
“	I	can't	say	.
“	我	不能	说	.

“我不能说。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['gɪlti] . ”
I	don't	believe	he's	guilty	.	”
我	不	相信	他是	有罪的	.	”

我不认为他有罪。

“ [ɪz][ðer; ðər][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [laɪd; liːd] ?
“	Is	there	one	that	you	think	lied	?
“	是	那里	一	那	你	思考	撒谎了	?

你认为其中有人撒谎了吗?

” [noʊ] ['ænsər] .
”	No	answer	.
”	不	回答	.

没有回答。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ” [sed] [ə; eɪ][θɜːrd]['dʒʊrimən] .
“	Now	it	seems	to	me	—	”	said	a	third	juryman	.
“	现在	它	似乎	到	我	—	”	说	一个	第三	陪审员	.

“现在看来——”第三名陪审员说道。

“ [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
“	One	thing	at	a	time	,	gentlemen	,	”	said	the	foreman	.
“	一	事物	在	一个	时间	,	先生们	,	”	说	这	领班	.

“先生们，一次只做一件事。”工头说道。

“ [let] [ˌjuː 'es][weɪt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [smɪθ] .
“	Let	us	wait	for	an	answer	from	Mr	.	Smith	.
“	让	我们	等待	为了	一个	回答	从	先生	.	史密斯	.

“让我们等待史密斯先生的答复。”

[ɪz][ðer; ðər]['eni][wʌn][ðæt][juː; jʊ] [θɪŋk] [laɪd; liːd] ?
Is	there	any	one	that	you	think	lied	?
是	那里	任何	一	那	你	思考	撒谎了	?

你觉得有没有人撒谎?

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
We	will	wait	,	gentlemen	,	for	an	answer	.
我们	将要	等待	,	先生们	,	为了	一个	回答	.

先生们，我们将等待答复。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
”	There	was	a	long	pause	.
”	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

“一阵长久的沉默。”

[ðə; ði]['traɪəl] [si:md] [tu:; tə]['i:laɪ] [smɪθ] [tu:; tə][hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [ðɪs]

The	trial	seemed	to	Eli	Smith	to	have	shifted	from	the	court	to	this
这	审判	似乎	到	伊莱	史密斯	到	有	转移	从	这	法庭	到	这

['ʃæbi] [ru:m] ,

shabby	room	,
破旧	房间	,

在伊莱·史密斯看来，审判似乎已经从法庭转移到了这间破旧的房间里。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

and	he	was	now	the	culprit	.
和	他	曾是	现在	这	罪魁祸首	.

而他现在成了罪魁祸首。

[ɔ:l] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

All	waited	for	him	;	all	eyes	were	fixed	upon	him	.
全部	等待	为了	他	; 全部	眼睛	是	固定的	之上	他	.	

所有人都等着他；所有人的目光都集中在他身上。

[ðə; ði] [klɑ:k] [tikt] [laʊd] !

The	clock	ticked	loud	!
这	钟	勾选	大声	!

时钟滴答作响!

['i:laɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

Eli	counted	the	seconds	.
伊莱	计数	这	秒	.

伊莱数着秒数。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmən] .

He	knew	the	determination	of	the	foreman	.
他	知道	这	决心	的	这	领班	.

他了解工头的决心。

[ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .

The	silence	became	intense	.
这	沉默	成为	激烈的	.

寂静变得异常沉重。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [maɪ] [seɪ] , ” [sed] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [pi:] - ['dʒækɪt] ,

“	I	want	to	say	my	say	,	”	said	a	short	man	in	a	pea	-	jacket	,
“	我	想	到	说	我的	说	,	”	说	一个	短的	男人	在	一个	豌豆	-	夹克	,

“我也想说几句，”一个穿着呢子大衣的矮个子男人说道。

— [ə; eɪ][rɪ'taɪərd][sæn][frən'sɪskoʊ]['paɪlət] , [neɪmd] ['eldridʒ] .

—	a	retired	San	Francisco	pilot	,	named	Eldridge	.
—	一个	退休	圣	弗朗西斯科	飞行员	,	命名	埃尔德里奇	.

—一位名叫埃尔德里奇的旧金山退休飞行员。

“ [aɪ] [ˌentər'teɪn] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['gɪlti] .

“	I	entertain	no	doubt	the	man	is	guilty	.
“	我	招待	不	怀疑	这	男人	是	有罪的	.

“我毫不怀疑这个人有罪。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

At	the	same	time	,	I	allow	for	differences	of	opinion	.
在	这	相同的	时间	,	我	允许	为了	差异	的	观点	.

同时，我也允许存在不同的意见。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] [mæn] [ðæts] ['voʊtɪd] - [nɑ:t] ['gɪlti] ,

I	don't	know	this	man	that's	voted	'	not	guilty	,
我	不	知道	这	男人	那就是	投票	-	不是	有罪的	,

我不认识这位投了“无罪票”的人。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] .

'	but	he	seems	to	be	a	well	-	meaning	man	.
-	但	他	似乎	到	是	一个	出色地	-	意义	男人	.

但他看起来是个好心人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz] ; ['prɑːbəbli][hiː; hi][dəunt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [keɪs] .

I	don't	know	his	reasons	;	probably	he	don't	understand	the	case	.
我	不	知道	他的	原因	;	大概	他	不	理解	这	案件	.

我不知道他的理由；或许他根本不了解案情。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fɔːrmən] [tel] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['oʊvər] ,

I	should	like	to	have	the	foreman	tell	the	evidence	over	,
我	应该	喜欢	到	有	这	领班	告诉	这	证据	超过	,

我想让工头把证据交代清楚。

[soʊ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] , [hiː; hi][kæn; kən][æsk] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][wiː; wi]

so	as	if	he	don't	see	it	clear	,	he	can	ask	questions	,	and	we
所以	作为	如果	他	不	看	它	清除	,	他	能	问	问题	,	和	我们

[kæn; kən][ɪk'spleɪn] . ”

can	explain	.	”
能	解释	.	”

这样，如果他看不懂，可以提问，我们可以解释。”

“ [aɪ]['sekənd][diː]['moʊʃ(ə)n] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

“	I	second	de	motion	,	”	said	George	Washington	.
“	我	第二	德	运动	,	”	说	乔治	华盛顿	.

“我附议，”乔治·华盛顿说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] .

There	was	a	general	rustle	of	approval	.
那里	曾是	一个	一般的	沙沙	的	赞同	.

现场响起一片赞同的低语声。

“ [aɪ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

“	I	move	it	,	”	said	the	pilot	,	encouraged	.
“	我	移动	它	,	”	说	这	飞行员	,	鼓励	.

“我来移动它，”飞行员受到鼓舞说道。

“ ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['eldridʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

“	Very	well	,	Mr	.	Eldridge	,	”	said	the	foreman	.
“	非常	出色地	,	先生	.	埃尔德里奇	,	”	说	这	领班	.

“好的，埃尔德里奇先生，”工头说道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [luːp] -

“	If	there	is	no	objection	,	I	will	state	the	evidence	,	and	if	there	is	any	loop	-
“	如果	那里	是	不	异议	,	我	将要	状态	这	证据	,	和	如果	那里	是	任何	环形	-

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

“如果没有异议，我会陈述证据；如果存在任何漏洞，

[aɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] ['mɪstər] . [smɪθ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] ;

I	will	trouble	Mr	.	Smith	to	suggest	it	as	I	go	along	;
我	将要	麻烦	先生	.	史密斯	到	建议	它	作为	我	去	沿着	;

我会随时麻烦史密斯先生提出这个建议；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['testɪmoʊni] , [wɪð; wɪθ] ['hoʊmli]

”	and	he	proceeded	to	give	a	summary	of	the	testimony	,	with	homely
”	和	他	继续	到	给	一个	概括	的	这	见证	,	和	家常的

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

然后他用朴实有力的语言对证词进行了总结。

“ [naʊ] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	**Now**	,	**sir**	?	”	**he**	**said**	,	**when**	**he**	**had**	**finished**	.
“	现在	,	先生	?	”	他	说	,	什么时候	他	有	完成的	.

“现在，先生？”他讲完后问道。

“ [aɪ] [muːv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['bælət] , ” [sed] ['mɪstər] . ['eldridʒ] .

“	**I**	**move**	**for**	**another**	**ballot**	,	”	**said**	**Mr**	.	**Eldridge**	.
“	我	移动	为了	其他	选票	,	”	说	先生	.	埃尔德里奇	.

“我提议再进行一次投票，”埃尔德里奇先生说道。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

The	**result**	**was**	**the**	**same**	.
这	结果	曾是	这	相同的	.

结果是一样的。

['iːlaɪ][hæd; həd]['voʊtɪd] “ [nɑːt] ['gɪlti] . ”

Eli	**had**	**voted**	**“**	**not**	**guilty**	**. ”**
伊莱	有	投票	“	不是	有罪的	. ”

伊莱投了“无罪票”。

“ ['mɪstər] . [smɪθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , “ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['setld] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

“	**Mr**	.	**Smith**	,	”	**said**	**the**	**foreman**	,	**“**	**this**	**must**	**be**	**settled**	**in**	**some**	**way**	.
“	先生	.	史密斯	,	”	说	这	领班	,	“	这	必须	是	定居	在	一些	方式	.

“史密斯先生，”工头说，“这件事必须想办法解决。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

This	**is**	**no**	**child's**	**play**	.
这	是	不	孩子的	玩	.

这可不是儿戏。

[juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [ɪ'lev(ə)n][men] [hɪr] , ['traɪflɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv][ə; eɪ]

You	**can't**	**keep**	**eleven**	**men**	**here**	,	**trifling**	**with**	**them**	,	**giving**	**no**	**pretence**	**of**	**a**
你	不能	保持	十一	男人	这里	,	琐事	和	他们	,	给予	不	虚伪	的	一个

['riːz(ə)n] . ”

reason	**.**	**”**
原因	.	”

你不能把十一个人留在这里，戏弄他们，又不给出任何理由。”

“ [aɪ][hæv; həv] [nt] [noʊ] ['riːz(ə)nz] , ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] - [es] ['gɪlti] , ” [sed] ['iːlaɪ] .

“	**I**	**have**	**n't**	**no**	**reasons**	,	**only**	**that**	**I**	**don't**	**believe**	**he**	**'**	**s**	**guilty**	,	”	**said**	**Eli**	.
“	我	有	不	不	原因	,	仅有的	那	我	不	相信	他	-	s	有罪的	,	”	说	伊莱	.

“我没有理由，只是我不相信他有罪，”伊莱说。

“ [aɪ] - [em][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə] [voʊt] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː] ['steɪts] - ['prɪzn] , [wen] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]

“	**I**	**'**	**m**	**not**	**goin**	**'**	**to**	**vote**	**a**	**man**	**into**	**State's**	**-**	**prison**	,	**when**	**I**	**don't**	**believe**	**he**
“	我	-	米	不是	去	-	到	投票	一个	男人	进入	州的	-	监狱	,	什么时候	我	不	相信	他

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

done	**it**	**,**
完毕	它	,

“如果我不相信一个人做了这件事，我是不会投票把他送进州立监狱的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

”	**and**	**he**	**rose**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**window**	**and**	**looked**	**out**	**.**
”	和	他	玫瑰	和	步行	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

于是他起身走到窗边，向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] [taɪd] .

It	**was**	**low**	**tide**	**.**
它	曾是	低的	潮	.

当时正值退潮期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [stretʃ] [ʌv; əv][mʌd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['boʊts] ['laɪɪŋ]

There	was	a	broad	stretch	of	mud	in	the	distance	,	covered	with	boats	lying
那里	曾是	一个	广阔	拉紧	的	泥	在	这	距离	,	涵盖	和	船	说谎

['oʊvər] [dɪs'kɑːnsələt] .

over	disconsolate	.
超过	沮丧的	.

远处有一大片泥滩，上面散落着许多凄凉的船只。

[ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [stɔːrm][hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] [striːts] .

A	driving	storm	had	emptied	the	streets	.
一个	驾驶	风暴	有	清空	这	街道	.

一场暴风雨过后，街上空无一人。

[hiː; hi] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪn] - [dæʃt] [glæs] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðen]

He	beat	upon	the	rain	-	dashed	glass	a	moment	with	his	fingers	,	and	then
他	打	之上	这	雨	-	虚线	玻璃	一个	片刻	和	他的	手指	,	和	然后

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

he	sat	down	again	.
他	卫星	向下	再次	.

他用手指敲了敲被雨水打湿的玻璃，然后又坐了下来。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , “ [ðɪs] [ɪz]['sɪŋgjələr] [kən'dʌkt] .

“	Well	,	sir	,	”	said	the	foreman	,	“	this	is	singular	conduct	.
“	出色地	,	先生	,	”	说	这	领班	,	“	这	是	单数	执行	.

“先生，”工头说，“这真是不同寻常的行为。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][duː] ?

What	do	you	propose	to	do	?
什么	做	你	提出	到	做	?

你打算怎么做?

” ['saɪləns] .

”	Silence	.
”	沉默	.

“沉默。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['prɪti] ['ræpɪdli] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]

“	I	suppose	you	realize	that	the	rest	of	us	are	pretty	rapidly	forming	a
“	我	认为	你	意识到	那	这	休息	的	我们	是	漂亮的	快速	成型	一个

[kən'kluːʒ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['mætər] ,

conclusion	on	this	matter	,
结论	在	这	事情	,

“我想你应该意识到，我们其他人对此事正在迅速形成一个结论。”

” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

”	said	the	foreman	.
”	说	这	领班	.

“工头说道。”

“ [kʌm] !

“	Come	!
“	来	!

“来!

[kʌm] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['eldridʒ] ; “ [dəunt][biː; bi][kwaɪt][soʊ][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] .

come	!	”	said	Mr	.	Eldridge	;	“	don't	be	quite	so	hard	on	him	,	Captain	.
来	!	”	说	先生	.	埃尔德里奇	;	“	不	是	相当	所以	难的	在	他	,	队长	.

“来吧！”埃尔德里奇先生说，“船长，别对他那么严厉。”

[naʊ] , ['mɪstər] . [smɪθ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

Now	,	Mr	.	Smith	,	”	he	said	,
现在	,	先生	.	史密斯	,	”	他	说	,

“现在，史密斯先生，”他说。

['stændɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] - ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['iːlaɪ] ,

standing	up	with	his	hands	in	his	coat	-	pockets	and	looking	at	Eli	,
常设	向上	和	他的	双手	在	他的	外套	-	口袋	和	寻找	在	伊莱	,

他双手插在外套口袋里站起身，看着伊莱。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['ɔːf(ə)n][ɪz] ['krʊkɪd] [stɪks] [ɑːn]['dʒʊriːz] , [ðæt] [hoʊld][aʊt][ə'loʊn] — [ðæts]

“	we	know	that	there	often	is	crooked	sticks	on	juries	,	that	hold	out	alone	—	that's
“	我们	知道	那	那里	经常	是	歪	棍子	在	陪审团	,	那	抓住	出去	独自的	—	那就是

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ;

to	be	expected	;
到	是	预期的	;

“我们知道陪审团中经常会有不公正的成员，他们会单独坚持己见——这是意料之中的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]['ɑːrgjuː] , [ænd; ənd][stænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][rest][ɑːr; ər] [fuːlz] , [ænd; ənd][ɔːl]

but	they	always	argue	,	and	stand	to	it	the	rest	are	fools	,	and	all
但	他们	总是	争论	,	和	站立	到	它	这	休息	是	傻瓜	,	和	全部

[ðæt] .

that	.
那	.

但他们总是争论不休，坚持认为其他人都是傻瓜，等等。

[naʊ] , [ɔːl][ɪz] , [wiː; wi][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt][sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːrgjuː] ,

Now	,	all	is	,	we	don't	see	why	you	don't	sort	of	argue	,
现在	,	全部	是	,	我们	不	看	为什么	你	不	种类	的	争论	,

现在，总而言之，我们不明白你为什么不提出异议。

[ɪf] [juː; jʊ] - ['viː][gɑːt]['riːz(ə)nz] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][juː; jʊ] .

if	you	'	ve	got	reasons	satisfactory	to	you	.
如果	你	-	ve	得到	原因	令人满意的	到	你	.

如果你有自己满意的理由。

[kʌm] , [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['iːlaɪ] ,

Come	,	now	,	”	he	added	,	walking	up	to	Eli	,
来	,	现在	,	”	他	额外	,	步行	向上	到	伊莱	,

“来吧，”他一边说着，一边走到伊莱跟前。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

and	resting	one	foot	on	the	seat	of	his	chair	,	“	why	don't	you	tell	it	over
和	休息	一	脚	在	这	座位	的	他的	椅子	,	“	为什么	不	你	告诉	它	超过

?

?
?

他一只脚踩在椅子上，说道：“你为什么不把事情说出来呢？”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [rɔːŋ] , [aɪ] - [em] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] .

and	if	we	'	re	wrong	,	I	'	m	ready	to	join	you	.
和	如果	我们	-	关于	错误的	,	我	-	米	准备好	到	加入	你	.

如果我们错了，我愿意加入你们。

” ['iːlaɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Eli	looked	up	at	him	.
”	伊莱	看起来	向上	在	他	.

伊莱抬头看着他。

“ [dɪd] [nt] [juː; jʊ]['evər] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][kæt][ɔːf] ,

“	Did	n't	you	ever	know	,	”	he	said	,	“	of	a	man's	takin	'	a	cat	off	,
“	做过	不	你	曾经	知道	,	”	他	说	,	“	的	一个	男人的	拿	-	一个	猫	离开	,

“你难道不知道吗？”他说，“一个人正在把猫带走？”

[tuː; tə] [luːz] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd] [nt] [wɑːnt] ['draʊndɪd] , [ænd; ənd] ['liːvɪn] - [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] ,

to	lose	,	that	his	little	girl	did	n't	want	drownded	,	and	leavin	'	him	ashore	,
到	失去	,	那	他的	小的	女孩	做过	不	想	溺水	,	和	离开	-	他	岸上	,

失去他，他的小女儿不想被淹死，把他留在岸上，

['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [maɪlz] , [bi:] - [laɪn] , [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kæts] ['bi:n] - [bæk] [ə'gen]

twenty	or	thirty	miles	,	bee	-	line	,	from	home	,	and	that	cat's	bein	'	back	again
二十	或者	三十	英里	,	蜜蜂	-	线	,	从	家	,	和	那	猫的	是	-	后退	再次

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

the	next	day	,
这	下一个	天	,

离家直线距离二三十英里，那只猫第二天又回来了。

- - - [raʊnd] - [es] [ɪf] ['nɑ:θɪn] - [hæd; həd] ['hæpənd] ? ”

purrin	'	'	round	'	s	if	nothin	'	had	happened	?	”
-	-	-	圆形的	-	s	如果什么也没有	-		有	发生	?	”

如果什么都没发生，它们还会像现在这样四处游荡吗?

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['eldridʒ] — “ [nu:] [ʌv; əv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] . ”

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Eldridge	—	“	knew	of	just	such	a	case	.	”
“	是的	,	”	说	先生	.	埃尔德里奇	—	“	知道	的	只是	这样的	一个	案件	.	”

“是的，”埃尔德里奇先生说，“我就知道有这样一个案例。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['i:laɪ] ; “ [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] ? ”

“	Very	well	,	”	said	Eli	;	“	how	does	he	find	his	way	home	?	”
“	非常	出色地	,	”	说	伊莱	;	“	如何	做	他	寻找	他的	方式	家	?	”

“很好，”伊莱说，“他怎么找到回家的路呢？”

“ [dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['eldridʒ] ; “ ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['mɪstəri] [tu:; tə]

“	Don't	know	,	”	said	Mr	.	Eldridge	;	“	always	has	been	a	standing	mystery	to
“	不	知道	,	”	说	先生	.	埃尔德里奇	;	“	总是	有	到过	一个	常设	神秘	到

[ˌem 'i:] . ”

me	.	”
我	.	”

“不知道，”埃尔德里奇先生说，“这对我来说一直是个谜。”

“ [wel] , ” [sed] ['i:laɪ] , “ [mɑ:rk] [maɪ] [wɜ:rdz] .

“	Well	,	”	said	Eli	,	“	mark	my	words	.
“	出色地	,	”	说	伊莱	,	“	标记	我的	字	.

“好吧，”伊莱说，“记住我的话。”

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ɑ:rgju:ɪn] - , [ænd; ənd] [ðer; ðər] - [es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['noʊɪn]

There's	such	a	thing	as	arguin	'	,	and	there	'	s	such	a	thing	as	knowin
有	这样的	一个	事物	作为	arguin	-	,	和	那里	-	s	这样的	一个	事物	作为	知道

- ['aʊtraɪt] ;

'	outright	;
-	直接	;

争论是存在的，而完全了解也是存在的;

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] - [əl] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ðæt] [kæt] [in'kwaiəz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] ,

and	when	you	'	ll	tell	me	how	that	cat	inquires	his	way	home	,
和	什么时候	你	-	二	告诉	我	如何	那	猫	询问	他的	方式	家	,

你什么时候才能告诉我那只猫是怎么找到回家的路的?

[aɪ] - - [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [dʒɑ:n] [wʊd] [eint] ['gɪlti] .

I	'	11	tell	you	how	I	know	John	Wood	ain't	guilty	.
我	-	-	告诉	你	如何	我	知道	约翰	木头	不是	有罪的	.

我告诉你我是如何知道约翰·伍德无罪的。

” [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['i:lɪz] [stɑ:k] [went] [ʌp] .

”	This	made	a	certain	sensation	,	and	Eli's	stock	went	up	.
”	这	制成	一个	肯定	感觉	,	和	伊莱的	库存	去	向上	.

“这引起了不小的轰动，伊莱的身价也水涨船高。”

[æn; ən] [oʊld] , ['wɪðərd] [mæn] [ræpt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

An	old	,	withered	man	rapped	on	the	table	.
一个	老的	,	干枯	男人	说唱	在	这	桌子	.

一个面容憔悴的老人敲了敲桌子。

“ [ðæts] [soʊ] !
“ That's so !
“ 那就是 所以 !

“正是如此！”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ʌðər] - [θɪŋz] !
” he said ; “ and there's other sing'lar things !
” 他 说 ; “ 和 有 其他 - 事物 !

他说：“还有其他一些特别的事情！”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] - - [mæn] , [ðæt] - [es]['daɪɪn] - [tuː; tə][hoʊm] ,
How is it that a seafarin ' man , that ' s dyin ' to home ,
如何 是 它 那 一个 - - 男人 , 那 - s 垂死 - 到 家 ,

一个航海家，怎么会如此思念家乡呢?

[wɪl] ['ɔlɜ-z] [daɪ][ɑːn][ðə; ði] [ɛbtaɪd] ?
will allers die on the ebbtide ?
将要 过敏 死 在 这 退潮 ?

过敏症患者会随着潮水退去而死亡吗?

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [feilz] , [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
It never fails , but how does it happen ?
它 绝不 失败 , 但 如何 做 它 发生 ?

这种情况屡试不爽，但它是如何发生的呢?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !
Tell me that !
告诉 我 那 !

告诉我!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] ['noʊɪn] - [θɪŋz] , [tuː] ! ”
And there's more ways than one of knowin ' things , too ! ”
和 有 更多的 方式 比 一 的 知道 - 事物 , 也 ! ”

而且，了解事物的方法也不止一种!

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn] [eint] ['gɪlti] , ” [sed] ['iːlaɪ] .
“ I know that man ain't guilty , ” said Eli .
“ 我 知道 那 男人 不是 有罪的 , ” 说 伊莱 .

“我知道那个人是无辜的，”伊莱说。

“ [hɑːrk][jiː; ji] ! ” [sed] [ə; eɪ][dɑːrk][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] ,
“ Hark ye ! ” said a dark old man with a troubled face ,
“ 听着 是的 ! ” 说 一个 黑暗的 老的 男人 和 一个 麻烦 脸 ,

“听啊！”一个面容忧郁、肤色黝黑的老人说道。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [tɔːrd] ['iːlaɪ] .
rising and pointing his finger toward Eli .
上升 和 指向 他的 手指 朝向 伊莱 .

他站起身，用手指着伊莱。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ Know , you say ?
“ 知道 , 你 说 ?

“你知道吗？”

[aɪ] [nuː] , .
I knew , wunst .
我 知道 , 温斯特 .

我知道，wunst。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ][gɜːrl] , [maɪ]['oʊnli][tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [gʊd] .
I knew that my girl , my only child , was good .
我 知道 那 我的 女孩 , 我的 仅有的 孩子 , 曾是 好的 .

我知道我的女儿，我的独生女，是个好孩子。

[wʌn] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [ðæt] [wɜ:rkt] [ɪn] [maɪ] [stɔ:r] ,

One	night	she	went	off	with	a	married	man	that	worked	in	my	store	,
一	夜晚	她	去	离开	和	一个	已婚	男人	那	工作	在	我的	店铺	,

一天晚上，她跟我店里一个已婚男员工跑了。

[ænd; ənd] [stoʊl] [maɪ] ['mʌni] — [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [naʊ] ?

and	stole	my	money	—	and	where	is	she	now	?
和	偷窃	我的	钱	—	和	在哪里	是	她	现在	?

她偷了我的钱——她现在在哪里?

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , " [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] ['evri] [mæn] [hiz] [hɪz; ɪz] [praɪs] .

"	And	then	he	added	,	"	What	I	know	is	,	that	every	man	hes	his	price	.
"	和	然后	他	额外	,	"	什么	我	知道	是	,	那	每一个	男人	他是	他的	价格	.

然后他又补充道："我知道的是，每个人都有自己的价值。"

[aɪ] [hɛv] [maɪn] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hɛv] [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] ! "

I	hev	mine	,	and	you	hev	yourn	!	"
我	赫夫	矿	,	和	你	赫夫	你的	!	"

我有我的，你有你的!

" - [ɪk'skju:z] [ˌem 'i:] , ['mɪstər] . ['spi:kər] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn]

"	'	Xcuse	me	,	Mr	.	Speaker	,	"	said	George	Washington	,	rising	with	his	hand	in
"	-	借口	我	,	先生	.	扬声器	,	"	说	乔治	华盛顿	,	上升	和	他的	手	在

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ;

his	bosom	;
他的	怀	;

"对不起，议长先生，"乔治·华盛顿说着，站起身来，手放在胸前;

" [æz; əz] [di:] ['kwestʃən] [ɪz] [bɪ'foʊ] - [ˌju: 'es] ,

"	as	de	question	is	befo	'	us	,
"	作为	德	问题	是	之前	-	我们	,

"正如摆在我们面前的问题，

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [di:] [læs] - [broʊ] - [mʌs] - [hæv; həv] ['spoʊkən] ['ʌndər] - - .

I	wish	to	say	that	de	las	'	bro	'	mus	'	have	spoken	under	'	xcitement	.
我	希望	到	说	那	德	最后	-	兄弟	-	音乐	-	有	说	在下面	-	-	.

我想说，德拉斯兄弟一定是在激动之下说的。

['evri] [mæn] [dɑ:n] - [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [praɪs] !

Every	man	don	'	have	his	price	!
每一个	男人	大学教师	-	有	他的	价格	!

每个人都有自己的价码!

[æn; ən] - [aɪ] [hoʊp] [di:] [broʊ] - [wɪl] [rɪ'kænt] — [laɪk] [æz; əz] [di:] ['sɑ:mɪst] [goʊz] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

An	'	I	hope	de	bro	'	will	recant	—	like	as	de	Psalmist	goes	out	o	'	his	way	to
一个	-	我	希望	德	兄弟	-	将要	反悔	—	喜欢	作为	德	诗篇作者	去	出去	o	-	他的	方式	到

[seɪ] - [ɪn] [maɪ] [heɪst] [aɪ] [sed] ,

say	'	In	my	haste	I	said	,
说	-	在	我的	匆忙	我	说	,

我希望那兄弟会收回他的话——就像诗篇作者特意说道："我匆忙之中说过，

[ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] ['laɪəz] . -

All	men	are	liars	.	'
全部	男人	是	说谎者	.	-

男人都是骗子。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] , [di:] ['sɑ:mɪst] — ['raɪtɪn] - [daʊn] [hɪmz] [ɔ:l] [deɪ] , - -

He	was	a	very	busy	man	,	de	Psalmist	—	writin	'	down	hymns	all	day	,	sharpen'n	'
他	曾是	一个	非常	忙碌的	男人	,	德	诗篇作者	—	写作	-	向下	赞美诗	全部	天	,	-	-

[hɪz; ɪz] [li:d] - ['pens(ə)l] ,

his	lead	-	pencil	,
他的	带领	-	铅笔	,

这位诗篇作者是个非常忙碌的人——整天都在写赞美诗，削铅笔。

['bɒsɪn] - - [raʊn] - [diː]['kwaɪər] — ['kælɪn] - ['siːlə,-lɑː] !
bossin ' ' roun ' de choir — callin ' Selah !
老板 - - 圆 - 德 唱诗班 — 卡林 - 细拉 !

唱诗班的指挥——呼唤细拉!

[wel] , - [æn; ən] - ['sɪstər] “ — [bəuθ][ɑːrmz]['goʊɪŋ][aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['goʊɪŋ][ʌp] — ”
Well , bro'n an ' sisters “ — both arms going out , and his voice going up — ”
出色地 , - 一个 - 姐妹 “ — 两个都 武器 去 出去 , 和 他的 嗓音 去 向上 — ”
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

好了，兄弟姐妹们——他张开双臂，声音也提高了——有一天，

[siːmz] [laɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] - [heɪst] — [gɑːt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [sɑːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌnθli]
seems like , he was in gre't haste — got to finish a psalm for a monthly
似乎 喜欢 , 他 曾是 在 - 匆忙 — 得到 到 结束 一个 诗篇 为了 一个 月度
['kɑːnsərt] ,
concert ,
音乐会 ,

他似乎非常着急——他得赶在月度音乐会前完成一首赞美诗。

[ɔːr] [sʌtʃ] — [ænd; ənd][sʌm; səm][mæn][ɪn] - [kə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][laɪd; liːd] ;
or such — and some man in - corrupted him , and lied ;
或者 这样的 — 和 一些 男人 在 - 腐败的 他 , 和 撒谎了 ;

或者诸如此类——有人引诱他堕落，对他撒谎;

[ænd; ənd] ['biːn] - [ɪn] - [heɪst] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['ædəm][ɪn][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [sez] , [raɪt]
and bein ' in gre't haste — and a little old Adam in him — he says , right
和 是 - 在 - 匆忙 — 和 一个 小的 老的 亚当 在 他 — 他 说道 , 正确的
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

他当时非常着急——而且有点像老亚当那样——脱口而出:

[kwɪk] : - [ɔːl] [men] [ɑːr; ər]['laɪəz] ! -
quick : ' All men are liars ! '
快的 : - 全部 男人 是 说谎者 ! -

快问快答:“所有男人都是骗子!”

[bʌt; bət] [siː] !
But see !
但 看 !

但是你看!

[wen] [hiː; hi][gɪts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][set] [bæk] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] , [hiː; hi] [sez] :
When he gits a little time to set back and meditate , he says :
什么时候 他 git 一个 小的 时间 到 放 后退 和 幽思 , 他 说道 :

当他抽出一点时间静下心来冥想时，他说:

- [dɪs] [wʌn] - [duː] — [diːrz] ['moʊzəs][æn; ən] - [dʒɑːb] , [æn; ən] - [pɔːl] — [deɪ] [eint] ['laɪəz] ! -
' Dis won ' do — dere's Moses an ' Job , an ' Paul — dey ain't liars ! '
- 迪斯 韩元 - 做 — 那里 摩西 一个 - 工作 , 一个 - 保罗 — 戴 不是 说谎者 ! -

“这行不通——摩西、约伯、保罗——他们可不是骗子!”

[æn; ən] - [den][hiː; hi] [dɑːn] - [sniːk] [aʊt] , [ænd; ənd] - [loʊ] [hiː; hi] [sed] , - [ɔːl] [men] [ɪz]['laɪənz] , - [ɔːr]
An ' den he don ' sneak out , and ' low he said , ' All men is lions , ' or
一个 - 丹 他 大学教师 - 潜行 出去 , 和 - 低的 他 说 , - 全部 男人 是 狮子 , - 或者
[sʌtʃ] .
such .
这样的 .

然后他偷偷溜出去，低声说道:“所有男人都是狮子”，或者类似的话。

[noʊ] ! [diː] ['sɑːmɪst] [eint] [noʊ] [sʌtʃ] [mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [oʊnz] [ʌp] ， - [æn; ən] - - .

No	**!**	**de**	**Psalmist**	**ain't**	**no**	**such**	**man**	**;**	**but**	**he**	**owns**	**up**	**,**	**'**	**an**	**'**	**xplains**	**.**
不	！	德	诗篇作者	不是	不	这样的	男人	；	但	他	拥有	向上	，	-	一个	-	-	.

不！诗篇作者并非这样的人；但他承认并解释了这一点。

- [ɪn][maɪ] [heɪst] ， - [hiː; hi] [sez] ， - [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] . -

'	**In**	**my**	**haste**	**,**	**'**	**he**	**says**	**,**	**'**	**I**	**said**	**it**	**.**	**'**
-	在	我的	匆忙	，	-	他	说道	，	-	我	说	它	.	-

“我当时太匆忙了，”他说，“我说了那句话。”

” [ðə; ði] ['fɔːrmən] [roʊz][ænd; ənd] [ræpt] .

”	**The**	**foreman**	**rose**	**and**	**rapped**	**.**
”	这	领班	玫瑰	和	说唱	.

工头站起身来，敲了敲门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Eli First (Eli First published in the Century)

“ [aɪ][ə'weɪt][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
“ I await a motion , ” said he , “ if our friend will allow me the privilege
“ 我 等待 一个 运动 , ” 说 他 , “ 如果 我们的 朋友 将要 允许 我 这 特权
[ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .
of speaking .
的 请讲 .

“我等待动议，”他说，“如果我的朋友允许我发言的话。”

” ['mɪstər] . ['wɑ:ʃɪŋtən] ['kɑ:mli] [boʊd] .
” Mr . Washington calmly bowed .
” 先生 . 华盛顿 平静地 鞠躬 .

华盛顿先生平静地鞠了一躬。

[ðen] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] , [wen] ['noʊbɑ:di] [si:md] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [mu:v] , ['spi:kɪŋ] ['sloʊli] [æt; ət]
Then the foreman , when nobody seemed disposed to move , speaking slowly at
然后 这 领班 , 什么时候 无人 似乎 处置 到 移动 , 请讲 缓慢地 在
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

然后，当大家都似乎没有要行动的意愿时，工头开始慢慢地说话。

[ænd; ənd] ['pi:smi:l] , ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , ['grædʒuəli] [edʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɜ:rənt]
and piecemeal , alternating language with smoke , gradually edged into the current
和 零散地 , 交替 语言 和 抽烟 , 逐步地 边缘 进入 这 当前的
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,
of the evidence ,
的 这 证据 ,

于是，一点一点地，语言与烟雾交替出现，逐渐融入到证据的洪流中。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [pɔɪnt] .
and ended by going all over it again , with fresh force and point .
和 结束 经过 去 全部 超过 它 再次 , 和 新鲜的 力量 和 观点 .

最后，他又以全新的力度和重点再次阐述了所有内容。

[hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] [gləud] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [ru:m] [æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:kt] .
His cigar glowed and chilled in the darkening room as he talked .
他的 雪茄 发光 和 冷藏 在 这 变暗 房间 作为 他 谈话 .

他说话的时候，雪茄在昏暗的房间里闪着寒光。

“ [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [drɔ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [θredz] [tə'geðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt]
“ Now , ” he said , when he had drawn all the threads together to the point
“ 现在 , ” 他 说 , 什么时候 他 有 绘制 全部 这 线程 一起 到 这 观点
[ʌv; əv] [gɪlt] ,
of guilt ,
的 有罪 ,

“现在，”他说，当他把所有线索串联起来，最终指向罪恶感时，

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['evɪdəns] ? ”
“ what are we going to do upon this evidence ? ”
“ 什么 是 我们 去 到 做 之上 这 证据 ? ”

“根据这些证据，我们该怎么做？”

“ [aɪ] - [əl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['i:laɪ] .
“ I ' ll tell you something , ” said Eli .
“ 我 - 二 告诉 你 某物 , ” 说 伊莱 .

“我告诉你一件事，”伊莱说。

“ [aɪ][dɪd] [nt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] - [əl][ɔːl] [θɪŋk] ,
“ I did n't want to say it because I know what you ' ll all think ,
“ 我 做过 不 想 到 说 它 因为 我 知道 什么 你 - 二 全部 思考 ,

“我本来不想说，因为我知道你们都会怎么想。”

[bʌt; bət][aɪ] - [əl] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”
but I ' ll tell you , all the same . ”
但 我 - 二 告诉 你 , 全部 这 相同的 . ”

但我还是要告诉你。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .
“ Ah ! ” said the foreman .
“ 啊 ! ” 说 这 领班 .

“啊！”工头说道。

[ˈiːlaɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Eli stood up and faced the others .
伊莱 站立 向上 和 面对 这 其他的 .

伊莱站起身，面向其他人。

“ - [moʊst][ɔːl][oʊ] - [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][bɑːr][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθˈiːst] [geɪl] .
“ ' Most all o ' you know what our Bar is in a southeast gale .
“ - 最多 全部 o - 你 知道 什么 我们的 酒吧 是 在 一个 东南 大风 .

“你们大多数人都知道，在东南大风中，我们的酒吧是什么样子。”

[ðeɪ] [eint] [ə; eɪ][mæn] [hɪr] [ðæt] [wʊd] [der] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [krɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [ˈsiːz]
They ain't a man here that would dare to try and cross it when the sea's
他们 不是 一个 男人 这里 那 会 敢 到 尝试 和 叉 它 什么时候 这 海域
['breik,in] - [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
breakin ' on it .
打破 - 在 它 .

这里没有一个人敢在海浪拍打大地的时候尝试渡河。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [sez] [hiː; hi] [wʊd] , [laɪz] !
The man that says he would , lies !
这 男人 那 说道 他 会 , 谎言 !

声称自己会这么做的人，是在撒谎!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” And he looked at the foreman , and waited a moment .
” 和 他 看起来 在 这 领班 , 和 等待 一个 片刻 .

他看了看工头，等了一会儿。

“ [wen] [maɪ][waɪf] [tʊk] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [siː] , [tuː] [jɪr] [əˈgoʊ] ,
“ When my wife took sick , and I stopped goin ' to sea , two year ago ,
“ 什么时候 我的 妻子 采取 生病的 , 和 我 停止 去 - 到 海 , 二 年 前 ,

“两年前，我妻子生病了，我也停止了出海，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [boʊt] - [ˈfɪʃɪn] - ,
and took up boat - fishin ' ,
和 采取 向上 船 - 钓鱼 - ,

于是开始乘船捕鱼，

[aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði][koʊst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪz] [duː] ,
I did n't know half as much about the coast as the young boys do ,
我 做过 不 知道 一半 作为 很多 关于 这 海岸 作为 这 年轻的 男孩们 做 ,

我对海岸的了解连那些小男孩的一半都不到。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪn] - [ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl][hændz]

and	one	afternoon	it	was	blowin	'	a	gale	,	and	we	was	all	hands
和	一	下午	它	曾是	吹	-	一个	大风	,	和	我们	曾是	全部	双手

['kʌmɪn] - [ɪn] ,

comin	'	in	,
即将到来	-	在	,

一天下午，狂风大作，我们所有人都赶来避难。

[ænd; ənd] ['pæsɪn] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bɑːr][tuː; tə][goʊ] [ʃɪr] - [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - ,

and	passin	'	along	the	Bar	to	go	sheer	'	round	it	to	the	west'ard	,
和	帕辛	-	沿着	这	酒吧	到	去	透明	-	圆形的	它	到	这	-	,

然后沿着酒吧往西绕过去，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [fred] [kʊk] — ['hiːz] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] — [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	Captain	Fred	Cook	—	he's	short	-	sighted	—	got	on	to	the	Bar	before	he
和	队长	弗雷德	厨师	—	他是	短的	-	目击者	—	得到	在	到	这	酒吧	前	他

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

knew	it	,
知道	它	,

而弗雷德·库克船长——他目光短浅——不知不觉就考上了律师资格考试。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hɛd][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] , ['weðər] [ɔːr][noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər]

and	then	he	hed	to	go	ahead	,	whether	or	no	;	and	I	was	right	after
和	然后	他	头	到	去	前方	,	无论	或者	不	;	和	我	曾是	正确的	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后他就不得不继续前进，不管怎样；我紧随其后。

[ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd][hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	I	s'posed	he	knew	,	and	I	followed	him	.
和	我	应该	他	知道	,	和	我	随后	他	.

我想他应该知道，所以我跟着他去了。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪd] ['oʊvər] , [æz; əz] [lʌk] [wʌz; wəz] , [ɔːl] [raɪt] ;

Well	,	he	was	floated	over	,	as	luck	was	,	all	right	;
出色地	,	他	曾是	漂浮	超过	,	作为	运气	曾是	,	全部	正确的	;

嗯，他被漂过去了，真是幸运啊；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] - [diː][dʒʌst][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] ,

but	when	I	'	d	just	got	on	the	Bar	,
但	什么时候	我	-	d	只是	得到	在	这	酒吧	,

但当我刚拿到律师资格时，

[ə; eɪ]['roʊlər] [drɑːpt] [bæk] [ænd; ənd][let][maɪ] ['boʊsprɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] ,

a	roller	dropped	back	and	let	my	bowsprit	down	into	the	sand	,
一个	滚筒	掉落	后退	和	让	我的	船首斜桅	向下	进入	这	沙	,

滚轮落下，让我的船首斜桅沉入沙中。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ʌp] - ['laɪtnɪn] - [ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði][boʊt]['oʊvər] , [tiː] - ['ʌðər]

and	then	come	up	quicker'n	lightnin	'	and	shouldered	the	boat	over	,	t	'	other
和	然后	来	向上	-	闪电	-	和	肩部	这	船	超过	,	t	-	其他

[end][fɜːrst] ,

end	first	,
结尾	第一的	,

然后他飞快地冲上来，用肩膀把船扛了过去，先从另一端翻了过去。

[ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [ʌp] , [aɪ] [siː] ['sʌmθɪn] - [blæk] ,

and	slung	me	into	the	water	;	and	when	I	come	up	,	I	see	somethin	'	black	,
和	吊着	我	进入	这	水	;	和	什么时候	我	来	向上	,	我	看	某物	-	黑色的	,

然后把我扔进水里；当我浮出水面时，我看到了一些黑色的东西，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['wʊdz] [boʊt] ['rʌnɪn] - [baɪ][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	there	was	John	Wood's	boat	runnin	'	by	me	before	the	wind	with	a
和	那里	曾是	约翰	伍兹	船	跑步	-	经过	我	前	这	风	和	一个

[rʌʃ] — [ænd; ənd] - [fɔ:r] [aɪ] [nu:] - ,

rush	—	and	'	fore	I	knew	an'thing	,
匆忙	—	和	-	前	我	知道	-	,

约翰·伍德的船迎着风飞驰而过——我还没反应过来，

[hi:; hi][hæd; həd][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [her] [baɪ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] ,

he	had	me	by	the	hair	by	one	hand	,	and	in	his	boat	,
他	有	我	经过	这	头发	经过	一	手	,	和	在	他的	船	,

他一只手揪着我的头发，另一只手把他拉到他的船上。

[ænd; ənd][wi:; wi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][bɑ:r] .

and	we	was	over	the	Bar	.
和	我们	曾是	超过	这	酒吧	.

我们当时已经过了酒吧。

[naʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

Now	,	I	tell	you	,
现在	,	我	告诉	你	,

现在，我告诉你，

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [lʊks] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [lʊk] [wen] [aɪ] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] ,

a	man	that	looks	the	way	I	saw	him	look	when	I	come	over	the	gunwale	,
一个	男人	那	看起来	这	方式	我	锯	他	看	什么时候	我	来	超过	这	舷缘	,

一个长相和我上次从舷边走过来时看到的一模一样的男人

[feɪs] [ʌp] , [dəunt][goʊ] - [raʊnd] ['breik,in] - [ɪn][ænd; ənd] ['hʊkɪn] - [θɪŋz] .

face	up	,	don't	go	'	round	breakin	'	in	and	hookin	'	things	.
脸	向上	,	不	去	-	圆形的	打破	-	在	和	钩子	-	事物	.

抬起头来，别到处闯入偷东西。

[hi:; hi][hɛd] [nt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][faɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [tu:] , [wɪð; wɪθ]

He	hed	n't	one	chance	in	five	,	and	he	was	a	married	man	,	too	,	with
他	头	不	一	机会	在	五	,	和	他	曾是	一个	已婚	男人	,	也	,	和

[smɔ:l] ['tʃɪldrən] .

small	children	.
小的	孩子们	.

他连五分之一的机会都没有，而且他还是个已婚男人，有年幼的孩子。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn'kɔ:ʃəsli] , “ [hi:; hi][dɪd] [nt] [stɑ:p][ðer; ðər] .

And	what's	more	,	”	he	added	incautiously	,	“	he	did	n't	stop	there	.
和	是什么	更多的	,	”	他	额外	不谨慎地	,	“	他	做过	不	停止	那里	.

而且，”他不经意地补充道，“他并没有就此罢休。”

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] , [ðɪs] [læst] [sprɪŋ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [lu:z] [maɪ] [pleɪs] ,

When	he	found	out	,	this	last	spring	,	that	I	was	goin	'	to	lose	my	place	,
什么时候	他	成立	出去	,	这	最后的	春天	,	那	我	曾是	去	-	到	失去	我的	地方	,

今年春天，当他得知我要失去工作时，

[hi:; hi] [lent] [ˌem 'i:] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'du:][ɑ:n][ðə; ði]

he	lent	me	money	enough	to	pay	the	interest	that	was	overdue	on	the
他	借出的	我	钱	足够的	到	支付	这	兴趣	那	曾是	逾期	在	这

['mɔ:rgɪdʒ] ,

mortgage	,
抵押	,

他借给我足够的钱来支付拖欠的房贷利息。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .

of	his	own	accord	.
的	他的	自己的	符合	.

他自愿的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
" And he stopped suddenly .
" 和 他 停止 突然 .

"然后他突然停了下来。"

" [juː; jʊ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'spleɪnd] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
" You have certainly explained yourself , " said the foreman .
" 你 有 当然 解释 你自己 , " 说 这 领班 .

"你已经解释清楚了，"工头说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [dɪ'stɪŋktli] . "
" I think we understand you distinctly . "
" 我 思考 我们 理解 你 明显地 . "

"我想我们完全理解你的意思。"

" [ðer; ðər][ɪz] [nt] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [aɪ'diːə] , " [sed] ['iːlaɪ] ,
" There is n't one word of truth in that idea , " said Eli ,
" 那里 是 不 一 单词 的 真相 在 那 主意 , " 说 伊莱 ,

"这种说法没有一句真话，"伊莱说道。

['flʌʃɪŋ] [ʌp] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
flushing up , " and you know it .
冲洗 向上 , " 和 你 知道 它 .

冲水，"你知道的。"

[aɪ] - ['viː] [peɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] ['evri] [sent] .
I ' ve paid him back every cent .
我 - ve 有薪酬的 他 后退 每一个 中心 .

我已经把钱一分不剩地还给他了。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] - [en] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [eint]
I know him better ' n any of you , that's all , and when I know he ain't
我 知道 他 更好的 - n 任何 的 你 , 那就是 全部 , 和 什么时候 我 知道 他 不是
['gɪlti] ,
guilty ,
有罪的 ,

我比你们任何人都更了解他，仅此而已，而且我知道他是无辜的。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][set] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mæn] . "
I won't say he is ; and I can set here as long as any other man . "
我 惯于 说 他 是 ; 和 我 能 放 这里 作为 长的 作为 任何 其他 男人 . "

我不会说他是；而且我和其他人一样，可以在这里坐很久。

" ['laɪvli] [taɪmz] [sʌm; səm][foʊks] - [əl] [hɛv] , [wen] [ðeɪ] [goʊ] [hoʊm] , " [sed] [ə; eɪ] [sper] [tɪn] - ['pɛdlər] ,
" Lively times some folks ' ll hev , when they go home , " said a spare tin - pedler ,
" 热闹 时代 一些 各位 - 二 赫夫 , 什么时候 他们 去 家 , " 说 一个 空闲的 锡 - 小贩 ,

"有些人回家后会玩得很开心，"一个闲散的卖锡罐的小贩说道。

['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [goʊ'tiː] .
stroking his long yellow goatee .
抚摸 他的 长的 黄色的 山羊胡 .

他抚摸着自己长长的黄色山羊胡。

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] : ['noʊbɑːdi] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [goʊ][tuː; tə]['kæt(ə)l] - [ʃoʊ] :
" Go into the store : nobody speak to you ; go to cattle - show :
" 去 进入 这 店铺 : 无人 说话 到 你 ; 去 到 牛 - 展示 :
['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] - [raʊnd] ;
everybody follow you ' round ;
大家 跟随 你 - 圆形的 ;

"走进商店：没人跟你说话；去参加牲畜展：每个人都跟着你；

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] : ['noʊbɑːdi] [weɪ] [jʊr; jər] [fɪʃ] ; [goʊ][tuː; tə] [bai] [siːd] - [keɪks] [tuː; tə][ðə; ði]

go	to	the	wharf	:	nobody	weigh	your	fish	;	go	to	buy	seed	-	cakes	to	the
去	到	这	码头	:	无人	称重	你的	鱼	;	去	到	买	种子	-	蛋糕	到	这

[kɑːrt] :

cart	:
大车	:

去码头：没人会给你称鱼；去小推车上买鱼籽饼：

['beɪkər][wəʊnt] [gɪv] [noʊ] [tɪk] . ”

baker	won't	give	no	tick	.	”
面包师	惯于	给	不	打钩	.	”

面包师根本不会理睬。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] , ['mɪstər] . ['fɔːrmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ,

“	How	much	does	it	cost	,	Mr	.	Foreman	,	”	said	the	butcher	,
“	如何	很多	做	它	成本	,	先生	.	领班	,	”	说	这	屠夫	,

“多少钱，工头先生？”屠夫问道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] - [tiː] - [es][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [taʊn] , [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['fæməli][aʊt] [west] ?

“	for	a	man	'	t	'	s	obliged	to	leave	town	,	to	move	a	family	out	West	?
“	为了	一个	男人	-	t	-	s	有义务	到	离开	镇	,	到	移动	一个	家庭	出去	西方	?

“对于一个男人来说，他有义务离开城镇，带着家人搬到西部去吗？”

[aɪ]['oʊnli][æsk][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	only	ask	for	information	.
我	仅有的	问	为了	信息	.

我只是询问一些信息。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] — [kʊd; kəd] [nt] [lɪv; laɪv]

I	have	known	a	case	where	a	man	had	to	leave	—	could	n't	live
我	有	已知	一个	案件	在哪里	一个	男人	有	到	离开	—	可以	不	居住

[ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər] — ['wɑː] - [nt] ['wɑːntɪd] .

there	no	longer	—	wa	'	n't	wanted	.
那里	不	更长	—	哇	-	不	通缉	.

我曾见过这样一个案例：一个男人不得不离开——他再也无法在那里生活下去了——他不被需要了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] .

”	There	was	a	knock	.
”	那里	曾是	一个	敲	.

“有人敲门。”

[æn; ən]['ɑːfɪsər] , [sent] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [in'kwaiəd] ['weðər] [ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə]

An	officer	,	sent	by	the	judge	,	inquired	whether	the	jury	were	likely	soon	to
一个	官	,	发送	经过	这	法官	,	询问	无论	这	陪审团	是	可能	很快	到

[ə'griː] .

agree	.
同意	.

法官派来的一名官员询问陪审团是否可能很快达成一致意见。

“ [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['iːlaɪ] .

“	It	rests	with	you	,	sir	,	”	said	the	foreman	,	looking	at	Eli	.
“	它	休息	和	你	,	先生	,	”	说	这	领班	,	寻找	在	伊莱	.

“这取决于你，先生，”工头看着伊莱说道。

[bʌt; bət]['iːlaɪ][sæt] ['dɔːgɪdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][ɔːr]

But	Eli	sat	doggedly	with	his	hands	in	his	pockets	,	and	did	not	look	up	or
但	伊莱	卫星	顽强地	和	他的	双手	在	他的	口袋	,	和	做过	不是	看	向上	或者

[spiːk] .

speak	.
说话	.

但伊莱却固执地坐在那里，双手插在口袋里，既不抬头也不说话。

“ [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ， ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

“	Say	to	the	judge	that	I	cannot	tell	,	”	said	the	foreman	.
〃	说	到	这	法官	那	我	不能	告诉	，	〃	说	这	领班	。

“告诉法官我不能说，”工头说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [rɪ'tɜːrnd] ,

It	was	eight	o'clock	when	the	officer	returned	,
它	曾是	八	点钟	什么时候	这	官	返回	，

警官回来时已经是八点钟了。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dʒʊri] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [tuː; tə] ['sʌpər] .

with	orders	to	take	the	jury	across	the	street	to	the	hotel	,	to	supper	.
和	订单	到	拿	这	陪审团	穿过	这	街道	到	这	酒店	，	到	晚餐	。

奉命带陪审团过街去酒店吃晚饭。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [perz] ,

They	went	out	in	pairs	,
他们	去	出去	在	对	，

他们结伴外出，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊrimən] [huː] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ]['iːlaɪ] [meɪd] [θriː] [wɪð; wɪθ]

except	that	the	juryman	who	was	left	to	fall	in	with	Eli	made	three	with
除了	那	这	陪审员	WHO	曾是	左边	到	落下	在	和	伊莱	制成	三	和

[ðə; ði][faɪl] [ə'hed] ,

the	file	ahead	,
这	文件	前方	，

但留下来和伊莱一起陪审的那位陪审员，却和前面的三位陪审员一起拿到了文件。

[ænd; ənd] [left] ['iːlaɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] .

and	left	Eli	to	walk	alone	.
和	左边	伊莱	到	走	独自的	。

然后留下伊莱独自一人走。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['baɪstændəz] .

This	was	noticed	by	the	bystanders	.
这	曾是	注意到	经过	这	旁观者	。

旁观者注意到了这一点。

[æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , ['iːlaɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

At	the	hotel	,	Eli	could	not	eat	a	mouthful	.
在	这	酒店	，	伊莱	可以	不是	吃	一个	一口气	。

在酒店里，伊莱一口也吃不下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [left] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv]

He	was	seated	at	one	end	of	the	table	,	and	was	left	entirely	out	of
他	曾是	坐着	在	一	结尾	的	这	桌子	，	和	曾是	左边	完全	出去	的

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

the	conversation	.
这	对话	。

他坐在桌子的一端，完全被排除在谈话之外。

[wen] [ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] ,

When	the	jury	were	escorted	back	to	the	courthouse	,
什么时候	这	陪审团	是	护送	后退	到	这	法院	，

当陪审团被押回法院时，

['ruːməz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [wɔːkt] [ə'loʊn] ,

rumors	had	evidently	begun	to	arise	from	his	having	walked	alone	,
谣言	有	显然	开始	到	出现	从	他的	拥有	步行	独自的	，

显然，他独自一人行走这件事已经引发了各种谣言。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [dɔːr] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

for	there	was	quite	a	little	crowd	at	the	hotel	door	,	to	see	them	.
为了	那里	曾是	相当	一个	小的	人群	在	这	酒店	门	,	到	看	他们	.

因为酒店门口聚集了不少人，都想看看他们。

[ðeɪ] [went] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] : [fɔːr] [perz] , [ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] [θriː] , [ænd; ənd]['iːlaɪ][ə'loʊn] .

They	went	as	before	:	four	pairs	,	a	file	of	three	,	and	Eli	alone	.
他们	去	作为	前	:	四	对	,	一个	文件	的	三	,	和	伊莱	独自的	.

他们像以前一样出发：四对情侣，三人一组，还有独自一人的伊莱。

[ðen] [ðə; ði][spek'teitəs] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	the	spectators	understood	it	.
然后	这	观众	理解	它	.

然后，观众们就明白了。

[wen] [ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər] [lɔkt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ruːm] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

When	the	jury	were	locked	into	their	room	again	for	the	night	,
什么时候	这	陪审团	是	已锁定	进入	他们的	房间	再次	为了	这	夜晚	,

当陪审团成员再次被锁在房间里过夜时，

['mɪstər] . ['eldridʒ] [sæt] [daʊn] [baɪ]['iːlaɪ][ænd; ənd][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] .

Mr	.	Eldridge	sat	down	by	Eli	and	lit	his	pipe	.
先生	.	埃尔德里奇	卫星	向下	经过	伊莱	和	点燃	他的	管道	.

埃尔德里奇先生在伊莱旁边坐下，点燃了烟斗。

“ [aɪ][ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

“	I	understand	,	”	he	said	,	“	just	how	you	feel	.
“	我	理解	,	”	他	说	,	“	只是	如何	你	感觉	.

“我明白，”他说，“你的感受。”

[naʊ] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Now	,	between	you	and	me	,
现在	,	之间	你	和	我	,

现在，你我之间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] [ðæt] [kept] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [mes] [wʌns] .

there	was	a	good	-	hearted	fellow	that	kept	me	out	of	a	bad	mess	once	.
那里	曾是	一个	好的	-	心地	同伴	那	保留	我	出去	的	一个	坏的	混乱	一次	.

曾经有个心地善良的人帮我摆脱了一场大麻烦。

[aɪ] - ['viː]['nevər][toʊld] ['enibɑːdi] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

I	'	ve	never	told	anybody	just	what	it	was	,	and	I	don't	mean	to	tell	you
我	-	ve	绝不	讲述	任何人	只是	什么	它	曾是	,	和	我	不	意思是	到	告诉	你

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我从来没跟任何人说过那到底是什么，现在我也不打算告诉你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [maɪ] [blʌd] [ʌp] ['stændɪŋ] ,

but	it	brought	my	blood	up	standing	,
但	它	带来	我的	血	向上	常设	,

但它让我热血沸腾，站着的时候

[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [nɪr] [aɪ] - [diː] [kʌm] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['stiːmər] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd]

to	find	how	near	I	'	d	come	to	putting	a	fine	steamer	and	two	hundred
到	寻找	如何	靠近	我	-	d	来	到	推杆	一个	美好的	汽船	和	二	百

[ænd; ənd]['fɔːrti] ['pæsndʒə˞] ['ʌndər]['wɔːtər] .

and	forty	passengers	under	water	.
和	四十	乘客	在下面	水	.

看看我离让一艘漂亮的轮船和 240 名乘客沉入水底有多近。

[wel] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ]['æftər] [ðæt] ,
Well , one day , a year or so after that ,
出色地， 一 天 ， 一个 年 或者 所以 后 那 ，

嗯，大约一年后的某一天，

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] , ['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk]
this man had a chance to get a good ship , only there was some talk
这 男人 有 一个 机会 到 得到 一个 好的 船 ，仅有的 那里 曾是 一些 讲话
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ，

这个人本来有机会得到一艘好船，只是有人在背后议论他。

[ðæt] [hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
that he drank a little .
那 他 喝 一个 小的 .

他喝了一点。

[wel] , [ðə; ði] ['oʊnərz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə]
Well , the owners told him they wanted to see me , and he come to
出色地， 这 所有者 讲述 他 他们 通缉 到 看 我 ， 和 他 来 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

嗯，老板告诉他他们想见我，他就来见我了。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , - ['mɪstər] . ['eldridʒ] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] - [əl] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
and says he , ' Mr . Eldridge , I hope you ' ll speak a good word for me
和 说道 他 ， - 先生 . 埃尔德里奇 ， 我 希望 你 - 二 说话 一个 好的 单词 为了 我
;
;
;

他说：“埃尔德里奇先生，我希望您能为我说几句好话；

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] - [əl][get][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌn] ,
if you do , I ' ll get the ship , but if they refuse me this one ,
如果 你 做 ， 我 - 二 得到 这 船 ， 但 如果 他们 拒绝 我 这 一 ，

如果你这么做，我就能得到那艘船；但如果他们拒绝我这艘船，

[aɪ] - [em] [dɪʃt] ['evriwer] . -
I ' m dished everywhere . '
我 - 米 盘 到处 . -

我到处都被人嘲笑。

[wel] , [ðə; ði] ['oʊnərz] [pʊt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [skwer] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] - [ɪm] .
Well , the owners put me the square question , and I had to tell ' em .
出色地， 这 所有者 放 我 这 正方形 问题 ， 和 我 有 到 告诉 - 呃 .

好吧，老板们问了我一个很直接的问题，我不得不告诉他们。

[wel] , [aɪ][met][hɪm; ɪm][ðæt] [ˌæftər'nuːn][ɑːn][ˌsækrə'mentoʊ] [striːt] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
Well , I met him that afternoon on Sacramento Street , as white as a sheet ,
出色地， 我 遇见 他 那 下午 在 萨克拉门托 街道 ， 作为 白色的 作为 一个 床单 ，

那天下午我在萨克拉门托街遇到了他，他脸色苍白得像张纸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [pæst] [raɪt] [baɪ] ,
and he would n't speak to me , but passed right by ,
和 他 会 不 说话 到 我 ， 但 通过了 正确的 经过 ，

他没有跟我说话，而是径直从我身边走过。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] .
and that night he went and shipped before the mast .
和 那 夜晚 他 去 和 已发货 前 这 桅杆 .

当晚，他就到桅杆前去航行了。

[ðæts] [ðə; ði][læst][aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

That's	the	last	I	ever	heard	of	him	;	but	I	had	to	do	it	.
那就是	这	最后的	我	曾经	听到	的	他	;	但	我	有	到	做	它	.

那是我最后一次听到他的消息；但我不得不这么做。

[naʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [ðɪs] [mæn] - [es] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [pru:vd] ,

Now	,	”	he	added	,	“	this	man	'	s	been	good	to	you	;	but	the	case	is	proved	,
现在	,	”	他	额外	,	“	这	男人	-	s	到过	好的	到	你	;	但	这	案件	是	已证实	,

“现在，”他补充道，“这个人对你很好；但案情已经证实了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][voʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌju: 'es] . ”

and	you	ought	to	vote	with	the	rest	of	us	.	”
和	你	应该	到	投票	和	这	休息	的	我们	.	”

你应该和我们其他人一样投票。

“ [ˌaɪ 'ti:] [eint] [pru:vd] , ” [sed] ['i:laɪ] .

“	It	ain't	proved	,	”	said	Eli	.
“	它	不是	已证实	,	”	说	伊莱	.

“这还没有得到证实，”伊莱说。

“ [ðə; ði][dʒʌdʒ] [sed] [ðæt] [ɪf] ['eni][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [daʊt] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hoʊld]

“	The	judge	said	that	if	any	man	had	a	reasonable	doubt	,	he	ought	to	hold
“	这	法官	说	那	如果	任何	男人	有	一个	合理的	怀疑	,	他	应该	到	抓住

[aʊt] .

out	.
出去	.

法官说，如果任何人对此有合理的怀疑，他都应该坚持己见。

[naʊ] , [aɪ] [eint] [kən'vɪnst] . ”

Now	,	I	ain't	convinced	.	”
现在	,	我	不是	确信	.	”

现在，我还是不太相信。

“ [wel] , [ðæt] - [es] ['i:zi] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['eldridʒ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑ:tli] , [ænd; ənd][hi:; hi]

“	Well	,	that	'	s	easy	said	,	”	replied	Mr	.	Eldridge	,	a	little	hotly	,	and	he
“	出色地	,	那	-	s	简单的	说	,	”	回复	先生	.	埃尔德里奇	,	一个	小的	热	,	和	他

[ə'roʊz] ,

arose	,
出现	,

“嗯，说起来容易做起来难，”埃尔德里奇先生有些激动地回答道，然后站了起来。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

and	left	him	.
和	左边	他	.

然后离开了他。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [broʊk] [ʌp]['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [nɑ:ts] , ['tɪltɪd] [ðer; ðər] [tʃerz] [bæk] ,

The	jurymen	broke	up	into	little	knots	,	tilted	their	chairs	back	,
这	陪审员	打破	向上	进入	小的	绳结	,	斜	他们的	椅子	后退	,

陪审员们三三两两地聚拢在一起，向后倾斜椅子。

[ænd; ənd] ['setld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [pə'ziʃənz] [ðæt] [ðer; ðər] [kræmpt] ['kwɔ:rtərz] [ə'laʊd] .

and	settled	into	the	easiest	positions	that	their	cramped	quarters	allowed	.
和	定居	进入	这	最容易	职位	那	他们的	狭窄	四分之一	允许	.

他们各自在狭小的空间里找了个最舒服的姿势坐下。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪt][ðer; ðər][paɪps] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [hu:m] [hi:; hi]

Most	of	them	lit	their	pipes	;	the	captain	,	and	one	or	two	whom	he
最多	的	他们	点燃	他们的	管道	;	这	队长	,	和	一	或者	二	谁	他

['ɑ:nərd] ,

honored	,
荣幸	,

他们大多数人都点燃了烟斗；船长，以及他尊敬的一两个人，

[smoʊkt] ['freɪgrənt][sɪ'gɑ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [su:n] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] .

smoked	**fragrant**	**cigars**	**,**	**and**	**the**	**room**	**was**	**soon**	**filled**	**with**	**a**	**dense**	**cloud**	**.**
熏制	香	雪茄	,	和	这	房间	曾是	很快	已填	和	一个	稠密	云	.

他们抽着香气扑鼻的雪茄，房间里很快便弥漫着浓浓的烟雾。

['i:laɪ][sæt][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Eli	**sat**	**alone**	**by**	**the**	**window**	**.**
伊莱	卫星	独自的	经过	这	窗户	.

伊莱独自一人坐在窗边。

“ ['sʌmtaɪmz] [sel] [tu:] [æt; ət][wʌn] [haʊs] , ” [sed] [ə; eɪ][læŋk] [bʊk] - ['eɪdʒənt] , [ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self]

“	**Sometimes**	**sell**	**two**	**at**	**one**	**house**	**,**	**”**	**said**	**a**	**lank**	**book**	**-**	**agent**	**,**	**arousing**	**himself**
“	有时	卖	二	在	一	房子	,	”	说	一个	空白	书	-	代理人	,	唤起	他自己

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['revəri] ;

from	**a**	**reverie**	**;**
从	一个	遐想	;

“有时候一栋房子里能卖出两本书，”一位瘦削的图书经纪人从沉思中回过神来说道；

“ [wʌns][soʊld] [θri:] . ”

“	**once**	**sold**	**three**	**.**	**”**
“	一次	卖	三	.	”

“曾经卖出过三辆。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [roʊz] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz]['prɑ:fɪtəb(ə)l][æz; əz] ['eni] , ” [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:rmər] ,

“	**I**	**think**	**the**	**Early**	**Rose**	**is**	**about**	**as**	**profitable**	**as**	**any**	**,**	**”**	**said**	**a**	**little**	**farmer**	**,**
“	我	思考	这	早期的	玫瑰	是	关于	作为	有利可图	作为	任何	,	”	说	一个	小的	农民	,

“我认为早熟玫瑰的利润和其他品种差不多，”一位小农户说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɜ:rkjələr] [bɪrd] .

with	**a**	**large**	**circular**	**beard**	**.**
和	一个	大的	圆	胡须	.

留着浓密的圆形胡须。

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə]['feɪvər]['dʒeɪkəbzɪz] ['si:dlɪŋ] ,

“	**I**	**used**	**to**	**favor**	**Jacobs's**	**Seedling**	**,**
“	我	用过的	到	偏爱	雅各布的	幼苗	,

我以前很喜欢雅各布苗圃，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nt] [dʌn] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] . ”

but	**they**	**have**	**n't**	**done**	**so**	**well**	**with**	**me**	**of**	**late**	**years**	**.**	**”**
但	他们	有	不	完毕	所以	出色地	和	我	的	晚的	年	.	”

但近几年他们对我不太友好。”

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] [bʊk] - ['eɪdʒənt] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪl] , “ [ju:; jʊ] - [əl]

“	**Sometimes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**book**	**-**	**agent**	**,**	**picking**	**his**	**teeth**	**with**	**a**	**quill**	**,**	**“**	**you**	**'**	**ll**
“	有时	,	”	说	这	书	-	代理人	,	挑选	他的	牙齿	和	一个	鹅毛笔	,	“	你	-	二

[goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] ,

go	**to**	**a**	**house**	**,**
去	到	一个	房子	,

“有时候，”图书经纪人一边用羽毛笔剔牙一边说，“你会去一户人家，

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [əl] [seɪ] [ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

and	**they**	**'**	**ll**	**say**	**they**	**can't**	**be**	**induced**	**to**	**buy**	**a**	**book**	**of**	**any**	**kind**	**,**
和	他们	-	二	说	他们	不能	是	诱导	到	买	一个	书	的	任何	种类	,

他们会说，无论如何也无法说服他们购买任何类型的书籍。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , [fɪk'tɪʃəs] , [ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][dʒʌst] [ki:p] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði]

historical	**,**	**fictitious**	**,**	**or**	**religious**	**;**	**but**	**you**	**just**	**keep**	**on**	**talking**	**,**	**and**	**show**	**the**
历史	,	虚拟	,	或者	宗教	;	但	你	只是	保持	在	说	,	和	展示	这

['pɪktʃərz] — - [grænt][ɪn] ['bɔɪhʊd] ,

pictures	**—**	**'**	**Grant**	**in**	**Boyhood**	**,**
图片	—	-	授予	在	童年	,

历史的、虚构的还是宗教的；但你只需要继续讲，并展示图片——“格兰特童年时期”，

- - [grænt][ə; eɪ] ['tænər] , - [grænt][æt; ət] [hed] - ['kwɔːrtərz] , - - [grænt][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
' ' **Grant** **a** **Tanner** **,** ' **Grant** **at** **Head** **-** **quarters** **,** ' ' **Grant** **in** **the** **White** **House** **,**
- - 授予 一个 皮匠 , - 授予 在 头 - 四分之一 , - - 授予 在 这 白色的 房子 ,

“格兰特·坦纳”、“格兰特在总部”、“格兰特在白宫”

- - [grænt] [bɪ'fɔːr] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːrm][ʌp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt]
' ' **Grant** **before** **Queen** **Victoria** **,** ' **and** **they** **warm** **up** **,** **I** **tell** **you** **,** **and** **not**
- - 授予 前 女王 维多利亚 , - 和 他们 温暖的 向上 , 我 告诉 你 , 和 不是
[ɪn'friːkwəntli] [baɪ] . ”
infrequently **buy** **.** **”**
不常 买 . ”

“‘在维多利亚女王之前授予格兰特’，我告诉你，他们就会热情起来，而且经常会购买。”

“ [duː][juː; jʊ] [sel] [diː] - ['ɪləstreɪtɪd] ['baɪb(ə)l] - , ” [æskt] ['wɑːʃɪŋtən] , “ [wɪd][diː] - ? ”
“ **Do** **you** **sell** **de** **'** **Illustrated** **Bible** **'** **,** **”** **asked** **Washington** **,** **“** **wid** **de** **Hypocrypha** **?** **”**
“ 做 你 卖 德 - , ” 问 华盛顿 , “ 宽 德 - ? ”

华盛顿问道：“你们出售《图解圣经》吗？（附有伪经）”

“ [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːpjələr] ['triːtɪs] — [ðə; ði] - ['ɪləstreɪtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **No** **;** **I** **have** **a** **more** **popular** **treatise** **—** **the** **'** **Illustrated** **History** **of** **the**
“ 不 ; 我 有 一个 更多的 受欢迎的 论文 — 这 - 插图 历史 的 这
['baɪb(ə)l] . -
Bible **.** **'**
圣经 . -

“不，我还有一部更受欢迎的著作——《圣经图解史》。

['greɪtər] [və'raɪəti] .
Greater **variety** **.**
更大的 种类 .

种类更多。

[brɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [neiʃəns] , [ɪn]['kɑːstuːm] .
Brings **in** **the** **surrounding** **nations** **,** **in** **costume** **.**
带来 在 这 周围 国家 , 在 戏服 .

把周边国家的人们都请来，让他们穿上戏服。

[klɔːθ] , [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [ʃiːp] , [θriː] - ['fɪfti] ; [hæf][kæf] , [faɪv] - ['sev(ə)nti] - [faɪv] ; [fʊl]
Cloth **,** **three** **dollars** **;** **sheep** **,** **three** **-** **fifty** **;** **half** **calf** **,** **five** **-** **seventy** **-** **five** **;** **full**
布 , 三 美元 ; 羊 , 三 - 五十 ; 一半 小牛 , 五 - 七十 - 五 ; 满的
[mə'rɑːkoʊ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['sev(ə)n] - ['fɪfti] .
morocco **,** **gilt** **edges** **,** **seven** **-** **fifty** **.**
摩洛哥 , 镀金 边缘 , 七 - 五十 .

布面皮，三美元；羊皮，三美元五角；半牛皮，五美元七十五角；全摩洛哥皮，烫金边，七美元五角。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːn] [wʊd] [ænd; ənd] [stiːl] .
Six **hundred** **and** **seven** **illustrations** **on** **wood** **and** **steel** **.**
六 百 和 七 插图 在 木头 和 钢 .

六百零七幅木钢插图。

[θriː] ['dɪfrənt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ə'loʊn] .
Three **different** **engravings** **of** **Abraham** **alone** **.**
三 不同的 雕刻 的 亚伯拉罕 独自的 .

仅亚伯拉罕一人就有三幅不同的雕刻作品。

[fɔːr] [ʌv; əv]['noʊə] , — - ['noʊə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] , - - ['noʊə] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][ɑːrk] , - - ['noʊə]
Four **of** **Noah** **,** **—** **'** **Noah** **before** **the** **Flood** **,** ' ' **Noah** **Building** **the** **Ark** **,** ' ' **Noah**
四 的 诺亚 , — - 诺亚 前 这 洪水 , - - 诺亚 建筑 这 方舟 , - - 诺亚
['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [dʌv] ,
Welcoming **the** **Dove** **,**
欢迎 这 鸽子 ,

诺亚的四个故事——《洪水前的诺亚》、《诺亚建造方舟》、《诺亚迎接鸽子》

- - ['noʊə][ɑːn]['ærəˌrɑːt] , - [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'ziːkiəlz] [wiːl] , [ɪk'spleɪnɪŋ] ['prɑːfəsi] .

' ' **Noah** **on** **Ararat** **,** ' **Steel** **engraving** **of** **Ezekiel's** **Wheel** **,** **explaining** **prophecy** **.**

- - 诺亚 在 亚拉腊山 , - 钢 雕刻 的 以西结的 车轮 , 解释 预言 .

“诺亚在亚拉腊山上”，以西结之轮的钢版雕刻，解释了预言。

['dʒoʊnə]['ʌndər][ðə; ði] [gʊrd] , ['nɪnəvə] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Jonah **under** **the** **gourd** **,** **Nineveh** **in** **the** **distance** **.**

约拿 在下面 这 葫芦 , 尼尼微 在 这 距离 .

约拿在葫芦下，远处是尼尼微城。

” ['mɪstər] . ['eldridʒ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['tɔməs] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]

” **Mr** **.** **Eldridge** **and** **Captain** **Thomas** **had** **drifted** **into** **a** **discussion** **of**

” 先生 . 埃尔德里奇 和 队长 托马斯 有 漂移 进入 一个 讨论 的

['hɑːbəz] ,

harbors **,**

港口 ,

埃尔德里奇先生和托马斯船长不知不觉地聊起了港口，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ,

and **the** **captain** **had** **drawn** **his** **chair** **up** **to** **the** **table** **,** **and** **,**

和 这 队长 有 绘制 他的 椅子 向上 到 这 桌子 , 和 ,

船长把椅子拉到桌边，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'strʌktɪd] ['fɔːrən]

with **a** **cigar** **in** **his** **mouth** **,** **was** **explaining** **an** **ingeniously** **constructed** **foreign**

和 一个 雪茄 在 他的 嘴 , 曾是 解释 一个 巧妙地 建造 外国的

['hɑːrbər] .

harbor **.**

港口 .

他嘴里叼着雪茄，正在讲解一个设计巧妙的外国港口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] .

He **was** **making** **a** **rough** **sketch** **,** **with** **a** **pen** **.**

他 曾是 制作 一个 粗糙的 草图 , 和 一个 笔 .

他正用钢笔画草图。

“ [hɪr] [ɪz] [nɔːrθ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['koʊstlaɪn] ; [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][flæts] ;

“ **Here** **is** **north** **,** **”** **he** **said** **;** **“** **here** **is** **the** **coastline** **;** **here** **are** **the** **flats** **;**

“ 这里 是 北 , ” 他 说 ; “ 这里 是 这 海岸线 ; 这里 是 这 公寓 ;

“这里是北方，”他说；“这里是海岸线；这里是平原；

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sluːsəgeɪts] ; [ðeɪ] [stɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər] [hɪr] , [ɪn] —

here **are** **the** **sluicegates** **;** **they** **store** **the** **water** **here** **,** **in** **—**

这里 是 这 水闸 ; 他们 店铺 这 水 这里 , 在 —

这里是水闸；它们把水储存在这里——

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men][hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ə'baʊt]

” **Some** **of** **the** **younger** **men** **had** **their** **heads** **together** **,** **in** **a** **corner** **,** **about**

” 一些 的 这 年轻 男人 有 他们的 头部 一起 , 在 一个 角落 , 关于

[ðə; ði][tɪn] - ['pɛdlər] ,

the **tin** **-** **pedler** **,**

这 锡 - 小贩 ,

“几个年轻人聚在角落里，聚在一起讨论那个卖锡罐的小贩，

[huː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][met][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] ,

who **was** **telling** **stories** **of** **people** **he** **had** **met** **in** **his** **journeys** **,**

WHO 曾是 讲述 故事 的 人们 他 有 遇见 在 他的 旅程 ,

他讲述了自己旅途中遇到的形形色色的人的故事，

[wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] [rɪ'piːtɪd] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] .

which **brought** **out** **repeated** **bursts** **of** **laughter** **.**

哪个 带来 出去 重复 爆发 的 笑声 .

这引得众人一阵阵大笑。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm]['iːlaɪ] , [ə; eɪ] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

In	the	corner	farthest	from	Eli	,	a	delicate	-	looking	man	began	to	tell	the
在	这	角落	最远	从	伊莱	,	一个	精美的	-	寻找	男人	开始	到	告诉	这

['bʊtʃər] [ə'baʊt] ['iːlɪz] [waɪf] .

butcher	about	Eli's	wife	.
屠夫	关于	伊莱的	妻子	.

在离伊莱最远的角落里，一个看起来很瘦弱的男人开始向屠夫讲述伊莱的妻子。

“ [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [fɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [tɔːt] ['dɪstrɪkt] - [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]

“	Twelve	years	ago	this	fall	,	”	he	said	,	“	I	taught	district	-	school	in	the	parish
“	十二	年	前	这	落下	,	”	他	说	,	“	我	教授	区	-	学校	在	这	教区

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

where	she	lived	.
在哪里	她	居住地	.

“十二年前的这个秋天，”他说，“我在她居住的教区的一所区级学校教书。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [ðen] .

She	was	about	fourteen	then	.
她	曾是	关于	十四	然后	.

她当时大约十四岁。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['fɑːrmər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['fæk(ə)lti] .

Her	father	was	a	poor	farmer	,	without	any	faculty	.
她	父亲	曾是	一个	贫穷的	农民	,	没有	任何	学院	.

她的父亲是个贫穷的农民，没有任何学历。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [haʊs] .

Her	mother	was	dead	,	and	she	kept	house	.
她	母亲	曾是	死的	,	和	她	保留	房子	.

她的母亲去世了，她便操持家务。

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər][wʌn] [wiːk] , ['bɔːrdɪŋ] - [raʊnd] . ”

I	stayed	there	one	week	,	boarding	-	round	.	”
我	入住	那里	一	星期	,	登机	-	圆形的	.	”

我在那里待了一周，四处寄宿。

“ ['prɑːbli] [dɪd] [nt] [gɪt][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [freʃ] [miːt] [ðæt] [wiːk] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['bʊtʃər] .

“	Prob'ly	did	n't	git	not	much	of	any	fresh	meat	that	week	,	”	suggested	the	butcher	.
“	大概	做过	不	git	不是	很多	的	任何	新鲜的	肉	那	星期	,	”	建议	这	屠夫	.

“那周可能没进多少新鲜肉，”屠夫推测道。

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [mʌtʃ] ,

“	She	never	said	much	,
“	她	绝不	说	很多	,

她话不多，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['ɔːrdər][ə'raʊnd][hɜːr; hər][bɪg] ['brʌðərz] ,

but	it	used	to	divert	me	to	see	her	order	around	her	big	brothers	,
但	它	用过的	到	转移	我	到	看	她	命令	大约	她	大的	兄弟	,

但以前我常常会去看她和哥哥们在一起时的情景，以此来转移我的注意力。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌðər] .

just	as	if	she	was	their	mother	.
只是	作为	如果	她	曾是	他们的	母亲	.

就像她的母亲一样。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [frendz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [piːs] .

She	and	I	got	to	be	great	friends	;	but	she	was	a	queer	piece	.
她	和	我	得到	到	是	伟大的	朋友们	;	但	她	曾是	一个	酷儿	片	.

我和她成了很好的朋友；但她是个古怪的人。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][hɜːr; hər] [roʊ] [wɜːr; wər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ]
One **day** **at** **school** **the** **girls** **in** **her** **row** **were** **communicating** **,** **and** **annoying**
一 天 在 学校 这 女孩们 在 她 排 是 沟通 , 和 恼人的
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

有一天在学校，她那排的女生在聊天，吵得我心烦意乱。

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd] [klæs] [wʌz; wəz] [ri'saitɪŋ] [ɪn] - [fɜːrst] [steps] [ɪn] ['nʌmbərz] ,
while **the** **third** **class** **was** **reciting** **in** **'** **First** **Steps** **in** **Numbers** **,**
尽管 这 第三 班级 曾是 背诵 在 - 第一的 步骤 在 数字 ,

当三年级学生正在背诵《数字入门》时，

- [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'senst] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] ['lɪzi] — [ðæts] [hɜːr; hər] [neɪm] — [raɪt] [aʊt] ,
' **and** **I** **was** **so** **incensed** **that** **I** **called** **Lizzie** **—** **that's** **her** **name** **—** **right** **out** **,**
- 和 我 曾是 所以 愤怒 那 我 称为 莉齐 — 那就是 她 姓名 — 正确的 出去 ,

我当时气得火冒三丈，直接把莉齐——她就叫莉齐——的名字喊了出来。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər][stænd][ʌp][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .
and **had** **her** **stand** **up** **for** **twenty** **minutes** **.**
和 有 她 站立 向上 为了 二十 分钟 .

让她站了二十分钟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][set] [greɪt] [stɔːr] [baɪ] ['pɜːrfɪkt] [maːrks] .
She **was** **a** **shy** **little** **thing** **,** **and** **set** **great** **store** **by** **perfect** **marks** **.**
她 曾是 一个 害羞的 小的 事物 , 和 放 伟大的 店铺 经过 完美的 标记 .

她是个害羞的小姑娘，非常看重完美的成绩。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
I **saw** **that** **she** **was** **troubled** **a** **good** **deal** **,**
我 锯 那 她 曾是 麻烦 一个 好的 交易 ,

我看得出她心事重重。

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
to **have** **all** **of** **them** **looking** **and** **laughing** **at** **her** **.**
到 有 全部 的 他们 寻找 和 笑 在 她 .

让所有人都看着她，嘲笑她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]
But **she** **stood** **there** **,** **with** **her** **hands** **folded** **behind** **her** **,** **and** **not** **a**
但 她 站立 那里 , 和 她 双手 折叠 在后面 她 , 和 不是 一个
[smaɪl] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd] . ”
smile **or** **a** **word** **.** **”**
微笑 或者 一个 单词 . ”

但她站在那里，双手背在身后，脸上没有一丝笑容，也没有一言一语。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌlən] [kaʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃər] .
“ **Look** **out** **for** **a** **sullen** **cow** **,** **”** **said** **the** **butcher** **.**
“ 看 出去 为了 一个 忧郁 奶牛 , ” 说 这 屠夫 .

“小心一头闷闷不乐的母牛，”屠夫说。

“ [aɪ] [felt] [ə'freɪd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['heɪsti] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
“ **I** **felt** **afraid** **I** **had** **been** **too** **hasty** **with** **her** **,**
“ 我 毛毡 害怕的 我 有 到过 也 仓促 和 她 ,

“我害怕自己对她太草率了，”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][dɪ'saɪdɪd] — [ɔːl'ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
and **I** **was** **rather** **sorry** **I** **had** **been** **so** **decided** **—** **although** **,** **to** **be** **sure** **,**
和 我 曾是 相当 对不起 我 有 到过 所以 决定 — 虽然 , 到 是 当然 ,

我相当后悔自己当初那么果断——尽管，可以肯定的是，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [prɪ'tend] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] . ”

she	did	n't	pretend	to	deny	that	she	had	been	communicating	.	”
她	做过	不	假装	到	否定	那	她	有	到过	沟通	.	”

她并没有假装否认自己曾与对方交流过。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃər] : “ [noʊ][juːz]['laɪɪn] - [wen] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt]

“	Of	course	,	”	said	the	butcher	:	“	no	use	lyin	'	when	you	'	re	caught	in	the	act
“	的	课程	,	”	说	这	屠夫	:	“	不	使用	躺着	-	什么时候	你	-	关于	捕捉	在	这	行为

. ”

: ”

. ”

“当然，”屠夫说，“被当场抓住撒谎也没用。”

“ [wel] , ['æftər] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][desk] , ['fɪksɪŋ][hɜːr; hər] ['dɪnər] - [peɪl] ,

“	Well	,	after	school	,	she	stayed	at	her	desk	,	fixing	her	dinner	-	pail	,
“	出色地	,	后	学校	,	她	入住	在	她	桌子	,	定影	她	晚餐	-	桶	,

“放学后，她就待在书桌前，整理她的餐盒。”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ][stræp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [tɪl] [ɔːl][ðə; ði][rest][hæd; həd]

and	putting	her	books	in	a	strap	,	and	all	that	,	till	all	the	rest	had
和	推杆	她	图书	在	一个	带子	,	和	全部	那	,	直到	全部	这	休息	有

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

她把书装进皮带里，等等等等，直到其他人都走了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ][desk] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'rektɪŋ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] . ”

and	then	she	came	up	to	my	desk	,	where	I	was	correcting	compositions	.	”
和	然后	她	来了	向上	到	我的	桌子	,	在哪里	我	曾是	纠正	作品	.	”

然后她走到我的桌子旁，当时我正在批改作文。

“ [naʊ] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ! ” [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃər] .

“	Now	for	music	!	”	said	the	butcher	.
“	现在	为了	音乐	!	”	说	这	屠夫	.

“现在开始放音乐！”屠夫说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	She	had	been	crying	a	little	.
“	她	有	到过	哭泣	一个	小的	.

她哭了一会儿。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] , - ['mɪstər] . ['pɑːlərd] ,

Well	,	she	looked	straight	in	my	face	,	and	said	she	,	'	Mr	.	Pollard	,
出色地	,	她	看起来	直的	在	我的	脸	,	和	说	她	,	-	先生	.	波拉德	,

她直视着我的脸，说道：“波拉德先生，

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [nt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wen] [juː; jʊ]

I	just	wanted	to	say	to	you	that	I	was	n't	doing	anything	at	all	when	you
我	只是	通缉	到	说	到	你	那	我	曾是	不	正在做	任何事物	在	全部	什么时候	你

[kɔːld] [ˌem 'iː][ʌp] ;

called	me	up	;
称为	我	向上	;

我只是想告诉你，你打电话给我的时候，我什么都没做；

- [ænd; ənd][ɔːf][ʃiː; ʃi][went] .

'	and	off	she	went	.
-	和	离开	她	去	.

于是她就走了。

[naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] , — [tuː] [praʊd][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skuːl] .

Now	,	that	was	just	like	her	,	—	too	proud	to	say	a	word	before	the	school	.
现在	,	那	曾是	只是	喜欢	她	,	—	也	自豪的	到	说	一个	单词	前	这	学校	.

这很符合她的性格——在学校里太骄傲了，一句话也不肯说。

” [bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['lɪsənərz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] -
”	**But**	**here**	**his**	**listener's**	**attention**	**was**	**diverted**	**by**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**book**	**-**
”	但	这里	他的	听众	注意力	曾是	改道	经过	这	嗓音	的	这	书	-

['eɪdʒənt] .
agent	**.**
代理人	.

“但此时，听众的注意力被图书经纪人的声音分散了。”

“ [ðə; ði] ['veri] [best] ['baɪb(ə)l][fɔ:r; fər] ['ti:tʃərz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][ðə; ði][lɪmp] - ['kʌvər] , [prə'tektɪd]
“	**The**	**very**	**best**	**Bible**	**for**	**teachers**	**,**	**of**	**course**	**,**	**is**	**the**	**limp**	**-**	**cover**	**,**	**protected**
“	这	非常	最好的	圣经	为了	教师	,	的	课程	,	是	这	跛行	-	覆盖	,	受保护

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
edges	**,**
边缘	,

“当然，最适合教师的圣经是软封面、包边保护的版本，

[fʊl] [lə'vænt] [mə'rɑ:koʊ] , ['ɑ:ksfərd] , [sɪlk] - ['soʊd] , [kɪd] - [laɪnd] , ['bɪʃəps] [dɪ'vɪnəti] ['sɜ:rkɪt] , [wɪð; wɪθ]
full	**Levant**	**morocco**	**,**	**Oxford**	**,**	**silk**	**-**	**sewed**	**,**	**kid**	**-**	**lined**	**,**	**Bishop's**	**Divinity**	**Circuit**	**,**	**with**
满的	黎凡特	摩洛哥	,	牛津	,	丝绸	-	缝制的	,	孩子	-	衬里	,	主教的	神	电路	,	和

[kən'kɔ:rdəns] , [mæps][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,
concordance	**,**	**maps**	**of**	**the**	**Holy**	**Land**	**,**
经文汇编	,	地图	的	这	圣	土地	,

全黎凡特摩洛哥皮装帧，牛津布面，丝线缝制，羊皮衬里，主教神学巡回讲道集，附索引和圣地地图。

[weɪts] , ['meʒərz] , [ænd; ənd] ['mʌni] - [teiblz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .
weights	**,**	**measures**	**,**	**and**	**money**	**-**	**tables**	**of**	**the**	**Jews**	**.**
重量	,	措施	,	和	钱	-	表格	的	这	犹太人	.

犹太人的度量衡和货币表。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əli] — ”
Nothing	**like**	**having**	**a**	**really**	**—**	**”**
没有什么	喜欢	拥有	一个	真的	—	”

没有什么比拥有一个真正——”

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['mu:vɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“	**And**	**so**	**,**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**,**	**moving**	**back**	**his**	**chair**	**,**
“	和	所以	,	”	说	这	队长	,	移动	后退	他的	椅子	,

“于是，”船长说着，向后挪了挪椅子。

“ [ðeɪ] [let][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hed] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd]['skaʊər][aʊt][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ][ti:]
“	**they**	**let**	**on**	**the**	**whole**	**head**	**of**	**water**	**,**	**and**	**scour**	**out**	**the**	**channel**	**to**	**a**	**T**
“	他们	让	在	这	所有的	头	的	水	,	和	冲刷	出去	这	渠道	到	一个	T

.
:	
.	

“他们让整个水头涌入，把河道冲刷得一尘不染。

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ræpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
”	**And**	**then**	**he**	**rapped**	**upon**	**the**	**table**	**.**
”	和	然后	他	说唱	之上	这	桌子	.

然后他敲了敲桌子。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [pli:z] [drɔ:] [jʊr; jər] [tʃerz] [ʌp] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [teɪk] [ə'nʌðər]
“	**Gentlemen**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**please**	**draw**	**your**	**chairs**	**up**	**,**	**and**	**let**	**us**	**take**	**another**
“	先生们	,	”	他	说	,	“	请	画	你的	椅子	向上	,	和	让	我们	拿	其他

['bælət] .
ballot	**.**
选票	.

“先生们，”他说，“请把椅子搬开，让我们再进行一次投票。”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'zʌltɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

"	The	count	resulted	as	before	.
"	这	数数	结果	作为	前	.

"统计结果与之前一样。"

[ðə; ði] ['fɔ:rmən] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['skrɪptʃərəl] [saʊnd] .

The	foreman	muttered	something	which	had	a	scriptural	sound	.
这	领班	低声说道	某物	哪个	有	一个	圣经	声音	.

工头低声念了一句听起来像圣经经文的话。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] [dru:] ['mɪstər] . ['eldridʒ] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [ə'saɪd] .

In	a	few	moments	he	drew	Mr	.	Eldridge	and	two	others	aside	.
在	一个	很少	时刻	他	画	先生	.	埃尔德里奇	和	二	其他的	旁边	.

片刻之后，他把埃尔德里奇先生和另外两个人拉到一边。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl]['kwaɪətli][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['dʒʊri]['ɪntu:]

"	Gentlemen	,	"	he	said	to	them	,	"	I	shall	quietly	divide	the	jury	into
"	先生们	,	"	他	说	到	他们	,	"	我	将	悄悄	划分	这	陪审团	进入

['wɑ:tʃɪz]	,
watches	,
手表	,

"先生们，"他对他们说，"我会悄悄地把陪审团分成几个小组，

['ʌndər][jʊr; jər] [tʃɑ:rdʒ] : [ten][kæn; kən] [sli:p] , [waɪl] [wʌn] [weiks] [tu:; tə] [ki:p] ['mɪstər] . [smɪθ]

under	your	charge	:	ten	can	sleep	,	while	one	wakes	to	keep	Mr	.	Smith
在下面	你的	收费	:	十	能	睡觉	,	尽管	一	醒来	到	保持	先生	.	史密斯

[dɪ'skʌsɪŋ]	[ðə; ði] ['kwestʃən] .
discussing	the	question	.
讨论	这	问题	.

在你的安排下：十个人可以睡觉，而一个人要醒着让史密斯先生继续讨论这个问题。

[aɪ][dəunt][prə'poʊz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [naɪt] ['weɪstɪd] .

I	don't	propose	to	have	the	night	wasted	.
我	不	提出	到	有	这	夜晚	浪费	.

我不想浪费这个夜晚。

" [ænd; ənd] , [baɪ][wʌn][mæn][ɔ:r] [ə'nʌðər] , ['i:laɪ][wʌz; wəz][kept] [ə'weɪk] .

"	And	,	by	one	man	or	another	,	Eli	was	kept	awake	.
"	和	,	经过	一	男人	或者	其他	,	伊莱	曾是	保留	醒	.

"于是，以利被这样那样的人吵醒了。"

" [aɪ][dəunt] [si:] , " [sed] [ðə; ði] [bʊk] - ['eɪdʒənt] ,

"	I	don't	see	,	"	said	the	book	-	agent	,
"	我	不	看	,	"	说	这	书	-	代理人	,

"我没看出来，"图书经纪人说。

" [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

"	why	you	should	feel	obliged	to	stick	it	out	any	longer	.
"	为什么	你	应该	感觉	有义务	到	戳	它	出去	任何	更长	.

"你为什么应该感到有义务继续坚持下去。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ʌndər][ˌɑ:blə'geɪʃənz] .

Of	course	,	you	are	under	obligations	.
的	课程	,	你	是	在下面	义务	.

当然，你负有义务。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] - ['vi:] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] , [soʊ][æz; əz] [ðæt] [hi:; hi][kɑ:nt] [kəm'pleɪn]

But	you	'	ve	done	more	than	enough	already	,	so	as	that	he	can't	complain
但	你	-	ve	完毕	更多的	比	足够的	已经	,	所以	作为	那	他	不能	抱怨

[ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
of	you	,
的	你	,

但你已经做得够多了，他没理由抱怨你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ɪn] [naʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] - [əl] [gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]

and	if	you	give	in	now	,	everybody	'	ll	give	you	credit	for	trying	to	save
和	如果	你	给	在	现在	,	大家	-	二	给	你	信用	为了	尝试	到	节省

[jʊr; jər] [frend] ,

your	friend	,
你的	朋友	,

如果你现在妥协，大家都会赞扬你试图拯救你的朋友。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] .

on	the	one	hand	,	and	,	on	the	other	hand	,	for	giving	in	to	the	evidence	.
在	这	一	手	,	和	,	在	这	其他	手	,	为了	给予	在	到	这	证据	.

一方面，另一方面，是因为屈服于证据。

[soʊ][juː; jʊ] - [əl][get]['kredɪt][bəuθ] [weɪz] .

So	you	'	ll	get	credit	both	ways	.
所以	你	-	二	得到	信用	两个都	方式	.

这样你两方面都能获得认可。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðə; ði][tɪn] - ['pɛdlər] [keɪm] [ɑːn]['duːti] .

"	An	hour	later	,	the	tin	-	pedler	came	on	duty	.
"	一个	小时	之后	,	这	锡	-	小贩	来了	在	责任	.

"一小时后，卖锡罐的小贩开始上班了。"

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][dʒɑːn] ['wʊdz] [loʊn] ,

He	had	not	followed	closely	the	story	about	John	Wood's	loan	,
他	有	不是	随后	密切	这	故事	关于	约翰	伍兹	贷款	,

他并没有密切关注约翰·伍德贷款事件的进展。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'raɪ] .

and	had	got	it	a	little	awry	.
和	有	得到	它	一个	小的	错误	.

结果却有点搞砸了。

" [naʊ] , [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][toʊn] .

"	Now	,	how	foolish	you	be	,	"	he	said	,	in	a	confidential	tone	.
"	现在	,	如何	愚蠢	你	是	,	"	他	说	,	在	一个	机密的	语气	.

"你真是太愚蠢了，"他用一种神秘的语气说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪv] [ɪn] [naʊ] ,

"	Can't	you	see	that	if	you	cave	in	now	,
"	不能	你	看	那	如果	你	洞穴	在	现在	,

"难道你看不出来，如果你现在屈服，

['æftər] - - [aʊt] [naɪn] ['aʊərz] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪlvər] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

after	stan'n	'	out	nine	hours	"	—	and	he	looked	at	a	silver	watch	with	a
后	-	-	出去	九	小时	"	—	和	他	看起来	在	一个	银	手表	和	一个

[bræs] [tʃeɪn] ,

brass	chain	,
黄铜	链	,

"站了九个小时之后"——他看了看一块银表，表链是黄铜的，

[ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [goʊ'tiː] — " [naɪn] ['aʊərz][ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] — [ðæt] [juː; jʊ]

and	stroked	his	goatee	—	"	nine	hours	and	twenty	-	seven	minutes	—	that	you
和	抚摸	他的	山羊胡	—	"	九	小时	和	二十	-	七	分钟	—	那	你

- ['viː] [meɪd] [dʒest] ['rʌmpəs] [ɪ'nʌf] [soʊ] [hiː; hi][wəʊnt] [der] [tuː; tə] [fɔːr'kloʊz] [ɑːn][juː; jʊ] ,

'	ve	made	jest	rumpus	enough	so	as't	he	won't	dare	to	foreclose	on	you	,
-	ve	制成	笑话	喧闹	足够的	所以	不	他	惯于	敢	到	取消抵押赎回权	在	你	,

他抚摸着自己的山羊胡——"九小时二十七分钟——你已经闹出了足够大的动静，让他不敢取消你的抵押赎回权了。"

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] - [əl] [seɪ] [juː; jʊ] [went] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪd] .

for	fear	they	'	ll	say	you	went	back	on	a	trade	.
为了	害怕	他们	-	二	说	你	去	后退	在	一个	贸易	.

怕他们说你违背了交易承诺。

[ɑːn][tiː] - ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld] [klɪr] [aʊt] , ['hiːl] [tɜːrn][juː; jʊ][aʊt] - [oʊ] - - [dɔːz] [tuː; tə] -

On	t	'	other	hand	,	if	you	hold	clear	out	,	he'll	turn	you	out	-	o	'	-	doors	to	-
在	t	-	其他	手	, 如果		你	抓住	清除	出去	,	地狱	转动	你	出去	-	o	-	-	门	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

另一方面，如果你坚持不走，他明天就会把你赶出家门。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd] , [soʊ] - [es][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['wɑː] - [nt] [noʊ] [treɪd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

for	a	blind	,	so	'	s	to	look	as	if	there	wa	'	n't	no	trade	between	you	.
为了	一个	瞎的	,	所以	-	s	到	看	作为	如果	那里	哇	-	不	不	贸易	之间	你	.

对于一个盲人来说，这样做是为了看起来好像你们之间没有任何交易。

[wʌns] [hiː; hi] [gɪts] [ɔːf] , [hiː; hi] [wəʊnt] [noʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [juː; jʊ] [bet] !

Once	he	gits	off	,	he	won't	know	Joseph	,	you	bet	!
一次	他	git	离开	,	他	惯于	知道	约瑟夫	,	你	赌注	!

他一旦下车，肯定就认不出约瑟夫了！

[ðæts] [wʌt] [aɪ] - [diː][duː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [læf] .

That's	what	I	'	d	do	,	"	he	added	,	with	a	sly	laugh	.
那就是	什么	我	-	d	做	,	"	他	额外	,	和	一个	狡猾	笑	.

"我也会这么做，"他狡黠地笑着补充道。

" [teɪk] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [əd'vaɪs] . "

"	Take	your	uncle's	advice	.	"
"	拿	你的	叔叔的	建议	.	"

"听你叔叔的话。"

" [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [sed] ['iːlaɪ] , ['ʃɔːrtli] , " [ɪz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [oʊ] [hɪm; ɪm]

"	The	only	trouble	with	that	,	"	said	Eli	,	shortly	,	"	is	that	I	don't	owe	him
"	这	仅有的	麻烦	和	那	,	"	说	伊莱	,	不久	,	"	是	那	我	不	欠	他

['eniθɪŋ] . "

anything	.	"
任何事物	.	"

"唯一的问题是，"伊莱简短地说，"我并不欠他任何东西。"

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɛdlər] ; " [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

"	Oh	,	"	said	the	pedler	;	"	that	makes	a	difference	.
"	哦	,	"	说	这	小贩	;	"	那	制作	一个	不同之处	.

"哦，"小贩说，"那可就不一样了。"

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ][dɪd] .

I	understood	you	did	.
我	理解	你	做过	.

我明白你确实这么做了。

" [θriː] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['mɪstər] . [el] - - .

"	Three	o'clock	came	,	and	brought	Mr	.	El	-	dridge	.
"	三	点钟	来了	,	和	带来	先生	.	埃尔	-	-	.

"三点钟到了，埃尔德里奇先生来了。"

[hiː; hi] [faʊnd] ['iːlaɪ][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

He	found	Eli	worn	out	with	excitement	.
他	成立	伊莱	磨损	出去	和	激动	.

他发现伊莱兴奋得筋疲力尽。

" [naʊ] , [aɪ][dəunt][dʒʌdʒ][juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ʌðər] [duː] , " [sed] ['mɪstər] . ['eldridʒ] ,

"	Now	,	I	don't	judge	you	the	way	the	others	do	,	"	said	Mr	.	Eldridge	,
"	现在	,	我	不	法官	你	这	方式	这	其他的	做	,	"	说	先生	.	埃尔德里奇	,

"现在，我不会像其他人那样评判你，"埃尔德里奇先生说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['iːlɪz] [niː] .

in	a	low	tone	,	with	his	hand	on	Eli's	knee	.
在	一个	低的	语气	,	和	他的	手	在	伊莱的	膝盖	.

他低声说道，一只手放在伊莱的膝盖上。

“ [aɪ] [noʊ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] .

“	I	know	,	as	I	told	you	,	just	the	way	you	feel	.
“	我	知道	,	作为	我	讲述	你	,	只是	这	方式	你	感觉	.

“我知道，就像我跟你说过的那样，我知道你的感受。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [help] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

But	we	can't	help	such	things	.
但	我们	不能	帮助	这样的	事物	.

但我们对此也无能为力。

[səˈpoʊz] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kept] [dɑːrk] ,

Suppose	,	now	,	that	I	had	kept	dark	,
认为	,	现在	,	那	我	有	保留	黑暗的	,

假设我一直保持黑暗，

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] [ðæt] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['soʊbər] , [ænd; ənd][aɪ]

and	allowed	to	the	owners	that	that	man	was	always	sober	,	and	I
和	允许	到	这	所有者	那	那	男人	曾是	总是	清醒	,	和	我

[hæd; həd] [hɜːrd] ,

had	heard	,
有	听到	,

并向店主们透露，那个人一直都很清醒，而且我也听说过。

[sɪks] [mʌnθs] ['æftər] ,

six	months	after	,
六	几个月	后	,

六个月后，

[ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [men] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

of	thirty	or	forty	men	going	to	the	bottom	because	the	captain	was	a
的	三十	或者	四十	男人	去	到	这	底部	因为	这	队长	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [beɪs] ;

little	off	his	base	;
小的	离开	他的	根据	;

三四十个人沉到海底，因为船长稍微偏离了基地；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] .

and	then	to	think	of	their	wives	and	children	at	home	.
和	然后	到	思考	的	他们的	妻子们	和	孩子们	在	家	.

然后他们还会想到家里的妻子和孩子。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][sʌm; səm][hɑːrd] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [duː][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] ,

We	have	to	do	some	hard	things	;	but	I	say	,	do	the	square	thing	,
我们	有	到	做	一些	难的	事物	;	但	我	说	,	做	这	正方形	事物	,

我们必须做一些艰难的事情；但我说，要做稳妥的事情。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][slaɪd] . ”

and	let	her	slide	.	”
和	让	她	滑动	.	”

就让她走了吧。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] - [es] ['gɪlti] , ” [sed] ['iːlaɪ] .

“	But	I	can't	believe	he	'	s	guilty	,	”	said	Eli	.
“	但	我	不能	相信	他	-	s	有罪的	,	”	说	伊莱	.

“但我无法相信他有罪，”伊莱说。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [əˈlaʊ] ， ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈeldridʒ] ，
“ But don't you allow ， ” said Mr . Eldridge ，
“ 但 不 你 允许 ， ” 说 先生 . 埃尔德里奇 ，

“但是你不能允许，”埃尔德里奇先生说，

“ [ðæt] [ɪˈlev(ə)n] [men] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ðæn; ðən] [wʌn] [mæn] ? ”
“ that eleven men are more sure to hit it right than one man ? ”
“ 那 十一 男人 是 更多的 当然 到 打 它 正确的 比 一 男人 ? ”

“11个人比一个人更有可能击中目标？”

“ [jes] ， ” [sed] [ˈiːlaɪ] ， [rɪˈlʌktəntli] ， “ [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] . ”
“ Yes ， ” said Eli ， reluctantly ， “ as a general thing . ”
“ 是的 ， ” 说 伊莱 ， 勉强 ， “ 作为 一个 一般的 事物 . ”

“是的，”伊莱不情愿地说，“总的来说是这样。”

“ [wel] ， [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [gɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʒʊri] ， [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] ，
“ Well ， there's always got to be some give to a jury ， just as in everything else ，
“ 出色地 ， 有 总是 得到 到 是 一些 给 到 一个 陪审团 ， 只是 作为 在 一切 别的 ，

“嗯，就像其他所有事情一样，总要给陪审团留一些余地。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] .
and you ought to lay right down on the rest of us .
和 你 应该 到 躺 正确的 向下 在 这 休息 的 我们 .

你应该直接躺到我们其他人身上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ɔːl] [ˈskwɝmɪʃ] .
It is n't as if we were at all squirmish .
它 是 不 作为 如果 我们 是 在 全部 扭动 .

我们一点也不觉得局促不安。

[naʊ] ， [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hoʊld] [aʊt] ， [hiː; hi] - [əl] [biː; bi] [traɪd] [əˈgen] . ”
Now ， you know that if you hold out ， he ' ll be tried again . ”
现在 ， 你 知道 那 如果 你 抓住 出去 ， 他 - 二 是 尝试 再次 . ”

现在，你知道如果你继续拖延，他还会再次受审。

“ [jes] ， [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] . ”
“ Yes ， I suppose so . ”
“ 是的 ， 我 认为 所以 . ”

“是的，我想也是。”

“ [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] — [noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] ， ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈeldridʒ] .
“ Got to be — no other way ， ” said Mr . Eldridge .
“ 得到 到 是 — 不 其他 方式 ， ” 说 先生 . 埃尔德里奇 .

“一定是这样——没有别的办法，”埃尔德里奇先生说。

“ [naʊ] ， [ðə; ðɪ] [nekst] [taɪm] ， [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈenibɑːdi] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] ，
“ Now ， the next time ， there won't be anybody like you to stand out ，
“ 现在 ， 这 下一个 时间 ， 那里 惯于 是 任何人 喜欢 你 到 站立 出去 ，

“下次就不会再有像你这样的人脱颖而出了。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] - [əl] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] ， [ænd; ənd] [ˈhiːl] [dʒʌst] [sɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and the judge ' ll know of this scrape ， and he'll just sock it to him .
和 这 法官 - 二 知道 的 这 刮 ， 和 地狱 只是 短袜 它 到 他 .

法官会知道这件事，然后狠狠地教训他一顿。

” [ˈiːlaɪ] [tɜːrnd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ Eli turned uneasily in his chair .
” 伊莱 转向 不安地 在 他的 椅子 .

伊莱不安地在椅子上转了转身。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [ænd; ənd][foʊks] - [əl][tɜːrn] [ə'genst]
“ And 和 then 然后 it 它 won't 惯于 be 是 understood 理解 in 在 your 你的 place 地方 , , and 和 folks 各位 ' - ll 二 turn 转动 against 反对
[juː; jʊ] ['evri] [wei] ,
you 你 every 每一个 way 方式 , ,

“那样的话，你所在的地方的人就不会理解你，他们会处处与你为敌。”

[ænd; ənd] , [wɒts] [wɜːrs] , [let][juː; jʊ][ə'loʊn] . ”
and 和 , , what's 是什么 worse 更糟 , , let 让 you 你 alone 独自的 . . ”

更糟糕的是，他们根本不理你。

“ [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['iːlaɪ] , ['æŋgrəli] .
“ I 我 can 能 stand 站立 it 它 , , ” said 说 Eli 伊莱 , , angrily 愤怒地 . .

“我能忍受，”伊莱生气地说。

“ [let] - [ɪm] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
“ Let 让 ' - em 呃 do 做 as 作为 they 他们 like 喜欢 . .

“让他们随心所欲吧。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [kɪl] [ˌem 'iː] . ”
They 他们 can't 不能 kill 杀 me 我 . . ”

他们杀不死我。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [kɪl] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['eldridʒ] .
“ They 他们 can 能 kill 杀 your 你的 wife 妻子 and 和 break 休息 down 向下 your 你的 children 孩子们 , , ” said 说 Mr 先生 . . Eldridge 埃尔德里奇 . .

“他们会杀害你的妻子，摧毁你的孩子，”埃尔德里奇先生说。

“ ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
“ Women 女性 and 和 children 孩子们 can't 不能 stand 站立 it 它 . .

“妇女和儿童都无法忍受。”

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ; [hiː; hi] [lɪvd] [daʊn] [maɪ] [wei] .
Now 现在 , , there's 有 that 那 man 男人 they 他们 were 是 speaking 请讲 of 的 ; ; he 他 lived 居住地 down 向下 my 我的 way 方式 . .

他们说的那个人，就是他；他住在我家附近。

[hiː; hi] ['suːd] [ə; eɪ] [pʊr] , ['ʃɪftləs] ['feloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He 他 sued 被起诉 a 一个 poor 贫穷的 , , shiftless 无所事事 fellow 同伴 that 那 had 有 come 来 from 从 Pennsylvania 宾夕法尼亚州 to 到 his 他的
['dɔtɚz] ['fjuːnərəl] ,
daughter's 女儿的 funeral 葬礼 , ,

他起诉了一个从宾夕法尼亚州来参加他女儿葬礼的贫穷游手好闲之徒。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][ɔːf] , ['kraɪɪŋ] ,
and 和 had 有 him 他 arrested 被捕 and 和 taken 已采取 off 离开 , , crying 哭泣 , ,

然后把他逮捕带走，他哭着离开了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [bɪ'gʌn] — ['æftər] [ðeɪ] - [diː]['iːv(ə)n][set][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːfɪn] ;
just 只是 before 前 the 这 funeral 葬礼 begun 开始 — — after 后 they 他们 ' - d even 甚至 set 放 the 这 flowers 花朵 on 在 the 这 coffin 棺材 ; ;

就在葬礼开始前——甚至在他们把鲜花放在棺材上之后；

[ænd; ənd]['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] — [ðeɪ] [dʒʌst][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ;

and	nobody'd	speak	to	him	after	that	—	they	just	let	him	alone	;
和	没人会	说话	到	他	后	那	—	他们	只是	让	他	独自的	;

之后没有人跟他说话了——他们都让他一个人待着；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ,

and	after	a	while	his	wife	took	sick	of	it	—	she	was	a	nice	,
和	后	一个	尽管	他的	妻子	采取	生病的	的	它	—	她	曾是	一个	好的	,

过了一段时间，他的妻子也厌倦了——她是个好人，

['kaɪndli]['wʊmən] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɔːrt][ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] , [ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] [west] .

kindly	woman	—	and	she	had	sort	of	hysterics	,	and	finally	he	moved	off	West	.
亲切地	女士	—	和	她	有	种类	的	癔症	,	和	最后	他	已搬	离开	西方	.

她是个善良的女人——但她有点歇斯底里，最后他搬去了西部。

[ænd; ənd] - [tiː][wʌz; wəz] [nt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wʊmən] [daɪd] .

And	'	t	was	n't	long	before	the	woman	died	.
和	-	t	曾是	不	长的	前	这	女士	死亡	.

不久之后，这名女子就去世了。

[naʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][duː] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] . ”

Now	,	you	can't	undertake	to	do	different	from	everybody	else	.	”
现在	,	你	不能	承担	到	做	不同的	从	大家	别的	.	”

现在，你不可能特立独行。

“ [wel] , ” [sed] ['iːlaɪ] , “ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .

“	Well	,	”	said	Eli	,	“	I	know	I	wish	it	was	done	with	.
“	出色地	,	”	说	伊莱	,	“	我	知道	我	希望	它	曾是	完毕	和	.

“唉，”伊莱说，“我知道，我希望这件事已经结束了。”

” ['mɪstər] . ['eldridʒ] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [jɔːnd] .

”	Mr	.	Eldridge	stretched	his	arms	and	yawned	.
”	先生	.	埃尔德里奇	拉伸	他的	武器	和	打哈欠	.

埃尔德里奇先生伸了个懒腰，打了个哈欠。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [hʌm] , [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] .

Then	he	began	to	walk	up	and	down	,	and	hum	,	out	of	tune	.
然后	他	开始	到	走	向上	和	向下	,	和	哼	,	出去	的	调	.

然后他开始来回踱步，并哼着跑调的曲子。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] ['kæptɪn] ['tɑːməsɪz] [tʃer] .

Then	he	stopped	at	Captain	Thomas's	chair	.
然后	他	停止	在	队长	托马斯的	椅子	.

然后他停在了托马斯上尉的椅子前。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][traɪ][ə; eɪ]['bælət] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Suppose	we	try	a	ballot	,	”	he	said	.
“	认为	我们	尝试	一个	选票	,	”	他	说	.

“不如我们试试投票吧，”他说。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	He	seems	to	give	a	little	.
“	他	似乎	到	给	一个	小的	.

他似乎做出了一点让步。

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ræpt] .

”	In	a	moment	the	foreman	rapped	.
”	在	一个	片刻	这	领班	说唱	.

片刻之后，工头敲了敲门。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈbælət] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	time	we	were	taking	another	ballot	,	gentlemen	,	”	he	said	.
“	它	是	时间	我们	是	采取	其他	选票	,	先生们	,	”	他	说	.

“先生们，是时候再次投票了，”他说。

[ðə; ði] [ˈsliːpɜ-z] [roʊz] , [ˈgrʌmblɪŋ] , [frʌm; frəm] [ʌnˈiːzi] [driːmz] .

The	sleepers	rose	,	grumbling	,	from	uneasy	dreams	.
这	卧铺	玫瑰	,	抱怨	,	从	不安	梦境	.

睡梦中的人们从不安的梦境中醒来，咕哝着。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] - [ˈgɪlti] - [ɑːn] [twelv] [ˈbæləts] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] ,

“	I	will	write	'	guilty	'	on	twelve	ballots	,	”	said	the	foreman	,
“	我	将要	写	-	有罪的	-	在	十二	选票	,	”	说	这	领班	,

“我会在十二张选票上写上‘有罪’，”工头说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][dɪˈzaɪɜ-z][tuː; tə] [raɪt] [ɪn] - [nɑːt] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən] .

“	and	if	any	one	desires	to	write	in	'	not	,	'	of	course	he	can	.
“	和	如果	任何	一	欲望	到	写	在	-	不是	,	-	的	课程	他	能	.

“如果有人想写‘不’，当然可以。”

” [wen] [ðə; ði][hæt] [keɪm] [tuː; tə][ˈiːlaɪ] ,

”	When	the	hat	came	to	Eli	,
”	什么时候	这	帽子	来了	到	伊莱	,

“当帽子送到伊莱面前时，

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæləts] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

he	took	one	of	the	ballots	and	held	it	in	his	hand	a	moment	,
他	采取	一	的	这	选票	和	握住	它	在	他的	手	一个	片刻	,

他拿起一张选票，拿在手里把玩了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

and	then	he	laid	it	on	the	table	.
和	然后	他	铺设	它	在	这	桌子	.

然后他把它放在桌子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɜːrmər] .

There	was	a	general	murmur	.
那里	曾是	一个	一般的	低语	.

周围响起一阵低语声。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [el] - - [hæd; həd] [drɔːn] [luːmd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	picture	which	Mr	.	El	-	dridge	had	drawn	loomed	up	before	him	.
这	图片	哪个	先生	.	埃尔	-	-	有	绘制	迫近	向上	前	他	.

埃尔德里奇先生画的那幅画在他眼前浮现出来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheɪsti][hænd][hiː; hi] [roʊt] [ɪn] “ [nɑːt] , ” [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði][ˈbælət] ,

But	with	a	hasty	hand	he	wrote	in	“	not	,	”	dropped	in	the	ballot	,
但	和	一个	仓促	手	他	写道	在	“	不是	,	”	掉落	在	这	选票	,

但他匆匆写下“不”，便将选票扔了下去。

[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [sæt] [daʊn] .

and	going	back	to	his	chair	by	the	window	,	sat	down	.
和	去	后退	到	他的	椅子	经过	这	窗户	,	卫星	向下	.

然后他回到窗边的椅子上坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .

There	was	a	cold	wave	of	silence	.
那里	曾是	一个	寒冷的	海浪	的	沉默	.

一阵冰冷的寂静袭来。

[ðen] [ˈiːlaɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

Then	Eli	suddenly	walked	up	to	the	foreman	and	faced	him	.
然后	伊莱	突然	步行	向上	到	这	领班	和	面对	他	.

然后伊莱突然走到工头面前，面对着他。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] - [əl][stɑːp] .

“	Now	,	”	he	said	,	“	we	'	ll	stop	.
“	现在	,	”	他	说	,	“	我们	-	二	停止	.

“现在，”他说，“我们停下来。”

[ðə; ði] ['veri] [nekst][tɜːrn] [breɪks] [graʊnd] .

The	very	next	turn	breaks	ground	.
这	非常	下一个	转动	休息	地面	.

下一个转弯处就破土动工了。

[ɪf] [juː; jʊ] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ][set][ɑːn] ,

If	you	,	or	any	other	man	that	you	set	on	,
如果	你	,	或者	任何	其他	男人	那	你	放	在	,

如果你，或者你盯上的任何其他男人，

[traɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] , [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ]

tries	to	talk	to	me	when	I	don't	want	to	hear	,	to	worry	me	to	death
尝试	到	讲话	到	我	什么时候	我	不	想	到	听到	,	到	担心	我	到	死亡

— [lʊk] [aʊt] !

—	look	out	!
—	看	出去	!

他总是在我不想听的时候跟我说话，让我担心得要死——小心!

” [haʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [wɔːr] [ɑːn] !

”	How	the	long	hours	wore	on	!
”	如何	这	长的	小时	穿着	在	!

“时间过得好慢啊！”

[haʊ] ['iːzi] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən]['oʊpən] ['preʃər] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd] , [wɪð; wɪθ]

How	easy	,	sometimes	,	to	resist	an	open	pressure	,	and	how	hard	,	with
如何	简单的	,	有时	,	到	抵抗	一个	打开	压力	,	和	如何	难的	,	和

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [gɔːn] ,

the	resistance	gone	,
这	反抗	已消失	,

有时候，抵挡住外界的压力是多么容易；而一旦阻力消失，又是多么困难。

[tuː; tə] [faɪt] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [biːts] [ðə; ði] [er] !

to	fight	,	as	one	that	beats	the	air	!
到	斗争	,	作为	一	那	节拍	这	空气	!

像打空气一样战斗!

[haʊ] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːst(ə)l] [taʊn] [luːmd] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ][mə'rɑːʒ] , [bɪ'fɔːr] ['iːlaɪ] !

How	the	prospect	of	a	whole	hostile	town	loomed	up	,	in	a	mirage	,	before	Eli	!
如何	这	前景	的	一个	所有的	敌对的	镇	迫近	向上	,	在	一个	海市蜃楼	,	前	伊莱	!

整个敌对城镇的景象，就像海市蜃楼一样，在伊莱面前若隐若现!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['steɪtli] [bɑːrk] , [naʊ] ['bɪldɪŋ] ,

And	then	the	picture	rose	before	him	of	a	long	,	stately	bark	,	now	building	,
和	然后	这	图片	玫瑰	前	他	的	一个	长的	,	庄严	吠	,	现在	建筑	,

然后，一幅画面浮现在他眼前：一艘长长的、庄严的船，正在建造中。

[huːz] ['oʊnər] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [meit] .

whose	owner	had	asked	him	yesterday	to	be	first	mate	.
谁	所有者	有	问	他	昨天	到	是	第一的	伴侣	.

昨天，他的主人邀请他担任大副。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf][wɜːr; wər]['oʊnli] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs]

And	if	his	wife	were	only	well	,	and	he	were	only	free	from	this
和	如果	他的	妻子	是	仅有的	出色地	,	和	他	是	仅有的	自由的	从	这

['naɪts] ['trʌb(ə)l] ,

night's	trouble	,
夜晚	麻烦	,

如果他妻子身体健康，如果他能摆脱今晚的烦恼，

[haʊ] [suːn] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [griːn] [weɪvz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
how soon , upon the long , green waves , he could begin to redeem his little
如何 很快 , 之上 这 长的 , 绿色的 波浪 , 他 可以 开始 到 赎回 他的 小的
[hoʊm] !
home !
家 !

他多么希望不久之后，就能在这片绵延的绿色海浪上，开始重建他的小家园!

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['mɪstər] . ['eldridʒ] , [kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] , [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] ['lɪt(ə)l]
And then came Mr . Eldridge , kind and friendly , to have another little
和 然后 来了 先生 . 埃尔德里奇 , 种类 和 友好的 , 到 有 其他 小的
[tʃæt] .
chat .
聊天 .

然后，和蔼可亲的埃尔德里奇先生又过来和我们聊了一会儿。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [koʊld][ænd; ənd] ['drɪzli] .
Morning came , cold and drizzly .
早晨 来了 , 寒冷的 和 蒙蒙 .

清晨来临，天气寒冷，还下着毛毛雨。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , “ ['brekfəst] !
An officer knocked at the door , and called out , “ Breakfast !
一个 官 敲门 在 这 门 , 和 称为 出去 , “ 早餐 !

一名警官敲了敲门，喊道：“早餐！”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌʌnˈwɑːʃt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌnˈkoʊmd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][tɪn] - ['pɛdlər] ,
” And in a moment , unwashed , and all uncombed , except the tin - pedler ,
” 和 在 一个 片刻 , 未洗的 , 和 全部 未梳理的 , 除了 这 锡 - 小贩 ,

“片刻之后，除了卖锡罐头的小贩之外，所有人都蓬头垢面，衣衫褴褛，

[huː] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [bɪrd] - [koʊm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
who always carried a beard - comb in his pocket , they were marched across the
WHO 总是 携带 一个 胡须 - 梳子 在 他的 口袋 , 他们 是 行军 穿过 这
[striːt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .
street to the hotel .
街道 到 这 酒店 .

他们被押着穿过马路到酒店，而他口袋里总是装着一把胡须梳。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
There were a number of men on the piazza waiting to see them ,
那里 是 一个 数字 的 男人 在 这 广场 等待 到 看 他们 ,

广场上有很多男人等着看他们。

— ['dʒɜːrmən] , ['witnisiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][beɪl] .
— jurymen , witnesses , and the accused himself , for he was on bail .
— 陪审员 , 证人 , 和 这 被告 他自己 , 为了 他 曾是 在 保释 .

——陪审员、证人和被告本人，因为他当时处于保释状态。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd]
He had seen the procession the night before , and , like the others , had
他 有 已见 这 游行 这 夜晚 前 , 和 , 喜欢 这 其他的 , 有
[riːd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
read its meaning .
读 它是 意义 .

他前一天晚上就看到了游行队伍，并且和其他人一样，明白了游行的意义。

“ ['iːlaɪ] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [nt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪmˈself] ,
“ Eli knows I would n't do it , ” he had said to himself ,
“ 伊莱 知道 我 会 不 做 它 , ” 他 有 说 到 他自己 ,

“伊莱知道我不会那么做，”他对自己说。

“ [ænd; ənd]['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] , [ʃʊr] .
“ and he's going to hang out , sure .
“ 和 他是 去 到 悬挂 出去 , 当然 .

“他肯定会出去玩。”

” [ðə; ðiː]['dʒʊri][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [kɔːrt] - [haʊs] [dɔːr] .
” The jury began to turn from the court - house door .
” 这 陪审团 开始 到 转动 从 这 法庭 - 房子 门 .

陪审团开始转身离开法院大门。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] .
Everybody looked .
大家 看起来 .

所有人都看了过去。

[ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] [tuː] [men] , [ə'nʌðər] [faɪl] , [ə'nʌðər] , [ə'nʌðər] ; [wʊd] [ðer; ðər] [kʌm] [θriː] [men] ,
A file of two men , another file , another , another ; would there come three men ,
一个 文件 的 二 男人 , 其他 文件 , 其他 , 其他 ; 会 那里 来 三 男人 ,
[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ?
and then one ?
和 然后 一 ?

一排两个人，另一排，又一排，又一排；会不会出现三个人，然后只剩一个人？

[noʊ] ; ['iːlaɪ][noʊ][lɔːŋgər] [wɔːkt] [ə'loʊn] .
No ; Eli no longer walked alone .
不 ; 伊莱 不 更长 步行 独自的 .

不，伊莱不再独自一人行走了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [æt; ət] [wʊd] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'weɪ] .
Everybody looked at Wood ; he turned sharply away .
大家 看起来 在 木头 ; 他 转向 尖锐地 离开 .

所有人都看向伍德；他猛地转过身去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðiː]['ɔːrdər][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɪn][fækt] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ðiː] ['ʌðər] .
But this time the order of march in fact showed nothing , one way or the other .
但 这 时间 这 命令 的 行进 在 事实 显示 没有什么 , 一 方式 或者 这 其他 .

但这一次，行军顺序实际上并没有显示出任何方向。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ment] [ðæt] [ðə; ðiː][dʒʌdʒ] ,
It only meant that the judge ,
它 仅有的 意思是 那 这 法官 ,

这仅仅意味着法官

[huː] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː]['dʒʊri][ðə; ðiː] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
who had happened to see the jury the night before returning from their
WHO 有 发生 到 看 这 陪审团 这 夜晚 前 返回 从 他们的
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

前一天晚上，有人碰巧看到陪审团成员们吃完晚饭回来。

[hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [haɪ] ['ʃerɪf] [ɪn][sʌm; səm]['tempər] , — [fɔːr; fər]['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər]['hjuːmən] ,
had sent for the high sheriff in some temper , — for judges are human ,
有 发送 为了 这 高的 警长 在 一些 脾气 , — 为了 法官 是 人类 ,

他曾因一时冲动召来郡长——因为法官也是人。

— [ænd; ənd][hæd; həd] ['vɪgərəsli] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ɪf] [ðæt] ['steɪtsmən] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz]
— and had vigorously intimated that if that statesman did not look after his
— 和 有 大力 暗示 那 如果 那 政治家 做过 不是 看 后 他的
[fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['depjuti] ,
fool of a deputy ,
傻子 的 一个 副 ,

——并且曾强烈暗示，如果那位政治家不照顾好他那个愚蠢的副手，

[huː] [let][ə; eɪ]['dʒʊri] [pə'reɪd] ['siːkrɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [vjuː] , [hiː; hi] [wʊd] !

who	let	a	jury	parade	secrets	to	the	public	view	,	he	would	!
WHO	让	一个	陪审团	游行	秘密	到	这	民众	看法	,	他	会	!

他肯定会让陪审团向公众展示秘密!

[ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [ə'gen] .

The	jury	were	in	their	room	again	.
这	陪审团	是	在	他们的	房间	再次	.

陪审团成员又回到了房间里。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] [keɪm] [ə; eɪ][ræp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] .

At	nine	o'clock	came	a	rap	,	and	a	summons	from	the	court	.
在	九	点钟	来了	一个	说唱	,	和	一个	传票	从	这	法庭	.

九点钟，传来一阵敲门声，随后是法院的传票。

[ðə; ði]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌdʒ] [wen] [ðeɪ] [went][ɪn] .

The	prosecuting	attorney	was	speaking	with	the	judge	when	they	went	in	.
这	起诉	律师	曾是	请讲	和	这	法官	什么时候	他们	去	在	.

他们进去的时候，检察官正在和法官交谈。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

In	a	moment	he	took	his	seat	.
在	一个	片刻	他	采取	他的	座位	.

他随即坐了下来。

“ [dʒɑːn] [wʊd] ! ” [kɔːld] [aʊt][ðə; ði][klɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ə'roʊz] .

“	John	Wood	!	”	called	out	the	clerk	,	and	the	defendant	arose	.
“	约翰	木头	!	”	称为	出去	这	职员	,	和	这	被告	出现	.

“约翰·伍德！”书记员喊道，被告站了起来。

[hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

His	attorney	was	not	there	.
他的	律师	曾是	不是	那里	.

他的律师当时不在场。

“ ['mɪstər] . ['fɔːrmən] ! ” [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['raɪzɪŋ] .

“	Mr	.	Foreman	!	”	said	the	judge	,	rising	.
“	先生	.	领班	!	”	说	这	法官	,	上升	.

“福尔曼先生！”法官说着站了起来。

[ðə; ði]['dʒʊri][ə'roʊz] .

The	jury	arose	.
这	陪审团	出现	.

陪审团起立。

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

The	silence	of	the	crowded	courtroom	was	intense	.
这	沉默	的	这	挤	法庭	曾是	激烈的	.

拥挤的法庭里一片寂静。

“ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][klɜːrk][æsks][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

“	Before	the	clerk	asks	you	for	a	verdict	,	gentlemen	,	”	said	the	judge	,
“	前	这	职员	问	你	为了	一个	判决	,	先生们	,	”	说	这	法官	,

“在书记员向你们宣判之前，先生们，”法官说道，

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	I	have	something	of	the	first	importance	to	say	to	you	,
“	我	有	某物	的	这	第一的	重要性	到	说	到	你	,

“我有一件极其重要的事情要告诉你，

[wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət] [ðɪs] ['moʊmənt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

which	has	but	this	moment	come	to	my	knowledge	.
哪个	有	但	这	片刻	来	到	我的	知识	.

我也是此刻才知道这件事。

" ['i:laɪ] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] - [ru:m] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Eli	changed	color	,	and	the	whole	court	-	room	looked	at	him	.
"	伊莱	已更改	颜色	,	和	这	所有的	法庭	-	房间	看起来	在	他	.

"伊莱脸色变了，整个法庭的人都看着他。"

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][moʊst]['sɪŋgjələr] ['ru:məz] , ['æftər][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

"	There	were	some	most	singular	rumors	,	after	the	case	was	given	to
"	那里	是	一些	最多	单数	谣言	,	后	这	案件	曾是	给定	到

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

"在你接手这个案子之后，出现了一些非常离奇的传言，

['dʒent(ə)lmən] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:z] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ə'bju:s]

gentlemen	,	to	the	effect	that	there	had	been	in	this	cause	a	criminal	abuse
先生们	,	到	这	影响	那	那里	有	到过	在	这	原因	一个	刑事	虐待

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

of	justice	.
的	正义	.

先生们，其目的是认为本案中存在滥用司法公正的犯罪行为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə][sə'spekt] , [ænd; ənd] ['ʃɑ:kɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] ,

It	is	painful	to	suspect	,	and	shocking	to	know	,
它	是	痛苦	到	怀疑	,	和	令人震惊	到	知道	,

怀疑是痛苦的，而得知真相则是震惊的。

[ðæt] [kɔ:rts] [ænd; ənd]['dʒʊri:z][ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l]['evər][tu:; tə] ['sʌfər] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌn'prɪnsəpld] ['præktɪsɪz] .

that	courts	and	juries	are	liable	ever	to	suffer	by	such	unprincipled	practices	.
那	法院	和	陪审团	是	容易	曾经	到	遭受	经过	这样的	毫无原则的	实践	.

法院和陪审团极有可能因这种不道德的做法而遭受损失。

['æftər][ten] ['jɪrz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , [aɪ]['nevər] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][kraɪm] [wɪ'ðaʊt] [peɪn]

After	ten	years	upon	the	bench	,	I	never	witness	a	conviction	of	crime	without	pain
后	十	年	之上	这	长椅	,	我	绝不	证人	一个	定罪	的	犯罪	没有	疼痛

;

;

;

从法官席上工作十年，我从未见过哪个罪犯的定罪过程没有痛苦；

[bʌt; bət] [ðæt] [peɪn] [ɪz] [laɪt] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪlfl]

but	that	pain	is	light	,	compared	with	the	distress	of	knowing	of	a	wilful
但	那	疼痛	是	光	,	比较的	和	这	痛苦	的	会心	的	一个	故意

[pər'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

perversion	of	justice	.
变态	的	正义	.

但与得知有人蓄意歪曲正义所带来的痛苦相比，这种痛苦就显得微不足道了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['instənsiz]

It	is	a	relief	to	me	to	be	able	to	say	to	you	that	such	instances
它	是	一个	宽慰	到	我	到	是	有能力的	到	说	到	你	那	这样的	实例

[ɑ:r; ər] ,

are	,
是	,

令我欣慰的是，我可以告诉你们，这种情况确实存在。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ɪk'si:dɪŋli] [rer] , [ænd; ənd] — [soʊ] [ki:n] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['paʊər]

in	my	judgment	,	exceedingly	rare	,	and	—	so	keen	is	the	awful	searching	power
在	我的	判断	,	非常	稀有的	,	和	—	所以	敏锐的	是	这	可怕	搜索	力量

[ʌv; əv] [tru:θ] — [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [dɪ'skʌvərd] .

of	truth	—	are	almost	invariably	discovered	.
的	真相	—	是	几乎	总是	发现	.

依我之见，这种情况极其罕见，而且——真理的可怕探寻力如此敏锐——几乎总是会被发现。

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

"	The	foreman	touched	his	neighbor	with	his	elbow	.
"	这	领班	感动	他的	邻居	和	他的	弯头	.

工头用胳膊肘碰了碰旁边的人。

['iːlaɪ]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Eli	folded	his	arms	.
伊莱	折叠	他的	武器	.

伊莱抱起了双臂。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , " [ðer; ðər][wɜːr; wər][moʊst]['sɪŋgjələr] ['ruːməz] .

"	As	I	said	,	"	continued	the	judge	,	"	there	were	most	singular	rumors	.
"	作为	我	说	,	"	持续	这	法官	,	"	那里	是	最多	单数	谣言	.

"正如我所说，"法官继续说道，"有很多离奇的传言。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , ['ruːmər] , [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [led][tuː; tə]

During	the	evening	and	the	night	,	rumor	,	as	is	often	the	case	,	led	to
期间	这	晚上	和	这	夜晚	,	谣言	,	作为	是	经常	这	案件	,	引领	到

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

到了晚上，谣言像往常一样，逐渐演变成证据。

[ænd; ənd] ['evɪdəns] [hæz; həz][led][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə]['sɜːrt(ə)nti] .

and	evidence	has	led	to	confession	and	to	certainty	.
和	证据	有	引领	到	忏悔	和	到	肯定	.

证据促成了认罪和确凿的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [naʊ] [dɪ'zaɪɝz][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf]

And	the	district	attorney	now	desires	me	to	say	to	you	that	the	chief
和	这	区	律师	现在	欲望	我	到	说	到	你	那	这	首席

['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] — [huː] [held][ðə; ði]['sekənd] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] — [ɪz] [naʊ] ['ʌndər] [ə'rest]

officer	of	the	bank	—	who	held	the	second	key	to	the	safe	—	is	now	under	arrest
官	的	这	银行	—	WHO	握住	这	第二	钥匙	到	这	安全的	—	是	现在	在下面	逮捕

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] [ˌdifæl'keʃən] ,

for	a	heavy	defalcation	,
为了	一个	重的	挪用公款	,

现在地方检察官要我转告你们，银行的首席官员——他持有保险箱的第二把钥匙——因涉嫌严重挪用公款而被捕。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃæm] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'siːl] ,

which	a	sham	robbery	was	to	conceal	,
哪个	一个	假	抢劫	曾是	到	隐藏	,

一场虚假的抢劫案是为了掩盖真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] — [nɑːt] ['gɪlti] .

and	that	you	may	find	the	prisoner	at	the	bar	—	not	guilty	.
和	那	你	可能	寻找	这	囚犯	在	这	酒吧	—	不是	有罪的	.

你可能会发现被告席上的犯人——无罪。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['rendərd] [æn; ən] [əd'vɜːrs] ['vɜːrdɪkt] .

I	congratulate	you	,	gentlemen	,	that	you	had	not	rendered	an	adverse	verdict	.
我	祝贺	你	,	先生们	,	那	你	有	不是	渲染	一个	不利	判决	.

"
"
"

先生们，我祝贺你们没有做出不利的判决。

“ [jʊr; jər] ['ɑːnər] ！ ” [sed] ['iːlaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , “ [aɪ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
“ Your Honor ! ” said Eli , and he cleared his throat , “ I desire it to be
“ 你的 荣誉 ！ ” 说 伊莱 , 和 他 已清除 他的 喉 , “ 我 欲望 它 到 是
[noʊn] [ðæt] ,
known that ,
已知 那 ,

“法官大人！”伊莱说道，他清了清嗓子，“我希望世人知道，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [stʊd] [læst] [naɪt] , [ðɪs] ['dʒʊri][hæd; həd][nɑːt] [ə'griːd] [tuː; tə] [kən'vɪkt] ,
even as the case stood last night , this jury had not agreed to convict ,
甚至 作为 这 案件 站立 最后的 夜晚 , 这 陪审团 有 不是 同意 到 定罪 ,

即使昨晚案情仍未定，陪审团也尚未达成定罪协议。

[ænd; ənd]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] !
and never would have !
和 绝不 会 有 !

而且我永远不会那样做！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] , [waɪl] [ə; eɪ][laʊd] ['skrætʃɪŋ] [pen] [in'dɔːst] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]
” There was a hush , while a loud scratching pen indorsed the record of
” 那里 曾是 一个 嘘 , 尽管 一个 大声 抓挠 笔 认可 这 记录 的
[ə'kwɪt(ə)l] .
acquittal .
开释 .

“现场一片寂静，同时，一支笔发出响亮的刮擦声，宣告了无罪释放。”

[ðen] [wʊd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] - [bɑːks][ænd; ənd] [tʊk] ['iːlɪz] [hænd] .
Then Wood walked down to the jury - box and took Eli's hand .
然后 木头 步行 向下 到 这 陪审团 - 盒子 和 采取 伊莱的 手 .

然后伍德走到陪审席前，握住了伊莱的手。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][toʊld][maɪ][waɪf] [ɔːl] [θruː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Just what I told my wife all through , ” he said .
“ 只是 什么 我 讲述 我的 妻子 全部 通过 , ” 他 说 .

“我一直以来都是这么跟我妻子说的，”他说。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] - [diː] [hæŋ] [aʊt] !
“ I knew you ' d hang out !
“ 我 知道 你 - d 悬挂 出去 !

“我就知道你会来玩！”

” ['iːlɪz] ['dʒʊri][wʌz; wəz][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ðə; ði][ʌv; əv][deɪ] ,
” Eli's jury was excused for the rest the of day ,
” 伊莱的 陪审团 曾是 已原谅 为了 这 休息 这 的 天 ,

“伊莱的陪审团成员被允许休息一天。”

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] , [rɪ'liːvd] , [tuː] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]
and by noon he was in his own village , relieved , too , of his most
和 经过 中午 他 曾是 在 他的 自己的 村庄 , 松了口气 , 也 , 的 他的 最多
['presɪŋ] ['bɜːrd(ə)n] :
pressing burden :
紧迫 负担 :

到中午时分，他已经回到了自己的村庄，也卸下了最紧迫的负担：

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [kə'huːn] [hæd; həd][met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
for George Cahoon had met him on the road ,
为了 乔治 卡洪 有 遇见 他 在 这 路 ,

因为乔治·卡洪在路上遇见了他，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [west] , ['æftər][ɔːl] ,
and told him that he was not going to the West , after all ,
和 讲述 他 那 他 曾是 不是 去 到 这 西方 , 后 全部 ,

然后告诉他，他最终还是去不了西方了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [niːd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

for	the	present	,	and	should	not	need	his	money	.
为了	这	展示	,	和	应该	不是	需要	他的	钱	.

就目前而言，他不需要他的钱。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [nɪə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

But	,	as	he	turned	the	bend	of	the	road	and	neared	his	house	,
但	,	作为	他	转向	这	弯曲	的	这	路	和	接近	他的	房子	,

但是，当他转过弯，靠近家时，

[hiː; hi][felt][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [fɪr] [ðæt][sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ruːmər] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][waɪf]

he	felt	a	rising	fear	that	some	disturbing	rumor	might	have	reached	his	wife
他	毛毡	一个	上升	害怕	那	一些	令人不安	谣言	可能	有	达到	他的	妻子

[ə'baʊt][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri] .

about	his	action	on	the	jury	.
关于	他的	行动	在	这	陪审团	.

他越来越担心，一些关于他在陪审团中的行为的令人不安的谣言可能已经传到了妻子耳中。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

And	,	to	his	distress	and	amazement	,	there	she	was	,	sitting	in	a
和	,	到	他的	痛苦	和	惊愕	,	那里	她	曾是	,	坐着	在	一个

[tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

chair	at	the	door	.
椅子	在	这	门	.

令他既沮丧又惊讶的是，她就坐在门口的椅子上。

“ ['lɪzi] !

“	Lizzie	!
“	莉齐	!

“莉齐！

” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

”	he	said	,	“	what	does	this	mean	?
”	他	说	,	“	什么	做	这	意思是	?

他说：“这是什么意思？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ? ”

Are	you	crazy	?	”
是	你	疯狂的	?	”

你疯了？ ”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I'll	tell	you	what	it	means	,	”	she	said	,
“	患病的	告诉	你	什么	它	方法	,	”	她	说	,

“我来告诉你它的含义，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl][ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

as	she	stood	up	with	a	little	smile	and	clasped	her	hands	behind	her	.
作为	她	站立	向上	和	一个	小的	微笑	和	紧握	她	双手	在后面	她	.

她站起身来，脸上带着一丝微笑，双手背在身后。

“ [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ə'raʊnd][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt]

“	This	morning	it	got	around	and	came	to	me	that	you	was	standing	out
“	这	早晨	它	得到	大约	和	来了	到	我	那	你	曾是	常设	出去

[ɔːl][ə'loʊn][fɔːr; fər][dʒɑːn] [wʊd] ,

all	alone	for	John	Wood	,
全部	独自的	为了	约翰	木头	,

“今天早上我听说你独自一人站在约翰·伍德的队伍里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] - [diː][biː; bi] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] ,

and	that	the	talk	was	that	they	'	d	be	down	on	you	,
和	那	这	讲话	曾是	那	他们	-	d	是	向下	在	你	,

据说他们会瞧不起你。

[ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ['pitid] [ˌem 'iː] , — ['pitid]

and	**drive**	**you**	**out**	**of**	**town**	**,**	**and**	**that**	**everybody**	**pitied**	**me**	**,**	**—**	**pitied**
和	驾驶	你	出去	的	镇	,	和	那	大家	可怜的	我	,	—	可怜的

[ˌem 'iː] !

me	**!**
我	!

把你赶出城，大家都可怜我，可怜我！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] - [diː] [siː] !

And	**when**	**I**	**heard**	**that**	**,**	**I**	**thought**	**I**	**'**	**d**	**see**	**!**
和	什么时候	我	听到	那	,	我	想法	我	-	d	看	!

听到这话，我就想亲眼看看！

[ænd; ənd] [maɪ] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd]

And	**my**	**strength**	**seemed**	**to**	**come**	**all**	**back**	**,**	**and**	**I**	**got**	**right**	**up**	**and**
和	我的	力量	似乎	到	来	全部	后退	,	和	我	得到	正确的	向上	和

[drest] [maɪ'self] .

dressed	**myself**	**.**
穿着	我	.

我的力气似乎完全恢复了，我立刻起身穿好衣服。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ] - [em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wel] [naʊ] !

And	**what's**	**more**	**,**	**I**	**'**	**m**	**going**	**to**	**get**	**well**	**now**	**!**
和	是什么	更多的	,	我	-	米	去	到	得到	出色地	现在	!

更重要的是，我现在一定会好起来的！

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

”	**And**	**she**	**did**	**.**
”	和	她	做过	.

她确实做到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神